

9/629

NORMA

TRAGEDIA LIRICA IN DUE ATTI

Opera completa per Canto e Pianoforte

MUSICA DI

V. BELLINI.

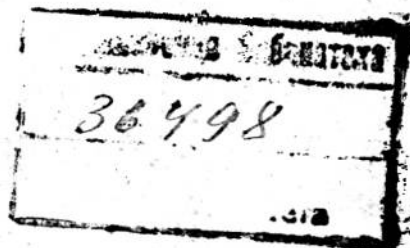
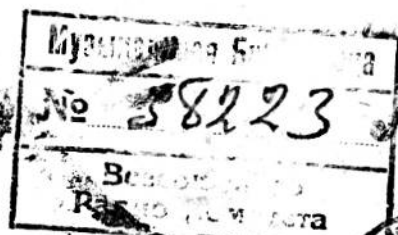
Prezzo 3 Rb.



Proprietà della Riduzione.

MOSCA P. JURGENSON.

S. PIETROBURGO I. JURGENSON.



V

Дозволено цензурою. Москва, 13 Августа 1894 года.

Паровая скоропечатня нощъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Полліонъ, римскій проконсулъ въ Галліи. . . *Теноръ.*
Оровезъ, глава друидовъ *Низкій басъ.*
Норма, друидесса, дочь Оровеза. *Сопрано.*
Адальжица, молодая жрица въ храмѣ Ирминзула. *Сопрано.*
Клотильда, подруга Нормы. *Меццо-Сопрано.*
Флавій, другъ Полліона. *Теноръ.*
Двое дѣтей, сыновья Нормы и Полліона.

Друиды, барды, жрецы, жрицы, воины и галльскіе солдаты.

Дѣйствіе происходитъ въ Галліи, отчасти въ священномъ
лѣсу, отчасти въ храмѣ Ирминзула.

P E R S O N A G G I.

Pollione, Proconsole di Roma nelle Gallie. . . *Tenore.*
Oroveso, Capo dei Druidi. *Basso Profondo.*
Norma, Druidessa, figlia di Oroveso *Soprano.*
Adalgisa, giovane ministra del tempio d'Irminsul. *Soprano.*
Clotilde, confidente di Norma *Mezzo-Soprano.*
Flavio, amico di Pollione *Tenore.*
Due Fanciulli, figli di Norma e Pollione.

Druidi—Bardi—Eubagi—Sacerdotesse—Guerrieri e Soldati Galli.

La scena è nelle Gallie, nella foresta sacra e nel tempio
d'Irminsul.



СОДЕРЖАНИЕ.

INDICE.

№	Стр.	№	Стр.
Увертюра	19	Sinfonia	19

Дѣйствіе первое.

1. Вступительный хоръ. Здѣсь, вы дружны. <i>Оровезз</i>	26
2. Каватина. Въ храмѣ Веперы. <i>Полліонъ</i>	37
3. Хоръ. Норма вышла: чело вдохновенной.	52
4. Сцена и каватина. О, богиня! <i>Норма</i>	57
5. Сцена и дуэтъ. Что-жъ? пожертвуй моею кровью. <i>Адалгиза, Полліонъ</i>	81
6. Сцена и дуэтъ. Часто съ тѣхъ поръ украд- кой. <i>Норма, Адалгиза</i>	100
6 ^a Сцена и терцетъ-Финаль I. О, ты тре- пещешь. <i>Норма, Адалгиза, Полліонъ</i>	116

Дѣйствіе второе.

7. Сцена. Оба заснули	136
8. Сцена и дуэтъ. Ахъ, съ собою ты возьми ихъ. <i>Норма, Адалгиза</i>	142
9. Хоръ и выходъ Оровеза. Ахъ, подъ игомъ тѣмъ недостойнымъ.	158
10. Сцена. Да; онъ вернется	172
11. Хоръ. Въ битву! въ битву.	173
12. Сцена и дуэтъ. Кто твои расторгнетъ узы. <i>Норма, Полліонъ</i>	182
13. Сцена и арія-финаль. Какое сердце же- стокій предалъ. <i>Норма</i>	196

Atto primo.

1. Coro d'Introduzione. Ite sul colle, o Druidi. <i>Oroveso</i>	26
2. Cavatina. Meco all'altar di Venere. <i>Pollione</i>	37
3. Coro. Norma viene: le cinge la chioma.	52
4. Scena e Cavatina. Casta Diva, che inar- genti. <i>Norma</i>	57
5. Scena e Duetto. Va crudele, e al Dio spic- tato. <i>Adalgisa, Pollione</i>	81
6. Scena e Duetto. Sola, furtiva al tempio. <i>Norma, Adalgisa</i>	100
6 ^a Scena e Terzetto-Finale I. Oh non tremare, o perfido. <i>Norma, Adalgisa, Pollione</i>	116

Atto secondo.

7. Scena. Dormono entrambi	136
8. Scena e Duetto. Del! con te, con te li prendi. <i>Norma, Adalgisa</i>	142
9. Coro e Sortita. Ah! del Tebro al giogo indegno. <i>Oroveso</i>	158
10. Scena. Ei tornerà	172
11. Coro. Guerra! guerra!	178
12. Scena e Duetto. In mia mano alfin tu sei. <i>Norma, Pollione</i>	182
13. Scena ed Aria-Finale. Qual cor tradisti, qual cor perdesti. <i>Norma</i>	196

ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОЕ
НОРМАЛИЗОВАНО в 1938 г.
Инвентаризатор № 3

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

СЦЕНА I.

Священный лѣсъ друидовъ. Посреди сцены дубъ Ирминзула; у подножія его друидическій камень, служащій жертвенникомъ. Вдали покрытые лѣсомъ холмы.

Ночь. Изъ лѣса мелькаютъ отдаленные огоньки.

Подъ звуки священнаго марша проходятъ гальскіе воины; за ними процессія друидовъ. Послѣ всѣхъ Оровезъ съ главными жрецами.

Оровезъ.

Друиды! всѣ разсѣйтесь
Вы по холмамъ лѣсистымъ,
И ждите появленія
Луны на небѣ чистомъ.
Пусть первую улыбку,
Божественнаго лица
Удары въ щитъ священный,
Намъ тотчасъ возвѣстятъ.

Друиды.

А скоро-ль Норма явится
Омелу жать?

Оровезъ.

Да, скоро.

Друиды (съ дикимъ фанатизмомъ).

Богъ грозный! вдохнови ее,
Дай смѣть пятно позора:
О, Ирминзуль, вдохни въ нее
Ты гибель и жажду мщенья,
О пусть твои велѣнья
Миръ жалкій прекратятъ.
Какъ если бы...

Оровезъ.

Да! гибельный голосъ бога,
Изъ дуба провѣщаетъ:
Онъ гибель ненавистныхъ
Враговъ намъ обѣщаетъ;
И звонъ щита священный,
Какъ страшный громъ, раздастся
И римскія владѣнья
Всѣ въ трепетъ приведетъ.

Ура...
(удаляются и разсыпавшись въ лѣсу; отъ времени до времени издали доносятся ихъ голоса)

Голоса вдали.

О, свѣтлый дискъ, явись скорѣй!
Тебя лишь Норма ждетъ.

СЦЕНА II.

Полліонъ и Флавій входятъ, озираясь и прикрываясь тогами.

Полліонъ.

Клики замокли! и въ лѣсъ ихъ ужасный
Доступъ свободенъ.

Флавій.

Тамъ смерть угрожаетъ намъ:
Норма сказала...

Полліонъ.

Чье имя назвалъ ты!..
Кровь стынетъ въ жилахъ!

Флавій.

Что слышу?.. подруга...
Мать сыновей твоихъ...

Полліонъ.

Что заслужилъ я
Эти упреки, я знаю прекрасно!
Но въ моемъ сердцѣ давно ужъ погасло
Страстное пламя; то богъ враждебный,
Грозный—онъ сердца покою мнѣ нарушилъ.
Бездну отверстой у ногъ своихъ вижу—
Самъ добровольно въ нее я кидаясь.

Флавій.

Любишь другую ты?

Полліонъ.

Ахъ! осторожнѣй...
Тише... другую... о да! Ададжизу.
Самъ ты увидишь цвѣтокъ тотъ прелестный
Любви и невинности... Здѣсь въ этомъ храмѣ,
У алтаря кровожаднаго бога,
Чистая юная дѣва сіяетъ
Яркой звѣздой на облачномъ небѣ.

Флавій.

О другъ несчастный!.. Любишь ты взаимно?

Полліонъ.

Да, я надѣюсь.

Флавій.

И ты не боишься
Мщенья Нормы?

Полліонъ.

Жестокон, ужаснон
Мнѣ она въ грезѣхъ порою являлась.
Сонъ...

Флавій.

Разскажи мнѣ.

Полліонъ.

Ахъ, вспомнишь ужасно!
Въ храмѣ Венеры со мною
Милая дѣва стояла;
Въ розахъ и въ бѣлой одеждѣ
Чистой красою сіяла.
Слышались брачные гимны,
Вкругъ опміамъ тамъ курился;
Сердцемъ я весь уносился
Въ мечты о блаженствѣ любви.
Тѣнь грозная вдругъ выросла
И стала между нами; —
Плащъ всю ее окутывалъ,
Вкругъ вился облаками.
Пала на жертвенникъ молнія,
Свѣтъ замѣнился вдругъ тьмою;
За этой мглой гробовою
Будто сокрылся весь міръ.
И дорогой сердцу образъ
Въ мигъ изъ очей испарился...
Стонъ лишь ко мнѣ отдаленный,
И плачь дѣтей доносился.
И голосъ оглушительный
Изъ храма провѣщалъ мнѣ:
„Знай, Норма такъ караетъ
Измѣнника въ любви!“
(Раздается звонъ священнаго щита)

Флавій.

Идемъ. Обрядъ свой Норма
Свершатъ сюда подходить.

Голоса издали.

Прочь, всѣ непосвященные!
Луна на небѣ всходитъ.

Флавій.

Бѣжимъ скорѣй!

Полліонъ.

Оставъ меня.

Флавій.

Послушай-же.

Полліонъ.

О, варвары!
Вы козни намъ готовите;
Но я разсѣю васъ.

Флавій.

Послушай... ахъ! бѣжимъ скорѣй,
Открыть здѣсь могутъ насъ.

Полліонъ.

Да! звѣзда моя сіяетъ
Ярче вашего свѣтила:

То могучей страсти сила,
Что въ груди моей живетъ.
Я разрушу всѣ преграды,
Что насъ съ милой разлучаютъ;
Скоро лѣсъ вашъ запылаетъ
И вашъ жертвенникъ падетъ.

(поспѣшно уходятъ)

СЦЕНА III.

Изъ глубины сцены входятъ друиды, жрицы, воины,
барды, жрецы, жертвоприносители, посреди ихъ
Оровезъ.

Всѣ.

Норма вышла. Чело вдохновенной
Изъ вербены вѣнецъ обвиваетъ;
Серпъ въ рукахъ ея ярко сверкаетъ:
Онъ подобенъ лунѣ золотой.
Поблѣднѣла, померкла мгновенно,
Скрылась Рима звѣзда, какъ въ туманѣ,
Ирминзулъ мчится, какъ въ ураганѣ,
Въ небѣ вѣщей косматой звѣздой.

СЦЕНА IV.

Тѣ-же; Норма, окруженная жрицами. Волосы ея рас-
пущены, на головѣ вѣнецъ изъ вербены, въ рукахъ
золотой серпъ. Она становится на друидическій
камень и обводитъ всѣхъ вдохновеннымъ взоромъ.

Норма.

Что значить кличъ военный?
И кто тотъ дерзновенный,
Что произнесъ кличъ этотъ
У дуба Ирминзула?
Иль подсказать кто можетъ,
Отвѣты вѣщей Нормѣ?
Иль можетъ своевольно
Рѣшить кто жребій Рима?
Отъ насъ онъ не зависить,
Онъ не во власти смертныхъ.

Оровезъ.

Но угнетенье долго-ль,
Еще терпѣть мы будемъ?
Поруганы святыни,
Лѣса отчизны нашей
И даже храмы наши
Латинскими орлами...
Мечъ Бренна долѣе празднымъ
Не можетъ оставаться.

Всѣ.

Пора! Да! За него ужъ
Настало время взяться!

Норма.

Такъ сгинетъ онъ во прахѣ!
Во прахѣ, да! Коль скоро,
За мечъ отцовъ рѣшитесь
До времени вы взяться.
Нѣтъ! Слишкомъ, слишкомъ рано
Теперь намъ подниматься

И думать объ отмщеньи.
Да, топоровъ сикамбрскихъ
Мечи и копья Рима,
Еще сильнѣе много.

В с ѣ.

Ты знаешь волю бога —
Чего-жъ онъ хочетъ?

Н о р м а.

Въ книгахъ
Судебъ мнѣ все открыто.
Тамъ, на страницахъ смерти,
Я имя гордыхъ римлянъ
Читаю ясно. Гибель
Ихъ ждетъ; но не отъ Галловъ;
Римъ сгинетъ отъ нечестій
Своихъ и отъ пороковъ.
Теперь намъ ждать недолго;
Часть ихъ пробьетъ... онъ близокъ...
И жребій ихъ свершится...
Миръ возвѣстивъ, священной
Омелы я нарѣжу.

(Жметъ омелу. Жрицы собираютъ ее въ корзины изъ ивовыхъ прутьевъ. Норма выходитъ на авансцену и воздвигаетъ руки къ небу. Луна сіяетъ въ полномъ блескѣ. Всѣ преклоняютъ колѣна)

М о л и т в а.

Норма и хоръ.

О, богиня! взоръ твой ясный
Озаряетъ лѣсъ священный.
Обрати къ намъ ликъ прекрасный,
Насъ улыбкой подари.
Укrotи порывъ мятежный
И умѣрь пылъ дерзновенный;
На землѣ миръ безмятежный,
Какъ на небѣ, водвори.

В с ѣ.

На землѣ миръ безмятежный,
Какъ на небѣ, водвори.

Н о р м а.

Богъ вѣщалъ вамъ. Въ лѣсѣ священный,
Пусть никто ужъ не вступаетъ.
Если богъ нашъ раздраженный
Крови римлянъ пожелаетъ,
Норма васъ съ вершины храма
Къ мести правой призоветъ.

В с ѣ.

Местъ! да, мести справедливой,
Не избѣгнетъ врагъ кичливый!
Прежде всѣхъ проконсулъ гордый
Подъ ударами падетъ.

Н о р м а.

Да, падетъ! его ждетъ мщеніе...
Да!.. (но сердце возстаетъ).

Вернись, о другъ прекрасный!
Не дай въ тоскѣ томиться;
Пусть миръ весь ополчится,
Не выдамъ я тебя.
Когда мнѣ взоръ твой ясный,
Какъ солнца лучъ, сверкаетъ;
Онъ рай мнѣ открываетъ,
Въ немъ свѣтъ мой, жизнь моя!

Оровезъ и хоръ.

Не скоро, нѣтъ, не скоро
Настанетъ часъ отмщенья;
Желанное мгновеніе
Приблизъ, богъ грозный, къ намъ.

(Норма уходитъ. Всѣ слѣдуютъ за нею)

С Ц Е Н А V.

Адальжиза (одна).

Спокойно, тихо все въ лѣсу священномъ;
Обрядъ нашъ конченъ. Здѣсь могу я плакать
Вдали отъ взоровъ... Здѣсь, какъ сонъ
прекрасный,
Тогда предсталъ мнѣ Полліонъ впервые...
Я для него забыла храмъ и бога!..
О, еслибъ то былъ сонъ! ахъ тщетно я
борюсь:

Сюда меня влечетъ какой-то силой...
Здѣсь все напоминаетъ милый образъ,
И вѣтерокъ вечерній повторяетъ
Мнѣ часто голосъ нѣжный тотъ и сладкій...
(Бросается ницъ передъ камнемъ Ирминзула)
О, защити меня, мой богъ! погибла я!..

С Ц Е Н А VI.

Адальжиза; входятъ Полліонъ и Флавій.

Полліонъ (Флавію).

А! вотъ она! оставь... слова напрасны...
(Флавій уходитъ)

Адальжиза (увидя Полліона, трепещетъ).

Ты здѣсь!..

Полліонъ.

Что вижу? ты въ слезахъ?..

Адальжиза.

Молилась я.

Ахъ, удалися! дай мнѣ помолиться.

Полліонъ.

Что дастъ твой богъ? жестокий и свирѣпый —
Онъ страстнымъ воплемъ сердца не вни-
маетъ.

Вѣрь, милая! къ любви взывать намъ должно,
Вотъ богъ нашъ...

Адальжиза.

Ахъ! любовь... ни слова больше.
(хочетъ идти)

Полліонъ.

Какъ? ты бѣжишь? Куда-бъ ты ни бѣжала,
Вездѣ тебя найду...

Адальжиза.

А храмъ нашъ?.. я ему
Всѣ силы посвятить вѣялася.

Полліонъ.

А любовь?
Ужель забыта?

Адальжиза.

Ахъ! все, все забыто!

Полліонъ.

Чтожъ? моей пожертвуй кровью;
Всю до капли, что есть въ жилахъ,
Всю отдамъ я — по любовью
Я пожертвовать не въ силахъ.
Жизнь ты храму общала,
Сердце-жъ мнѣ ты отдала...
Ахъ, теперь какимъ страданьямъ,
Жизнь мою ты обрекла.

Адальжиза.

Зналь-ли ты, какъ я страдала,
Какъ жестоко я томила...
Храмъ забыть, куда бывало
Съ чистымъ сердцемъ я стремилась;
Мыслью къ небу возносилась,
Богъ являлся мнѣ тогда...
А теперь отъ недостойной,
Небо скрыто навсегда.

Полліонъ.

Небо лучшее я знаю
Тамъ, куда я уѣзжаю.

Адальжиза (пораженная).

Какъ! ты ѣдешь?

Полліонъ.

Да, съ зарею.

Адальжиза.

Ахъ!.. а я?..

Полліонъ.

Ты? ты со мною.
Въ жизни что любви священнѣй?..
Не противься дольше ей.

Адальжиза (взволнованная еще
болѣе).

Ахъ, оставь!

Полліонъ.

Не будь жестока;
О, внимли мольбѣ моей!

Адальжиза (про себя).

Силы нѣтъ бороться дольше...
Небо, сжался надо мной!

Полліонъ.

Адальжиза! такъ разстаться
Можешь ты на вѣкъ со мной.

(съ нѣжностью)

Въ Римъ поѣдемъ, дорогой!
Тамъ любовь насъ ждетъ и радость,
Тамъ уйдемся мы блаженствомъ,
Тамъ узнаешь жизни сладость.
Сердца голосу ты внимли:
Онъ намъ счастье сулитъ.
Твой супругъ въ объятяхъ страстныхъ,
Всѣ сомнѣнья заглушитъ.

Адальжиза (про себя).

То-же шепчетъ голосъ сердца
Даже въ храмѣ ежечасно...
И на жертвенникѣ часто
Вижу образъ я прекрасный.
И ни слезы, ни страданья
Не могли меня спасти...
Иль разрушь очарованье,
Богъ, нѣтъ грѣхъ мой отпусти!

Полліонъ.

Адальжиза!

Адальжиза.

Сжался, сжался!
Горе мнѣ! слабѣютъ силы...

Полліонъ.

Можешь ты со мной разстаться?

Адальжиза (рѣшительно).

Нѣтъ! съ тобой я хоть въ могилу!

Полліонъ.

Жди меня здѣсь въ эту пору
Завтра ты.

Адальжиза.

Здѣсь ждать я буду.

Полліонъ.

Завтра?

Адальжиза.

Завтра.

Полліонъ.

О блаженство!
Не забудь-же.

Адальжиза.

Не забуду.

Адальжиза.

В м о р м а { Я нарушила обѣтъ свой;
Но до гроба я твоя.
Полліонъ.
Я готовъ теперь бороться,
Съ цѣлымъ міромъ за тебя.

(Уходятъ)

СЦЕНА VII.

Жилище Нормы. Норма, Клотильда и двое малютокъ.

Н о р м а.

Укрой ихъ отъ меня. Ихъ обнимая,
Сегодня трепещу...

Клотильда.

Что это значитъ?
Ты вся дрожишь? малютокъ отстраняешь.

Н о р м а.

Ахъ! чувства разныя меня волнуютъ:
Какъ я люблю ихъ и какъ ненавижу!
Мнѣ больно видѣть ихъ, но больно и не
видѣть.
Я раньше не знавала сладостнаго чувства,
Ни горькой муки матерью назваться.

Клотильда.

Но вѣдь ты мать?

Н о р м а.

Увы!

Клотильда.

Какъ это странно!

Н о р м а.

Сама не понимаю... О, моя Клотильда!
Ты знаешь: въ Римъ зовутъ обратно Полліона.

Клотильда.

Ты ѣдешь съ нимъ?

Н о р м а.

Скрылъ онъ извѣстье это.

(съ возрастающею страстностью)

О!.. онъ бѣжать рѣшилъ... меня покинуть...
Ахъ! позабытъ онъ могъ малютокъ нашихъ!

Клотильда.

Какая мысль!

Н о р м а.

Мнѣ страшно! О, какъ больно,
Мучительно, ужасно мнѣ сомнѣнье это!..
Но кто-то входитъ; спрячь скорѣй малютокъ.
(Обнимаетъ дѣтей; Клотильда ихъ уводитъ)

СЦЕНА VIII.

Норма и Адальжиза.

Н о р м а.

А! Адальжиза!

Адальжиза (останавливается
нерешительно).

(Небо, дай мнѣ силы!)

Н о р м а.

Приблизься и не бойся. Чтожъ? приблизься.
Ты вся трепещешь? ты, я вижу ясно,
Мнѣ важную довѣрить хочешь тайну.

Адальжиза.

О, да... Но умоляю, пламень грозный
Умѣрь ты, что горитъ въ очахъ прекрасныхъ.
О, дай мнѣ смѣлость все тебѣ повѣдать,
Дай сердце все открыть тебѣ!

(падаетъ къ ногамъ ея; Норма ее поднимаетъ)

Н о р м а.

Смѣлѣ!

Дитя мое, страдаешь ты?

Адальжиза (послѣ нѣкотораго
колебанія).

Люблю я!..

О, не гнѣвись... Чтобъ заглушить то чув-
ство,

Я такъ боролась; но мои усилія
И муки всѣ мои напрасны были.
Ахъ! ты не знаешь... только что клялась я
Бѣжать изъ храма и обѣтъ, мной данный
Предъ алтаремъ, нарушить... родину поки-
нуть.

Н о р м а.

О, ты несчастная! На утрѣ дней прекрасныхъ
Смущень ужъ твой покой... Когда и какъ
Зажглась въ тебѣ любовь?

Адальжиза.

Однимъ лишь взглядомъ,
Однимъ лишь вздохомъ... тамъ въ лѣсу
священномъ,
Гдѣ я молилася, склоняясь предъ алтаремъ.
Вдругъ трепеть душу мнѣ объялъ, и я
молитву
Забыла... Мнѣ предстало чудное видѣнье...
Другое небо... образъ чудный тотъ отверзъ
мнѣ.

Н о р м а.

(Какъ все знакомо мнѣ! и я... я также
Забыла все, увидя образъ чудный).

Адальжиза.

Но... мнѣ не внемлешь ты?

Н о р м а.

Нѣтъ, дальше, дальше!

Адальжиза.

Съ тѣхъ поръ уѣрадкой часто
Я въ храмъ съ нимъ выдалась;
И съ каждымъ днемъ сильнѣе
Любовь все разгоралась.

Норма.

(Какъ мнѣ знакомо это:
Такъ было и со мной!)

Адальжиза.

Онъ говорилъ: „дозволь мнѣ
Къ ногамъ твоимъ склониться;
И сладостнымъ дыханьемъ
Дозволь твоимъ упиться.
Кудрей прелестныхъ кольца
Дозволь мнѣ цѣловать“.

Норма.

(О сладкій сердцу лепетъ!
Его и я слыхала:
Рѣчамъ любви внимая,
Я сердце потеряла).

Адальжиза.

Слухъ мой пріятнѣй арфы,
Слова его ласкали;
Казалось, ярче солнца
Глаза его блистали.
Я поддалась влеченью...
Могу-ль я ждать прощенья?
Ахъ! встрѣтишь кроткимъ взоромъ,
Иль поразишь укоромъ —
Я у тебя спасенья
Пришла теперь искать.

Норма.

Дитя! меня не бойся;
Не плачь и успокойся:
Обѣтомъ не связала
Вѣдь ты еще себя.

Вмѣстѣ.

Норма.

Мужайся! обними меня,
Тебѣ я все прощаю,
Обѣты разрѣшивъ твои,
Всѣ узы разрываю,
Свободная—ты можешь
Съ нимъ счастье узнать.

Адальжиза.

Что слышу? повтори еще,
Разсѣй мои сомнѣнья.
Ты утѣлешь скорбь мою,
И горькія мученья.
Ты жизнь мнѣ возвращаешь;
Чего-же еще желать?

Норма.

Скажи: кто твой избранникъ?
Его открой мнѣ имя.

Адальжиза.

Не здѣшній уроженецъ онъ;
То воинъ римскій...

Норма.

Римскій!

Кто-жъ онъ? скажи..

СЦЕНА IX.

Тѣ-же; Полліонъ.

Адальжиза.

Ахъ, вотъ онъ!

Норма.

Какъ?!.. Полліонъ?!..

Адальжиза.

Ты въ гнѣвѣ.

Норма.

То онъ? то онъ, навѣрно?
Такъ поняла я?

Адальжиза.

Да.

Полліонъ (*подходя къ Адальжизѣ*).

Ахъ, для чего открылась?

Адальжиза (*въ смущеніи*).

Я...

Норма (*Полліону*).

Ты дрожишь, презрѣнный!
А за кого дрожишь ты?

(*Нѣсколько минутъ молчанія. Полліонъ смущенъ; Адальжиза испугана. Норма въ изступленіи*)

Норма.

Ты за нее трепещешь...
Ей нечего бояться.
Ты, ты одинъ, виновенъ;
Чѣмъ можешь оправдаться?
Ты за себя, злодѣй,
Дрожи и за дѣтей!
Да, да! виновенъ ты
Одинъ передо мной!

Адальжиза (*съ трепетомъ*).

Что слышу? Ахъ!.. отвѣть мнѣ...
Молчишь ты?.. о богъ мой!

(*закрываетъ лицо руками. Норма беретъ ее за руку и заставляетъ взглянуть на Полліона. Тотъ слѣдитъ за нею взоромъ*)

Норма.

Ты гнуснаго предателя
Несчастной жертвы стала.
Ахъ! лучше-бъ умереть тебѣ —
Ты горя бы не знала.

Да, знай: источникъ горькихъ слезъ
На вѣкъ тебѣ открылъ онъ.
Какъ сердце мнѣ разбилъ онъ —
Твое такъ разобьетъ.

Полліонъ.

Теперь упрека, Норма,
Мнѣ дѣлать воздержися.
Ты пожалѣй бѣдняжку:
При ней остерегися.
Пусть отъ души невинной
Сокрытъ позоръ нашъ будетъ...
Пусть небо насъ разсудитъ,
Возмездье намъ пошлетъ.

Адальжиза.

Мой богъ! что это значить?
Я васъ не разумѣю;
Смыслъ вашей тайны страшной
Проникнуть я не смѣю.
Ахъ! мнѣ одно лишь ясно,
Какъ я теперь несчастна...
Та мысль, что онъ предатель,
И давить, и гнететь.

Норма.

Измѣнникъ!

Полліонъ.

Будетъ!

(хочетъ идти)

Норма.

Стой, злодѣй!

Полліонъ *(хочетъ увести
Адальжизу).*

Идемъ.

Адальжиза *(вырывается отъ него).*

Оставь-же... прочь иди!
Нѣтъ!.. ты супругъ невѣрный.

Полліонъ.

Ахъ, ту давно забылъ я;
Тебя одну любилъ я.
Любовь къ тебѣ мой жребій,
Мой рокъ — отъ той бѣжать.

Норма *(подавляя гнѣвъ).*

Ну что-жъ бѣги... исполни,
Исполни же свой жребій...
(къ Адальжизѣ) Ты съ нимъ иди.

Адальжиза.

Ахъ, нѣтъ!

Смерть лучше, чѣмъ страдать.

Норма.

Уходи... Забудь, презрѣнный!
Клятвы всѣ и увѣренья.
Знай: въ любви той нечестивой
Ты найдешь одни мученья.
Волны моря, вѣтръ прибрежный
Къ вамъ снесутъ мой пылъ мятежный,
День и ночь мои проклятыя
Миръ вашъ станутъ нарушать.

Полліонъ *(въ отчаяніи).*

Ты грозидь, сулишь страданья?..
Какъ слова твои ужасны!..
Вѣрь, любовь моя всеильна
И бороться съ ней напрасно...
Въ свѣтѣ нѣтъ еще страданій
Тяжелѣй моихъ терзаній...
Злой судьбѣ я шлю проклятье,
Что съ тобой свела меня.

Адальжиза *(къ Нормѣ съ мольбою).*

Не хочу твоихъ страданій
Быть причиной, хотъ невольной.
О, пусть насъ моря и горы
Разлучатъ, какъ мнѣ ни больно...
Я сдержу свои рыданья,
Заглушу свои стenanья...
Пусть умру... но чтобъ онъ снова
Могъ дѣтей своихъ обнять.

*(звонъ священнаго щита въ храмъ вызы-
ваетъ Норму къ церемоніи)*

Голоса за сценой.

Норма, въ храмъ! Насъ щитъ сзываетъ.
Ирминзулъ къ тебѣ вѣщаетъ,
Норма, Норма! онъ зоветъ.

Норма и Адальжиза *(Полліону).*

Звонъ тотъ слышишь... Прочь скорѣе!
Прочь! иль смерть тебя здѣсь ждетъ.

Полліонъ.

Что-же? Смерть я презираю!
Сверженъ мной, твой богъ падетъ.

*(Норма отталкиваетъ Полліона и дѣлаетъ
ему знакъ удалиться. Полліонъ въ бѣшенствѣ
уходитъ)*

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ДѢЙСТВІЯ.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

СЦЕНА I.

Внутренность жилища Нормы. Съ одной стороны римское ложе, покрытое медвѣжьей шкурой. Сынъ Нормы спитъ.
Норма входитъ со свѣтильникомъ въ одной рукѣ и съ кинжаломъ въ другой. Садится и ставитъ свѣтильникъ на столъ. Она блѣдна и измучена.

Н о р м а.

Заснули оба. Не увидать руку,
Что поразить ихъ. Будь-же твердо, сердце!
Жить имъ не должно. Здѣсь — ждетъ казнь
ихъ... въ Римѣ
Грозить позоръ страшнѣе смертной казни...
Рабы у мачихи... ахъ, нѣтъ! смерть лучше!
(встаетъ съ рѣшимостью)

Умрите-жь!

(дѣлаетъ шагъ и останавливается)

Нѣтъ!.. къ нимъ подойти не въ силахъ.
Убить дѣтей своихъ!.. Кровь стынетъ въ
жилахъ,
И ужасъ мнѣ вздымаетъ волосы!

(съ нѣжностью)

Этихъ прекрасныхъ невинныхъ малютокъ,
Столько отрады мнѣ въ жизни дарившихъ,
Нѣжной и свѣтлой улыбкой, бывало,
Милость, прощенье небесъ мнѣ сулившихъ,
Убить ихъ я хочу... но въ чемъ вина ихъ?

(молчаніе)

(рѣшительно)

То Полліона дѣти — этого довольно!
Погибли для меня, и для него пусть сгинутъ.
Пусть горести его не будетъ въ мірѣ равной...
Скорѣй!

(приближается къ постели и заноситъ кинжалъ, но въ ужасѣ отступаетъ и вскрикиваетъ. Крикъ пробуждаетъ дѣтей)

Ахъ, нѣтъ! убить моихъ малютокъ!...
Мои родныхъ!...

(обнимаетъ ихъ, горько плача)

Скорѣй сюда, Клотильда!

СЦЕНА II.

Норма и Клотильда.

Н о р м а.

Мнѣ Адальжизу приведи...

Клотильда.

Она здѣсь близко.

Мольбы возносить... или стонетъ, плачетъ...

Н о р м а.

Ступай.

(Клотильда уходитъ)

Исправить зло хочу, а тамъ — погибнуть.

СЦЕНА III.

Тѣ-же. Адальжиза входитъ со страхомъ.

Адальжиза.

Меня звала ты, Норма? (останавливается
пораженная)

Какъ ты поблѣднѣла!

Ахъ! что съ тобой?

Н о р м а.

То блѣдность смерти... Я открою
Тебѣ весь свой позоръ.. Ахъ! трону-ли
мольбою?
Ты, выслушавъ, исполни, если сожалѣнья
Достоиную еще тебѣ кажуся я.

Адальжиза.

Все... все я обещаю!

Н о р м а.

Клятву дай мнѣ.

Адальжиза.

Клянусь!

Н о р м а.

Такъ слушай же. Очистить воздухъ,
Что я собой такъ долго отравляла,
Теперь хочу я. Взять съ собой нельзя мнѣ
Несчастныхъ этихъ!.. Ихъ тебѣ ввѣрю.

Адальжиза.

Мой богъ!.. Ихъ мнѣ ввѣришь?..

Н о р м а.

Въ лагерь римскій
Къ тому ихъ проводи, кого назвать не смѣю.

Адальжиза.

Какъ?.. ты желаешь?..

Н о р м а.

Мужемъ пусть тебѣ онъ будетъ...
А я его прощаю...

Адальжиза.

Мужемъ?... мнѣ?... Ахъ, нѣтъ!

Н о р м а.

Его дѣтьми тебя я заклинаю.
Ахъ! съ собою ты возьми ихъ,
Поддержи и защити ихъ...
Не прошу для нихъ почета —
Правъ высокаго рожденья;
Но молю: о не оставь ихъ
Въ рабствѣ, въ тяжкомъ униженъ...
Помни, что меня презрѣлъ онъ,
Что покинулъ для тебя.
Адальжиза! тронься... тронься...
Видишь, какъ страдаю я!

Адальжиза.

Будешь ты еще любима...
Не оставь тогда меня.
(*подводя къ ней дѣтей*)
Вотъ возьми ихъ. Не рѣшусь я
Никогда нашъ храмъ оставить.

Н о р м а.

Ты клялась мнѣ...

Адальжиза.

Да, клялася
Муки злой тебя избавить.
Въ станъ пойду я къ Полліону,
Опишу твои мученья.
Знаю я: рассказъ правдивый
Въ немъ пробудить угрызенья.
О надѣйся! мнѣ удастся
Вновь любовь въ немъ воскресить:
Въ сердцѣ друга нераздѣльно,
Будетъ Норма вновь царить.

Н о р м а.

Мнѣ молить?... ахъ, нѣтъ!.. возможно-ль?..

Адальжиза.

Норма! вѣрь...

Н о р м а.

Нѣтъ! словъ довольно!
Въ римскій станъ... иди...

Адальжиза.

Ахъ, нѣтъ!
Хоть малютокъ твоихъ прекрасныхъ,
Что къ груди ты прижимаешь,
Пожалѣй — хоть ихъ несчастныхъ,
Коль себя тебѣ не жаль.

Н о р м а.

Ахъ, зачѣмъ ты отъ рѣшенъя
Отелонить меня желаешь?
Въ сердцѣ мертвомъ — утѣшенью
Мѣсто ты найдешь едва-ль.

Адальжиза.

О, согласишься.

Н о р м а.

Оставь меня.
Предатель...

Адальжиза.

Онъ вернется.

Н о р м а.

А ты?

Адальжиза.

А я... Душа моя
Лишь дружбѣ отзовется.

Н о р м а.

Такъ ты, дитя... готова?..

Адальжиза.

Все, все устроить снова,
Иль отъ людей подальше
Уйти на вѣкъ съ тобою.

Н о р м а (*раскрывая объятъ*).

Приди... я уступаю!..
Другъ посланъ мнѣ судьбой.

В м ѣ с т ѣ.

Норма и Адальжиза.

Да, до послѣдняго нашего часа,
Вѣчно и всюду я буду съ тобою;
Въ мірѣ не мало мѣстъ такихъ найдется,
Гдѣ-бы укрыться гонимымъ судьбою.
Пусть рокъ грозитъ намъ борьбою;
Смѣло пойдемъ мы съ тобою
Эта борьба не пугаетъ,
Если всегда ты со мною. (*уходятъ*)

С Ц Е Н А IV.

Пустынное мѣсто близъ лѣса друидовъ, окруженное
пропастями и пещерами. Въ глубинѣ озеро, черезъ
которое положенъ каменный мостъ.

Галльскіе воины.

Первые воины.

Онъ все здѣсь?

Вторые воины.

Да, здѣсь онъ, въ станѣ.
Тамъ движенъе. Слышно пѣнье,
Бранный кличъ и звонъ оружья;
Рядъ знаменъ во мглѣ парить.

В м ѣ с т ѣ.

Подождемъ. Да не смутить насъ
Никакое затрудненъе;
Приготовимся безмолвно
Дѣло наше довершить.

СЦЕНА V.

Тѣ-же; Оровезъ.

Оровезъ.

Вамъ думалъ, войны, принести извѣстье я,
 Что время копчить замыселъ завѣтный.
 Но всѣ надежды тщетны: гнѣвъ, что въ васъ
 елокочетъ
 И-духъ отважный вашъ—ихъ богъ не хочетъ.

В о н н ы.

Ужели земли Галловъ не покинетъ
 Проконсулъ ненавистный? Не отозванъ онъ?

Оровезъ.

Отозванъ; но хитрѣй, опаснѣй и грознѣй
 Другой на смѣну ѣдетъ.

В о н н ы.

Норма что-же?
 Ужели миръ опять предписываетъ намъ?

Оровезъ.

Отвѣта тщетно я
 Отъ Нормы добивался.

В о н н ы.

Такъ что же дѣлать намъ?

Оровезъ.

Должны мы покориться;
 Скрыть замыслы всѣ наши
 Отъ римлянъ постараться
 Личиною безпечной.

В о н н ы.

Какъ? снова притворяться?

Оровезъ.

Да, больно то; конечно.
 Ахъ! подъ игомъ ненавистнымъ
 Я страдаю, жажду мщенья!
 Но небесъ одно велѣнье —
 Гнѣвъ скрывать и ожидать.
 Затаимъ же ярость нашу;
 Римъ покорностью обманемъ.
 День придетъ, когда воспрянемъ,
 Чтобъ врагамъ за все воздать.

В о н н ы.

Чтожъ? мы станемъ притворяться;
 Злоба-жъ будетъ накапливаться...
 Горе имъ, какъ часъ настанетъ
 Галловъ мщенье узнать.

(всѣ уходятъ)

СЦЕНА VI.

Храмъ Ирминзула. Съ одной стороны его жертвенникъ.
 Норма; позднѣе Клотильда.

Н о р м а.

Да, онъ вернется. Безпредѣльно вѣрю
 Я Адальжизѣ. Онъ ко мнѣ вернется,
 Чтобъ вымолить прощенье... О при мысли
 Объ этомъ вмигъ исчезъ тотъ мракъ ужасный,
 Что въ душу мнѣ закрался; ярко солнце
 Мнѣ свѣтитъ, какъ и прежде, въ дни бла-
 женства.

(входитъ Клотильда)

Н о р м а.

Клотильда!

Клотильда.

О Норма, будь тверже!

Н о р м а.

Въ чемъ дѣло?

Клотильда.

О небо!

Н о р м а.

Въ чемъ дѣло? скорѣе...

Клотильда.

Напрасно
 Его Адальжиза молила.

Н о р м а.

Могла я
 Словамъ тѣмъ повѣрить!.. Уйти отъ меня лишь
 И въ горѣ прекраснѣе вдвое явиться
 Хотѣла она къ Полліону...

Клотильда.

Вернулась
 Она въ храмъ нашъ снова... и плачетъ, и мо-
 лить
 Обѣтъ произнести ей дозволить.

Н о р м а.

А онъ что?

Клотильда.

Похитить ее онъ поклялся хотя бы
 Изъ самого храма.

Н о р м а.

Онъ слишкомъ забылся!
 О, мечь мою скоро предатель узнаетъ!..
 Здѣсь вражеской крови польются потоки!..
 (подбѣгаетъ къ жертвеннику и трижды уда-
 раетъ въ щитъ Ирминзула)

Х о ръ (за сценой).

Насъ въ храмъ щитъ священный сзываетъ.

СЦЕНА VII.

Сбѣгаются со всѣхъ сторонъ: Оровезъ, друиды, барды жрецы и жрицы. Мало по малу храмъ наполняется вооруженными. Норма всходитъ на жертвенникъ.

Оровезъ и хоръ.

Норма! что здѣсь? для чего настъ сзываетъ Щить Ирминзула? Чего богъ желаетъ? Намъ возвѣсти.

Норма.

Крови! битвъ! истребленья!

Оровезъ и хоръ.

Давно ли намъ миръ ты сама предписала.

Норма.

Теперь-же—и ярость, и смерть, и проклятья! Военныя пѣсни воспойте, о барды!

Военная пѣснь.

Всѣ.

Въ битву! въ битву! въ лѣсахъ нашихъ темныхъ

Столько-же воиновъ, сколько дубовъ.
Скоро мы, какъ голодные звѣри,
Бросимся злобно на нашихъ враговъ.
Крови! крови! мы наши сѣкиры
До рукоятей въ крови обагримъ;
Волны нашихъ потоковъ бурливыхъ
Кровью окрасимъ; ей прахъ напоемъ.
Гибель! гибель! огонь! истребленье!
Да совершится жестокое мщенье!
Какъ колосъ овса подъ серпами
Ихъ легіоны падутъ передъ нами.
Крылья слоимъ и когти обрѣжемъ...
Въ прахъ тутъ латинскій орелъ упадетъ!
И побѣдой сыновъ любоваться
Весь въ лучахъ Ирминзулъ къ намъ сойдетъ.

Оровезъ (Нормѣ).

Чтожъ медлишь ты обрядомъ?
Не называешь жертвы?

Норма.

Найдется жертва скоро.
Когда-жъ алтарь кровавый
Безъ жертвы оставался?
Но что за шумъ тамъ слышу?

СЦЕНА VIII.

Тѣ-же; Клотильда (входитъ поспѣшно).

Клотильда.

Священный храмъ поруганъ воинномъ латинскимъ.
Зашелъ въ жилище онъ прислужницъ юныхъ храма;
Тамъ былъ онъ найденъ.

Оровезъ и хоръ.

Какъ? латинскій воинъ?

Норма.

(Что слышу?... Это онъ!)

Оровезъ и хоръ.

Его ведутъ.

Норма.

(То онъ!)

СЦЕНА IX.

Тѣ-же; Полліонъ, окруженный солдатами.

Оровезъ и хоръ.

А! Полліонъ!

Норма.

(Отомщена вполнѣ я).

Оровезъ (величаво).

Скажи, врагъ дерзновенный, какъ рѣшился
Ты перейти черезъ порогъ священный?
Какъ могъ презрѣть ты ярость Ирминзула?

Полліонъ (гордо).

Убей меня! что спрашивать напрасно?

Норма (поднимая покрывало).

Вотъ жертва наша! я убью его!..
Меня оставьте съ нимъ.

Полліонъ.

Что вижу? Норма!

Норма.

Да, Норма! да!

Оровезъ и хоръ.

Отмсти за храмъ и бога!
Пусть онъ погибнетъ!

Норма.

Да! пусть онъ умретъ!

(беретъ кинжалъ изъ рукъ Оровеза; дѣлаетъ шагъ и останавливается)

Оровезъ и хоръ.

Дрожишь ты?

Норма (про себя).

Ахъ, не въ силахъ я!

Оровезъ и хоръ.

Чтожъ медлишь?
Чего ты ждешь?

Н о р м а.

(Ужель его мнѣ жалъ?)

Оровезъ и хоръ.

Рази его!

Н о р м а.

Должно еще дознаться,
Спросить, кто жрица та—обмана жертва,
Сообщница, быть можетъ, въ преступленьи,
Что совершилъ онъ... Вы оставьте насъ.

Оровезъ и хоръ (уходя).

Что хочетъ Норма дѣлать?

Полліонъ.

(Ахъ! мнѣ страшно!)

СЦЕНА X.

Норма и Полліонъ.

Н о р м а.

Кто твои расторгнетъ узы?
Ты въ рукахъ моихъ всецѣло...
Я могла бы...

Полліонъ.

Не должна ты.

Н о р м а.

Я хочу...

Полліонъ.

Но какъ же?

Н о р м а.

Къ дѣлу.

Поклянися мнѣ богами,
Поклянися мнѣ сыновьями
Съ Адальжизой не видаться,
Позабыть ее стараться.
И тогда, тебя избавивъ,
Навсегда съ тобой прощусь я.
Чтоже?

Полліонъ.

Нѣтъ! то было-бъ пиздео!

Н о р м а (сдерживая гнѣвъ).

Клятву дай!

Полліонъ (съ силой).

Убей меня!

Н о р м а.

Ты меня еще не знаешь:
Въ гнѣвѣ я...

Полліонъ.

Что ждать напрасно?

Н о р м а.

Ну, такъ знай: желѣзо это...
Въ грудь дѣтей...

Полліонъ (вскрикиваетъ).

О! ты ужасна!

Н о р м а (раздирающимъ душу
голосомъ).

Ножъ надъ ними занесла я...
До чего дойти могла я!..
Выпалъ ножъ... но все быть можетъ,
Если горе сердце гложетъ;
Что я мать, въ сердечной муѣ
Снова я могу забыть!

Полліонъ.

Ахъ, ужасно!.. ты отца ихъ,
Ты меня должна убить.
Вотъ рази!

Н о р м а.

Тебя?

Полліонъ.

Одинъ я

Пусть погибну!

Н о р м а.

Всѣмъ вамъ мщенье!..

Да! всѣ ваши легіоны
Ожидаетъ истребленье!
Адальжизѣ, храмъ глубоко
Оскорбившей...

Полліонъ.

Ты жестока!

Н о р м а.

Ей за то грозитъ мученье:
На костерь она пойдетъ!

Полліонъ.

Жизнь мою возьми въ отмщенье;
Но она пускай живетъ!

Н о р м а.

Молишь ты?.. измѣнникъ! поздно!..
Смерть ея—твое страданье!
Я теперь ужъ наслаждаюсь
Казнью злой... ея терзаньемъ...
Наконецъ ты будешь тоже
Самъ несчастливъ, какъ и я.

Полліонъ.

Ахъ! не будь неумолима;
Въ прахъ я молю пощады...
На меня излей всю ярость,
Но невинной мститъ не надо.
О когда-бъ могъ утолить я
Этотъ гнѣвъ, убивъ себя...
Дай мнѣ кинжалъ...

Н о р м а.

Прочь, дерзкій! что ты хочешь?..

Полліонъ.

Кинжалъ давай!

Н о р м а.

Сюда, жрецы! собирайтесь!

СЦЕНА XI.

Тѣ-же; Оровезъ, друиды, барды, воины и проч.

Н о р м а.

Для вашей мести жертва новая нашлася.
Виновна жрица, что такъ вѣроломно
Нарушила обѣтъ; богамъ и храму,
Отчизнѣ измѣнила...

Оровезъ и хоръ.

О злодѣйство!..

Ты знаешь имя?

Н о р м а.

Да. Костеръ готовыте.

Полліонъ.

О сжался, Норма, ты надъ ней.

Оровезъ и хоръ.

Открой намъ.

Н о р м а.

Внимайте. (Ахъ, дерзну-ль я въ преступленьи
своемъ винить другую?)

Оровезъ и хоръ.

Кто-жъ, кто это?

Полліонъ.

О замолчи!

Н о р м а.

То Норма!

Оровезъ и хоръ.

Какъ? ты, Норма?..

Н о р м а.

Да, Норма. Вы костеръ готовыте ей.

Оровезъ и хоръ.

Я цѣпенѣю.

Полліонъ.

Меркнетъ мой взоръ!

Оровезъ и хоръ.

Ты? ты преступна!

Полліонъ.

Вы ей не вѣрьте.

Н о р м а.

Нормѣ-ль не вѣрить?

Оровезъ и хоръ.

Стыдъ и позоры!

Н о р м а.

Какое сердце, жестокій, предалъ,
Часъ этотъ страшный тебѣ повѣдалъ.
Ты видишь: тщетно бѣжать пытался;
На вѣкъ остался теперь со мной.
Судьба сильнѣй насъ; она рѣшила:
На жизнь и смерть насъ соединила.
Съ тобой я вѣчно: и въ пламень страш-
ный,
И за могилой—вездѣ съ тобой.

Полліонъ.

Ахъ, слишкомъ поздно тебя узналъ я...
Какъ ты прекрасна, не понималъ я.
Опять пылаю любовью страстной,
Она всевластно владѣетъ мной.
Умремъ же вмѣстѣ!.. И, умирая,
Къ тебѣ вздохъ нѣжный я обращаю.
Молю прощенья. Пусть не презрѣнье,
Но примиренье возьму съ собой.

Оровезъ и хоръ.

Опомнись, Норма! разсѣй сомнѣнья;
Ужель возможно твое паденье?
Скажи намъ: бредъ лишь все обвиненье,
То измышленье души больной.
Самъ гнѣвный богъ нашъ безмолвно вне-
млетъ,
И грозной длани онъ не подѣмлетъ...
Своимъ молчаньемъ онъ возвѣщаетъ,
Что не желаетъ онъ казни той.

Оровезъ.

Норма, о Норма! опомнись же.

Что же? иль насъ ты не слышишь?

(Норма стоитъ около Полліона, который
одинъ слышитъ ея слова. Опомнившись она
вскрикиваетъ)

Н о р м а.

Небо! а дѣти?!

Полліонъ.

Несчастные!

Норма (обращаясь къ Полліону).

Наши малютки!

Полліонъ.

О горе!

Х о р ъ.

Норма! скажи, ты преступна?

Н о р м а.

Больше, чѣмъ мысля доступно.

Оровезъ и хоръ.

Горе!

(Норма, пораженная какою то мыслью, обращается къ отцу. Полліонъ съ безпокойствомъ слѣдитъ за Нормой и Оровезомъ)

Н о р м а *(тихо Оровезу)*.

Послушай!

Оровезъ.

Нѣтъ! прочь иди!
Стыдъ и позоръ мнѣ!

Н о р м а *(отводя его въ сторону, тихо)*.

Я мать!

Оровезъ *(пораженный)*.

Мать! ты!?

Н о р м а.

Ахъ, тиге... Клотильда
Бѣдныхъ малютокъ укрыла.
Ты, ты возьми ихъ, чтобъ было
Варварамъ то неизвѣстно.

Оровезъ.

Нѣтъ! никогда... прочь!...

Н о р м а.

Отецъ мой!

(становится предъ нимъ на колѣна)

Внемли молебъ!

Полліонъ.

(Горе мнѣ!)

Н о р м а *(Оровезу тихо)*.

О неужели имъ должно
Жертвою быть псеупленья
И за мое преступленье,
Пастъ на зарѣ юныхъ дней?
Вспомни: твоей они крови,
Вспомни и ихъ пожалѣй!
Отецъ мой, ты плачешь?

Оровезъ.

Въ душѣ злая мгла!

Н о р м а.

Ты плачешь? прощаешь?

Оровезъ.

Любовь верхъ взяла.

Н о р м а.

Твое прощенье въ очахъ я читаю;
Теперь счастливою я умираю.

Норма и Полліонъ.

Да, я довольна; чего желать мнѣ?
доволепъ;
На смерть покойно теперь пойду.

Оровезъ.

Дочь дорогая! я все обѣщаю...
Гдѣ утѣшенье теперь я найду!

Х о р ъ.

Плачетъ... молить... ждетъ прощенья.
Небо внемлетъ ли моленью?
Снять съ нея вѣнецъ должны мы,
Покрываломъ всю накрыть.

(друиды покрываютъ жрицу чернымъ покрываломъ)

На костеръ! твои страданья,
Съ храма смоятъ поруганье!
Надъ тобой проклятье наше
И за гробомъ будетъ жить.

Оровезъ.

Дочь, прощай!

Н о р м а *(ухода)*.

Прости, отецъ мой!

Полліонъ.

Раздѣлю съ тобой конецъ твой!

Норма и Полліонъ виѣстѣ.

Тамъ тебя любовью чистой
Буду вѣчно я любить.

Оровезъ.

Горе! горе! ей отецъ я;
Такъ мнѣ можно слезы лить.

Занавѣсъ падаетъ.

К о н е ц ъ.

НОРМА

NORMA.

ОПЕРА ВЪ ДВУХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ. OPERA IN DUE ATTI.

МУЗЫКА

MUSICA DI

В. БЕЛЛИНИ.

V. BELLINI.

Увертюра.

У. Ф. Волыге

Sinfonia.

Allegro maestoso e deciso.

Piano.

The musical score consists of five systems of staves. The first system is marked 'Piano.' and 'ff'. The second system includes 'pp' and 'ff' markings. The third system is marked 'Lento a piacere' and 'ff'. The fourth system is marked 'Tempo I.' and 'ff'. The fifth system includes 'f', 'mf', and 'cresc.' markings. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time.

Переводъ собственность издателя

14204

36498

П. Юргенсона въ Москвѣ.

ПРОБЕЛЕН
1950 г.

ff

p

pp

incalzando

f

ff

Sensibile

marcato assai

staccato

con grande espressione

pp

mf *cresc.* *staccato*

ff

p *cresc. sempre*

f *ff*

The musical score consists of seven systems of two staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *ff* (fortissimo). Performance instructions like *con grande espressione*, *cresc.*, *staccato*, and *cresc. sempre* are included. The key signature has two flats, and the time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4.

staccato

First system of a musical score in G major, 2/4 time. The right hand features a series of sixteenth-note chords with accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The word "staccato" is written below the left hand.

pp

Second system of the musical score. The right hand continues with accented chords, and the left hand's accompaniment changes to a more melodic line. The dynamic marking "pp" (pianissimo) is placed above the right hand.

mf più sensibile

Third system of the musical score. The right hand features a more complex chordal texture. The dynamic marking "mf" (mezzo-forte) is above the right hand, and "più sensibile" (more sensitive) is written below the right hand.

Fourth system of the musical score, continuing the patterns established in the previous systems with accented chords in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

ff

Fifth system of the musical score. The right hand plays a series of accented chords. The dynamic marking "ff" (fortissimo) is placed above the right hand.

pp

Sixth system of the musical score. The right hand features a rapid sixteenth-note melody. The dynamic marking "pp" (pianissimo) is placed above the right hand.

Ossia.
pp

Seventh system of the musical score, labeled "Ossia." (alternative). The right hand continues with a rapid sixteenth-note melody. The dynamic marking "pp" (pianissimo) is placed above the right hand.

pp

incalz. sempre

f *tutta forza*

rinforz. sempre

The image displays a page of musical notation, likely for piano, consisting of seven systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, trills (marked *tr*), and dynamics (*ff*, *pp*, *pp con leggerezza*, *appena*). The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The first system features a forte (*ff*) dynamic. The second system begins with a piano (*pp*) dynamic and the instruction *con leggerezza* (with lightness). The subsequent systems continue with piano dynamics and include trills. The notation is arranged in two columns of staves, with the right column containing the upper staves and the left column containing the lower staves. The page number 24 is visible in the top left corner.

This page of musical notation consists of seven systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features trills (tr) in the treble staff and a continuous eighth-note pattern in the bass staff.
- System 2:** Similar to System 1, with trills in the treble and eighth notes in the bass.
- System 3:** Continues the pattern with trills and eighth notes.
- System 4:** Includes trills and eighth notes, with some chords in the treble staff.
- System 5:** Features a piano (*p*) dynamic, a crescendo (*cresc.*) marking, and a fortissimo (*f*) dynamic. The bass staff has a *rinforzando* marking.
- System 6:** Includes a *sempre* marking and a fortissimo (*ff*) dynamic. The bass staff has a *sempre* marking.
- System 7:** Features a fortissimo (*ff*) dynamic and a final cadence.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

ATTO PRIMO.

ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ ХОРЪ. №1. CORO D'INTRODUZIONE.

Сцена 1^я. Священный лѣсъ друидовъ. Посреди сцены дубъ Ирминаула; у подножія его друидическій камень, служащій жертвенникомъ. Вдали покрытые лѣсомъ холмы. Ночь. Изъ лѣса мелькаютъ отдаленные огоньки.

Подъ звуки священнаго марша проходятъ галльскіе воины; за ними процессія друидовъ. Послѣ всѣхъ Оровезъ съ главными жрецами.

Andante grave.

Piano.

*pp**legato sempre**pp e poggiato**cresc.**p**pp**pp e legato**f**f*

Ed.

14205

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melody with triplets and slurs, marked with a piano (*p*) dynamic. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment of eighth notes, marked with a pianissimo (*pp*) dynamic. A circled '2' is at the end of the system.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line with triplets. The left hand accompaniment remains. A forte (*ff*) dynamic marking appears in the right hand towards the end of the system.

Third system of the musical score. The right hand plays a series of chords. The left hand accompaniment continues. There are four 'Ped.' (pedal) markings with asterisks in the left hand.

Fourth system of the musical score. The right hand features a dense texture of sixteenth notes. The left hand accompaniment is simpler. Dynamics include *f* decrescendo, *poco a poco*, and *p* mancando. A pianissimo (*pp*) dynamic is marked at the end of the system.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand accompaniment is simple. The word 'ОРОВЕЗЪ.' is written above the staff.

Здѣсь, выдру-и-ды, раз-сѣй - тесь воѣ по холмамъ лѣ - си - стымъ
I - te sul colle, o Dru - i di; i - te a spiar ne' cie - li

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand accompaniment is simple. A mezzo-forte (*m d.*) dynamic is marked. The system ends with a *pp e poi* marking.

Музыкальная Библиотека
 38223
 ПЕЧАТНОГО

и жди-те по-яв-ле-ні-я лу-ны на не-бѣ чп
 quan-do il suo di-sco ar-gen-te-o la nuo-va lu-na sve-

сто-мъ. . Пусть пер-ву-ю
 -li; ed il primier y-

-люб-ку божественна-го ли-ка, бо-жест-венна-го
 -ri-so del vir-gi-nal suo vi-so, del vir-gi-nal suo

лика у-да-ривъщій свя-щен-ный намъ тотчасъ воз-вѣ-
 vi-so tre vol-te an-nun-zi il mi-stico bron-zo sa-cer-do-

-стать, намъ тотчасъ воз-вѣ-стать.
 -tal, bron-zo sa-cer-do-tul.

ff decrescendo *pp*

Tempo *bas* ХОРЪ. А скоро Норман я - вит - ся ме - лу жать?

Il sacro vischio a mie - te - re Nor - ma ver - rà?

ff affretando

ОРОВ. Да, ско - ро, да, ско - ро, да, *Sì, Nor - ma, sì, ver - rà, sì,*

Придетъ! придетъ!

Ver - rà, ver - rà.

insensibilmente - e ridurre - il - tempo - ad

да! *sì.* (съ дикимъ фанатизмомъ)

Богъ гро - зный, вдох - но - ви е - е!

Andante mosso. *Dell' au - ra tua pro - fe - ti - ca,*

f secche. *pp* *staccato*

дай смѣть пѣт-но по - зо - ра: о Ир - мин-зуть, вдо - хни въ не е ты

ter - ri - bil Dio, l'in - for - ma: sen - si, o Irminsul, le in - spi - ra d'o -

гнѣвъ и жаж - ду мще - нья, о пусть тво-и ве - лѣ - нья

- dio ai Roma - nie d'i - ra, sen - si che que - sta in - fran - ga no

ОРОВ.

Вамъ же все не мерзает! Да, гнѣв-ный голосъ бо - га

миръ жал-кій пре - кра - тить, да! *Sì: par - le - rà ter - ri - bi - le*

pa - ce per noi mor - tal, sì.

изъ ду - ба про-вѣ - ща - етъ: онъ ги - бель не на - вист - ныхъ вра -

da que - ste que - cie an - ti - che: sgombre fa - rà le Gal - lie dal

0.  *9*

говѣ намъ о - бѣ - ща - етъ. И звонѣща та свя - щен - ный,
l'a - qui - le ne - mi - che: e del suo scudo il suo - no,

0.  *10*

какъ страшный громъ раз - дает - ся, *и римскіе* вла - дѣ - нья всѣ онѣ
pa - ri al fra-gor del tuo - no, nel - la città dei Ce - sa - ri tre -
con forza

и римскіе вла - дѣ - нья всѣ онѣ
Гражданскіе *Nel - la città dei Ce - sa - ri tre -*

 *ff*

0.  *10*

вѣтре - петъ при - ве - деть... Да, звонѣща та *pa - ri al fragor,*
- men - do e - cheg - ge - rà...

вѣтре - петъ при - ве - деть. Да, звонѣща та свя - щен - ный,
- men - do e - cheg - ge - rà. E del suo scu - do il suo - no,

 *ff*

Райсман

10

какъ страшный громъ раз - даст - ся, и всѣхъ враговъ
pa - rial fra - gor del tuo - no, nel - la città

какъ страшный громъ раз - даст - ся, ~~и всѣхъ враговъ~~ *Вражески* влѣ - дѣ - нья всѣ огнь,
pa - rial fra - gor del tuo - no, nel - la cit - tà dei Ce - sa - ri tre.

онъ вѣтре - петъ при - ве - деть, при - ве - деть; да, вѣтрепетъ всѣхъ
tre - men - do e cheg - ge - ra, e cheg - ge - rà, e - cheg - ge - rà,

вѣтре - петъ при - ве - деть, да, вѣтрепетъ всѣхъ онъ при - ве -
men - do e - cheg - ge - rà, e - cheg - ge - rà, e - cheg - ge - rà,

вѣтре - петъ при - ве - деть, при - ве - деть, да, вѣтрепетъ всѣхъ
men - do e - cheg - ge - rà, e cheg - ge - rà, e - cheg - ge - rà,

онъ при - ве - деть, вра - говъ всѣхъ онъ
e - cheg - ge - rà, tre men - do tre

дѣтъ, онъ при - ве - деть, какъ страш - ный громъ раз
- rà, e - cheg - ge - rà, tre men - do al par del

онъ при - ве - деть, вра - говъ всѣхъ онъ
e - cheg - ge - rà, tre men - do tre

pp

13

0. *vi*

вѣтрепетъ при-ведетъ, о да, вра-говъ всѣхъ онъ вѣтрепетъ при-ве-детъ...
men-do e-cheg-ge-rà, ah sì, tre-men-do, tre-men-do e-cheg-ge-rà...

дав - - шнѣ, враговъ вла-дѣ-нья онъ вѣтрепетъ при-ве-детъ.
tuo - - no, ah sì, tre-men-do, tre-men-do e-cheg-ge-rà.

вѣтрепетъ при-ведетъ, о да, вра-говъ всѣхъ онъ вѣтрепетъ при-ве-детъ.
men-do e-cheg-ge-rà, ah sì, tre-men-do, tre-men-do e-cheg-ge-rà.

0.

Да, звонъ щита, какъ страшный громъ, раз-даст-ся,
pa-ri al fra-gor, pa-ri al fra-gor del tuo-no,

Да, звонъ щита свя-щен-ный, какъ страшный громъ, раз-даст-ся,
E del suo scudo il suo-no, pa-ri al fra-gor del tuo-no,

0.

и всѣхъ враговъ онъ вѣтрепетъ при-ве-детъ, приведетъ,
nel-la cit-tà tre-men-do e-cheg-ge-rà, e-cheggerà,

Вражескіе и прим-окъ вла-дѣ-нья всѣ онъ вѣтре-петъ при-ве-детъ, да, вѣтрепетъ
e-chegge-

приведетъ,
nel-la cit-tà dei Ce-sa-ri tre-men-do e-cheg-ge-rà, e-cheggerà,

0. да, вътре-петъ всѣхъ онъ при-ве-детъ, вра-
e - cheg - ge - rà, e - cheg - ge - rà, tre

всѣхъ онъ при-ве-детъ, онъ при-ве-детъ, какъ
rà, e - cheg - ge - rà, e - cheg - ge - rà, tre

да, вътре-петъ всѣхъ онъ при-ве-детъ, вра-
e - cheg - ge - rà, e - cheg - ge - rà, tre

0. ГОВѢ ВСѢХЪ ОНЪ ВЪТРЕ-ПЕТЪ ПРИ-ВЕДЕТЬ, О ДА, ВРА-ГОВЪ ВСѢХЪ ОНЪ ВЪТРЕ-ПЕТЪ ПРИ-ВЕ-
men - do tre men - do e - cheg - ge - rà, ah sì, tre - men - do, tre - men - do e - cheg - ge -

страшный громъ раз- дав шись, враговъ вла- дѣ-нія онъ вътре-петъ при-ве-
mendo al par del tuo no, ah sì, tre - men - do, tre - men - do e - cheg - ge -

ГОВѢ ВСѢХЪ ОНЪ ВЪТРЕ-ПЕТЪ ПРИ-ВЕДЕТЬ, О ДА, ВРА-ГОВЪ ВСѢХЪ ОНЪ ВЪТРЕ-ПЕТЪ ПРИ-ВЕ-
men - do tre men - do e - cheg - ge - rà, ah sì, tre - men - do, tre - men - do e - cheg - ge -

pp 16

0. -детъ всѣхъ вътре-петъ при-ве-детъ, всѣхъ вътре-петъ при-ве-
rà, tre men - do e - cheg - ge - rà, tre men - do e - cheg - ge -

-детъ, всѣхъ вътре-петъ при-ве-детъ, всѣхъ вътре-петъ при-ве-
rà, tre men - do e - cheg - ge - rà, tre men - do e - cheg - ge -

con forza 2

14205

Темпо I. (Все идутъ въ глубь лѣса.)

17

0. -детъ.
-râ.
-детъ.
-râ.

Темпо I.

pp
ff
con dolcezza
pp
p staccato

ОРОВ. (издали)

18

p

О СВѢТ - ЛЫЙ ДИСКЪ, я - ВИСЬ СКО - РѢЙ!
Lu - na, t'af - fret - ta a sor - ge - re!

О СВѢТ - ЛЫЙ ^(мк) ДИСКЪ, я - ВИСЬ ^(жж) СКО - РѢЙ!
Lu - na, t'af - fret - ta a sor - ge - re!

3

Нор - ма те - бя лишь
 Nor - ma all' al - tar ver -

ждѣть Я - вись же, - дѣкъ
 -ra. O Lu na, t'af -

свѣтъ ЛЫИ!...
 -fret ta!...

morendo ppp

14205

на 62¹⁰ стр

КАВАТИНА.

№ 2.

CAVATINA.

Сцена II.

Allegro agitato assai.

Piano.

ПОЛЛОНЪ.

Кли-ки за-мол-кли! И въ-зотъ
Svanir le vo-ci! e dell'or.

ФЛАВІЙ.

лѣсъ у-жа-с-ный до-ступъ сво-бо-денъ. Тамъ смер-ть намъ угро-жа-етъ. Нормаска-
-ren-da sel-va li-be-ro è il var-co. In-quel-la sel-va è morte: Norma tel

ПОЛ.

-за-ла... Ахъ, ко-го на-звалъ ты! кро-вь сты-нетъ въ жи-лахъ...
dis-se... Pro-fe-ris-ti un no-me che il cor m'ag-ghiac-cia.

ФЛАВ.

Какъ? что съ тобой?
Oh! che di' tu?

по-дру-га. и мать твоихъ дѣ.
l'a-man-te! la mad-re de' tuoi

ПОЛ.

- теѣ!...
figli!...

Что за-слу-жилъ я твои у-прѣ-ки,
А те поп-рио-и far tu ram-po-gna,

зна-ю я пре-крас-но!
ch'io mer-tar non sen-ta;

но въ серд-цѣ ужъ по-гас-ло стра-стно-е
ma nel mio co-re è spen-ta la pri-ma

p

Ad. *

пламя; то богъ враждеб-ный, богъ гроз-ный, онъ серд-ца мир-на - рушилъ; у ногъ, от-
fiamma, un Dio la spense, un Di-o ne-mi-co al mio ri-po-so: al piè mi

Ad. *

- вер-стой я ви-жу без-дну; самъ я въ не-е ки-даюсь.
veg-go l'a-bisso a-per-to, e in lui m'avven-to io. stes-so.

All' assai.

ff

ФЛАВ. ПОЛ.

Любишь дру-гу ю ты? Ахъ! ти-ше,
Al - tra a me - re - sti tu? Par - la som -

pp tremolo

П. ти-ше... Дру-гу ю, да... А-даль-жи-зу... Самъ ты у-ви-дишь э-тотъ цвѣтокъ пре-
- messo... Un' al - tra, sì... A - dal - gi - sa... tu la ve - dra - i... fior d'in - no - cen - za e

П. лестный чист-о-ты и любви. Здѣсь въ э-томъ хра-мѣ кро-во-жад-на-го
ri - so, di can - do - ree d'amor. Mi - ni - stra al tem - pio di questo Dio di

pp

П. бо-га чист-а-я дѣ-ва свѣ-титъ яр-кой звѣз-до-ю въ об-лач-номъ
sangue, el - la v'ap - pa - re co - me rag - gio di stel - la in ciel tur -

secondando la parte

П. ФЛАВ. ПОЛ.

не-бѣ. О другъ не-счастный!... ска-жи: ты любишь въ за-им-но? Да, я на-
- ba - to. Mi - se - ro a - mi - col... e a - ta - to sei tu del pa - ri?... Io n'ho fi -

pp

ФЛАВ. ПОЛ.

- дѣюсь. И ты не боишься гнѣва Нор-мы? Же-стокой, у-жасной о-на яв-
 - dan-za. E li-ra non te-mi tu di Nor-ma? A-tro-ce, or-ren-da me la pre-

П. ФЛАВ.

- ля-лась по-рой въ мо-ихъ меч-тань-яхъ... Сонъ страшный... Разска-жи мнѣ.
 - sen-ta il mio ri-ter-so e-stre-mo... Un so-gno... Ah! nar-ra.

ПОЛ.

Ахъ! да-же вспомнить у-жас-но... Moderato.
 In ram-men-tar-lo io tre-mo.

ПОЛ. legato

Въхра-мѣ Ве-не-ры со мно-ю
 Me-co all'altar di Ve-ne-re

П.

ми-ла-я дѣ-ва сто-я-ла; въ ро-захъ и въ бѣ-лой о-
 e-ra Adalgi-sa in Ro-ma, cin-ta di ben-de

П. 

- деж - дѣ, чие - той красою сі - я - ла.
can - di - de, spar - sa di fior la chio - ma;

Слы - ша - лись гим - ны брач - ны - е, тамъ он - ми амъ ку -
u - dia d'I - te - nei can - ti - ci, ve - dea fu - mar g'i'n -

- рпл - ся; серд - цемъ я у - но - сил - ся въ ме - чты о
- sen - si, e - ran ra - pi - ti i sen - si di vo - lut -

счасть - ѣ и о лю - бви, серд - цемъ я у - но -
- ta - de e a - то - re, e - ran ra - pi - ti i

- сил - ся въ ме - чты о счастъ - ѣ, о счастъ - ѣ и о люб -
sen - si di vo - lut - ta - de, di vo - lut - ta - de e a -

colla parte

II. *mor. tremolo*

Гроз - на - я тѣнь вдругъ вы - ро - сла,
Quan - do fra noi ter - ri - bi - le

tutto legato e sotto voce.

II. ста - ла, ста - ла между на - ми, плащъ всю е - е о -
vie - ne, viene al car si un' om - bra: l'am - pio mantel dru -

II. - ку - ты - вальъ, вокругъ вил - ся об - ла - ка - ми.
- i - di - co co - me un va - por l'in - gom - bra:

II. Па - ла на жерт - вен - никъ мол - ни - я,
ca - de sull' a - rail fol - go - re,

ff

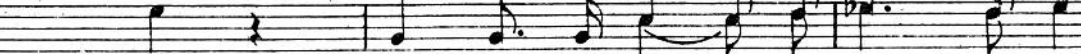
II. свѣтъ вдругъ смѣнил - ся тьмо ю,
d'un vel si co - pre il gior - no,

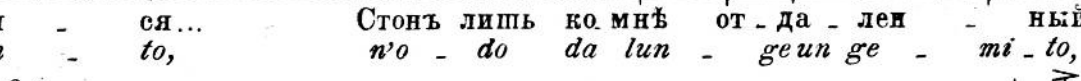
II. 
за гро - бо - во - ю мгло - - ю буд - то со - крыл - ся весь
tu - to si span - de in - tor - - no un se - pol - cra - le or -

П. *Миръ. - for.*

staccate

II. 
И до-ро-гой серд-цу об-разъ вѣмигъизъ о-чей ис-па-
Più l'a-do-ra-ta ver-gi-ne non mi tro-vo ac-
dolce 3 3 3 3 3 3

П. 
рил - ся... Стоишь лишь ко мнѣ от - да - лен - ный
- can - to, n'o - do da lun - ge un ge - mi - to,


рил - ся... Стоишь лишь ко мнѣ от - да - лен - ный
- can - to, n'o - do da lun - ge un ge - mi - to,

II. *abbandonandosi*

и плачь дѣ-тей до-но-сил - - - - -
mi - sto de' fi gli al pian un poco lento quasi in tempo

II. *to... tremolo*
 - ся.... И го - лось ог - лу - ши - тельный изъ
 - to... ed u - na vo - ce or - ri - bi - le e -

II. *con voce cupa e terribile*
 хра - ма про - вѣ - щальникъ: „Знай, Нор - ма
 - cheg - gia in fon - do al tem - pio: „Nor - - ma co -

II. такъ ка - ра - етъ изъ
 - si fa scem - - - pio d'a -

II. (звонъ священнаго щита)
 мѣн - ни - ка влюб - ви...
 - man - - - te tra - di - tor...
 (2 Trombe)
 (tam tam) *ff*
 (Banda sul palco di dentro)

(4 Trombe) (6 Trombe)
 (tam tam) (tam tam)

ФЛАВИЙ.

Слы - шишь? Со - вер -
 O - di?... I suoi

Ф. - шать об - рядъ свой Нор - ма, Нор - ма сю -
 ri - tia com - pie-re Nor - ma, Nor - ma dal

Ф. - да под - - ходитъ.
 tet - pio mo - ve.

ХОРЪ (за сценой) Прочь, всѣ не - по - - свя -
 Sor - ta è la Lu - - na, o

- щен - - ны - е! Въне - бѣ лу - на вос -
 Dru - i - di; i - te pro - fa - - ni, al -

ФЛАВ. ПОЛ.

Слы - шись... Ос - тавь меня!
Vie ni... Mi la - scia.

хо - дить, Лу - на вос -
- tro - ve, i - te al -

ФЛАВ. ПОЛ. ФЛАВ. ПОЛ.

Ахъ, по - слу - шай! Вар - вары! Бѣжимъ... Я раз - сѣ - ю
Ah! m'a - scol - ta. Bar - ba - ril... Fug - giam... Io vi pre - ver -

хо - дить, лу - на вос - хо -
- tro - ve, i - te al - tro -

ФЛАВ.

васъ! Слу - шай... бѣжимъ... от - крыть здѣсь мо - гуть
'rò. Vie - ni... fuggiam... sco - pri - real - cun ti

дѣть.
- ve.

ff

ПОЛ.

Вы каз - ни намъ го - то - ви - те, но я раз - сѣ - ю
Tra - tan con - giu - rei bar - ba - ri, ta io li pre - ver -

Ф.

на сѣ.
 рид.

р

васъ...
 - rò

Ско - рѣ - е! бѣ - жимъ... у -
Ah! vie - ni... fug - giam... sor -

ХОРЪ

(за сценой)

Прочь всѣ не -
I - te, pro -

срещ.

ф.

- ви - дѣть здѣсь мо - гутъ насъ.
- pren - de - real - cin ti rид.

- по - свя - щен - ны - е
- fa - ni, al - tro - ve.

ff

Poco più sostenuto.

p e marcate

ПОЛЛІОНЪ.

Да, звѣзда мо-я сі-
Me pro-teg-ge, me di-

II. - я - етъ яр-че ва-ше-го свѣ-ти-ла; то мо-гу-чей стра-сти
- fen - de un po - ter maggior di lo - ro; è il po - ter di lei che a-

pp

II. си - ла, та си-ла въгруді мо-ей жи-ветъ. Я раз-ру-шу всѣ пре-
- do - ro, è l'a-mor, è l'a-mor che m'in-fiammò. Di quel Dio che a me con-

a piacere in tempo

in tempo

II. - гра - ды, что насъ съми-лоу раз-лу-ча-ютъ. Ско-ро
- ten - de quel-la ver-gi-ne ce-le-ste ar-de-

a piacere *in tempo*

П. *le rie fo - re - ste,* *l'empio al - ta - re, l'empio al - ta - re ab - bat - te -*

colla parte

П. *- детъ, да, вашъ жерт - вен - никъ па - детъ, отъ ру - ки мо - ей па -*
- rò, l'empio al - ta - re ab - bat - te - rò, l'empio al - ta - re abbat - te -

ff

П. *Più vivo assai.* *ФЛАВ.* *ПОЛ.*
- детъ! Что - же? ско - роль? Вы каз - ни намъ го -
- rò. Vie - - ni, vie - - ni. Tra - tan con - giu - re i

ХОРЪ *(все еще за сценой) Прочь все не - по - свя -*

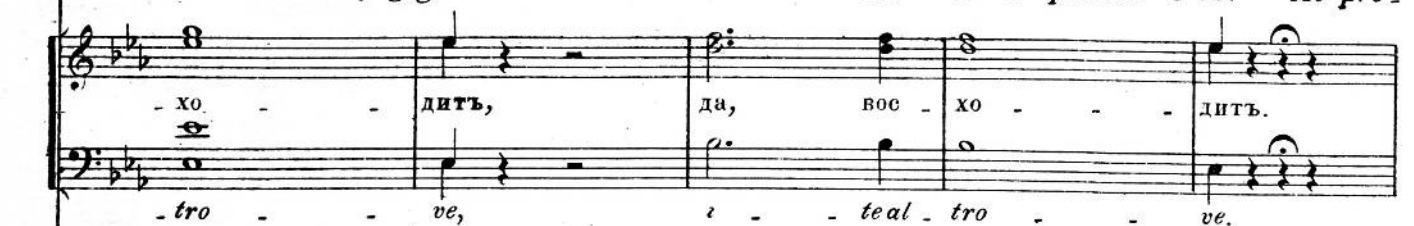
Più vivo assai. *Sor - - ta è la Lu na, o*

П. *ФЛАВ.*
- то - ви - те... От - крытъ здѣсь мо - гутъ насъ....
bar - ba - ri... Sco - pri - real - cun ti rid...

- щен - ны - е! Въне - бѣ лу - на вос -

Dru - i - di; i - te, pro - fa - - ni, al -

Ф.  *пол.* *Темпо I.*
 слы - шись... бѣжимъ! Но я раз-сѣ-ю васъ! Да, звѣз-
vie - ni... fug-giam. *Ma io li pre-ver-rò. Me pro-*


 - хо - - - дитъ, да, вос - хо - - - дитъ.
- tro - - - ve, i - - - teal - tro - - - ve.

 *Темпо I.*

П. 
 - да мо - я оі - я - - егъ яр-че ва-ше-го свѣ-ти-ла: то мо-
- teg-ge, me di-fen-de un po-ter maggior di lo-ro: è il po-



П.  *a piacere* *in tempo*
 - гу-чей стра-сти си-ла, та си-лавъ груди мо-ей живетъ. Я раз-
- ter di lei che a-do-ro, è l'a-mor, è l'a-mor che m'infiam-mo. Di quel

 *colla parte* *in tempo*

П. 
 - ру-шу всѣ пре-гра-ды, что насъ съми-лой раз-лу-ча-ютъ, ско-ро
Dio che a me con-ten-de quel-la ver-gi-ne ce-le-ste, ar-de-



II. *a piacere* *in tempo*

лѣсъ вашъ за - пы - ла - етъ, и вашъ жерт - вен - никъ па - детъ, да, вашъ
 - rò le rie fo - re - ste, l'empio al ta - re, l'empio al ta - re abbatte - rò, l'empio al

ff

II. *più vivo assai*

жерт - вен - никъ па - детъ, отъ ру - ки моей па - детъ, да,
 - ta - re ab - bat - te - rò, l'empio al ta - re abbat - te - rò, ab -

ff *ff più vivo assai*

II.

отъ ру - ки мо - ей па - детъ,
 - bat - te - rò, ab - bat - te - rò,

II. (поспѣшно уходятъ)

да, отъ ру - ки мо - ей па - детъ.
 l'et - pio al ta - re ab - bat - te - rò.

II.

Сцена III. Изъ глубины сцены входятъ друиды жрѣцы, воины, барды жрецы, жертво-приносители; посреди ихъ Оровезъ.

Allegro assai.

Piano.

The musical score for the piano accompaniment consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is B-flat major (two flats). The tempo is marked *Allegro assai.* and the dynamics range from *pp* (pianissimo) to *ff* (fortissimo). The score includes various musical notations such as chords, arpeggios, and melodic lines. Rehearsal marks, indicated by asterisks and the word "Ред." (Редукция), are placed below the staves at specific points in the music.



Нор - ма вы - пла: че - ло в до - хно - вен - ной изъ вер - бе - ны вѣ .
Nor - ma vie - ne: le cin - ge la chio - ma la ver - be - na ai mi -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

- нецъ об - ви - ва - етъ, сирѣчь вѣру - бахъ е - я яр - ко свер -
- ste - ri sa - cra - ta; in sua man come lu - na fal -

Ped. * Ped. *

- ка - етъ, онъ по - до - бенъ лу - нѣ зо - ло - той.

- ca - ta l'au - rea fal - ce dif - fon - de splen - dor.

По - блѣд - нѣ - ла, по - мерк - ла мгно - вен - но, скры - лась

El - la vie - ne, e la stel - la di Ro - ma sbi - got -

Ри - ма звѣз - да, какъ въ ту - ма - нѣ; Ир - мин - зуль мчит - ся,

- ti - ta si co - pre d'un ve - lo: Ir - min - sul cor - re i

какъ въ у - ра - га - нѣ, въ не - бѣ въ - шей кос -

cam - pi del cie - lo qual co - me - ta fo -

- ма - той звѣз - дой. Мчит - ся онъ въ - шей, кос - ма - той звѣз -

- rie - ra d'or - ror, qual co - me - ta fo - rie - ra d'or -

ff

- дой, мчит - ся онъ въ - шей, кос - ма - той звѣз - дой, да,

- ror, qual co - me - ta fo - rie - ra d'or - ror, fo -

f

вѣ - щей кос - ма - - - той звѣз - дой, да, вѣ - щей кос -
 - rie - ra, fo - rie - - - ra d'or - ror, fo - rie - ra, fo -
 - ма - - - той звѣз - дой.
 - rie - - - ra d'or - ror.
sempreff
pp

Сцена IV. Норма, окруженная жрицами. Волосы ее распущены; на головѣ вѣнецъ изъ вербены, въ рукахъ золотой серпъ. Она становится на друидическій камень и обводитъ всѣхъ вдохновеннымъ взоромъ.

Recit.

НОРМА.

Что значить кличъ во - ен - ный? кто дерз - но -
Se - di - zi - o - se vo - ci, vo - ci di

Н. вен - ный смѣлъ про - из - несть кличъ э - тотъ у свя - щен - на - го
guerra av - vi chi alzar sial - ten - ta presso alla - ra del

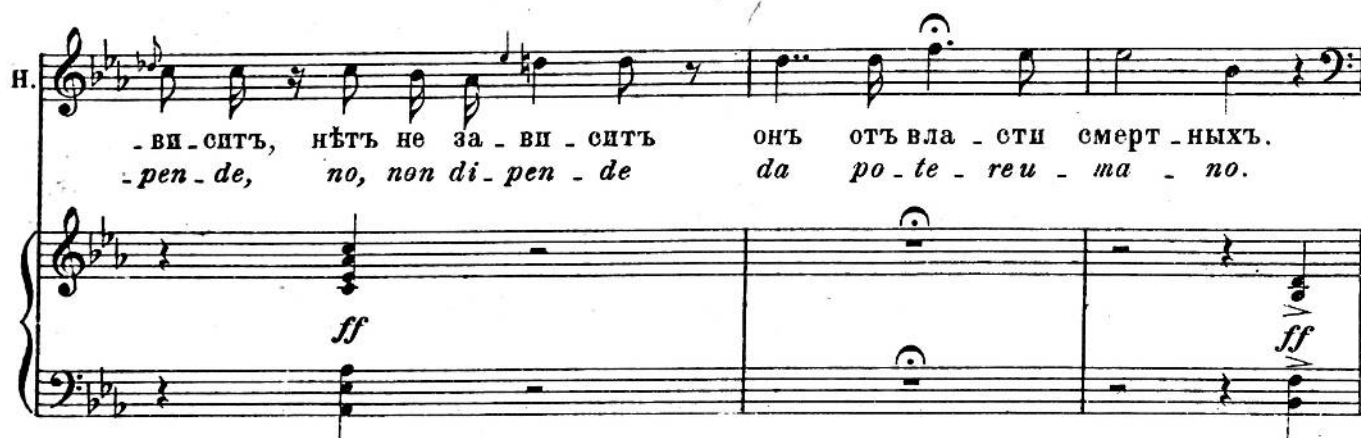
Largo Maestoso.

Н. ду - ба? Иль кто под - скажетъ е - я от - вѣ - ты жри - цѣ, вѣщей
Di.o? v'ha chi pre - su - me det - tar re - spon - si al - la veggente

Largo Maestoso.
ff pp

Н. Нор - ма? Иль кто мо - жетъ рѣ - шить самъ жребій Ри - ма?.. Онъ не за -
Nor - ma, e di Ro - ma affret - tar il fato ar - ca - no?.. Ei non di -

f sempre dopo la voce

Н. 

-ви-ситъ, нѣтъ не за-ви-ситъ онъ отъ вла-сти смерт-ныхъ.
 -pen-de, no, non di-pen-de da po-te-reu-ma-no.

ОРОВЕЗЪ.



Но у-гнет-е-н-ье дол-го-ль бу-демъ тер-пѣть? По-
 E fino a quando op-pres-si ne vor-rai tu? Con-

о. 

-ру-га-ны свя-ты-ни, лѣ-са от-чуж-ны на-шей и хра-мы
 -ta-mi-na-te as-sa-i non fur le patrie sel-ve e i templi a-

о. 

наши латинскими ор-лами, и долъше празднымъ мечъ Брен-на оставаться не
 -vi-ti dall'a-quile la-ti-ne? O mai di Bren-no o-zio-sa non può starsi la

НОРМА.

мо - жетъ.
spr - da.

Сгибнетъ онъ во
Ein fran - ta

ХОРЪ.
Тен. За не - го вре - мя взять - ся!
Басы. *Si bran - di - sca una vol - tu.*

ff

пра - хъ!
ca - da.

Во пра - хъ, да! колъ за не - го рѣ.
In - fran - ta, si, se al - cun di voi snu -

p tremolo

-ши - тесь прежде вре - ме - ни взять - ся.
- dar - la an - zi tem - po - pre - ten - de.

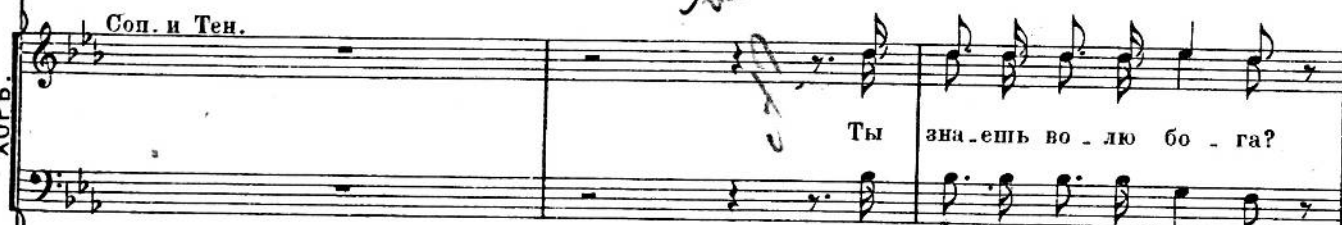
marcato assai

Нѣтъ, слишкомъ ра - но намъ те - перь под - ни - мать - ся, ду - мать о
An - cor non so - no del - la nos - tra ven - del - ta i di - ma -

Н.  

мщень-и. Да, то - по-ровъ си - камбр-скихъ ме - чи и копь-я
- tu - ri. Del - le si - cambre scu - ri so - noi pi - li ro -

ОРОВЕЗЪ.

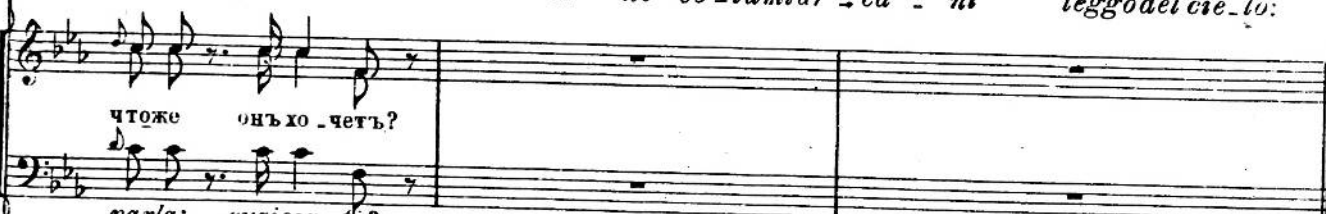
Н.  

Ри-ма силь-нѣ - е мно-го. Ты зна-ешь во-лю бо-га?
- ta - ni an - cor più for - ti. E che t'annunzia il Di - o?

Соп. и Тен.
ХОРЪ. Ты зна-ешь во-лю бо-га?
E che t'annunzia il Di - o?



НОРМА.

О.  

чтоже онъ хо-четъ? Въ кнѣгахъ судьбы от - кры - то все жрица вѣщей:
parla: quai sor - ti? Io ne' vo - lumini ca - ni leggodel cie - lo:

чтоже онъ хо-четъ?
parla: quai sor - ti?



Allegro moderato.

Н. тамъ на отра-ни-цахъ омер-ти, гор-до-е и-мя
in pa-gi-ne di mor-te del-la su-per-ba

Allegro moderato.
pp sempre

Н. Ри-ма я ви-жу яо-но. Ждетъ по-ги-бель е-го; но не отъ
Ro-ma è scritto il no-me... el-la un giorno mor-rà; tanon per

Н. Гал-ловъ. Онъ сгиб-нетъ отъ не-чео-тій, отъ по-ро-ковъ сво-
vo Mor-rà pei vi-zi suo-i; qual con-sun-ta mor-

Н. -ихъ. Ждать ужъ не-дол-го; часъ ихъ про-бьетъ, и жре-бій ихъ свер-
-rà. L'o-ra aspet-ta-te, l'o-ra fa-tal che com-pia il gran de-

Н. -шит-ся. Миръ воз-вѣ-стивъ-вамъ, я священной о-ме-лы на-рѣжу..
-cre-to. Pa-ce v'in-ti-mo... eil sa-cro vischio io metto.

ff>

(Жнетъ омелу. Жрицы собираютъ ее въ корзины изъ ивовыхъ прутьевъ. Норма выходитъ на авансцену и воздѣваетъ руки къ небу. Луна сіяетъ въ полномъ блескѣ. Всѣ преклоняютъ колѣна.)

Andante sostenuto assai.

№ 4a

p



НОРМА.

О бо - ги - ня! о бо - ги - ня! взоръ твой
Ca - sta Di - va, ca - sta Di - va, che i - nar -



Н. *lo - gen - ti* *o - que - ste* *sa - cre, que - ste* *ria - etъ, o - za -*

Н. *sa - cre, que - ste* *sa - cre an - ti - che* *pian - te,* *O - bra - a noi*

Н. *- ti кѣнамъ* *свой ликъ пре - крас - ный,* *o - бра - vol - gi il bel sem - bian - te, a noi*

Н. *- ti кѣнамъ, o - бра - ti кѣнамъ* *ликъ пре - крас - ный, насъ у - лыб - кой по - да - vol - gi, a noi vol - gi il bel sem - bian - te sen - za nu - be e sen - za*

sempre cresc. sino al -

sempre cresc. sino al -

ff. *нѣмъ, ликъ пре - крас - ный, насъ у - лыб - кой по - да - te, il bel sem - bian - te sen - za nu - be e sen - za*

dimin.

smorz.

ff

Meno

4

Н. *-pp, vel, OPOBEЗЪ.*

О бо- ги - ня! взо- ря твой яс- ный о - за- ря - етъ лѣсъ сви-
Ca - sta Di - va, che i - nar - gen - ti que - ste sa - cre anti - che

Сопр. *Cher*

Р. *sotto voce.* О бо- ги - ня! взо- ря твой яс- ный о - за- ря - етъ лѣсъ сви-
Тен.

О Ca - sta Di - va, che i - nar - gen - ti que - ste sa - cre anti - che

Х. Басы. О бо- ги - ня! взо- ря твой яс- ный о - за- ря - етъ лѣсъ сви-
Ca - sta Di - va, che i - nar - gen - ti que - ste sa - cre anti - che

Meno
dolce espressivo
pp sempre

Н. по - сен - да -
- ва, ахъ, о - бра - deh

О. - ня! ахъ, о - бра - deh
- ва, а noi

- щен- ный. О - бра- ти къ намъ ликъ пре- крас- ный, насъ у- лыб - кой по - да -

pian- te, a noi vol - gi il bel sem- bian- te sen - za nu - bee sen - za

- ня! ахъ, о - бра - deh
- ва, а noi

Meno

Н. *- ри, vel, насъ si*

О. *- ти кѣнамъ ликъ пре -*
vol - - gi il Clem bel sem - -

- ри. О бо-ги - ня! взоръ твой яс - ный о - за-ря - етъ лѣсъ свя-
vel. Ca - sta Di - va, chei - nar - gen - ti que - ste sa - ore anti - che

- ти кѣнамъ ликъ пре -
vol - - gi il bel sem - -

Н. *по sen*

О. *- крас - ный,*
- bian - - - - - te

- щен - ный. О - бра - ти кѣнамъ ликъ пре -
pian - te, a noi vol - - gi il bel sem -

- крас - ный,
- bian - - - - - te

Н. 

да - ри.
за *vel.*

О. 

у - лыб - кой насъ
sen - за *vel,* е

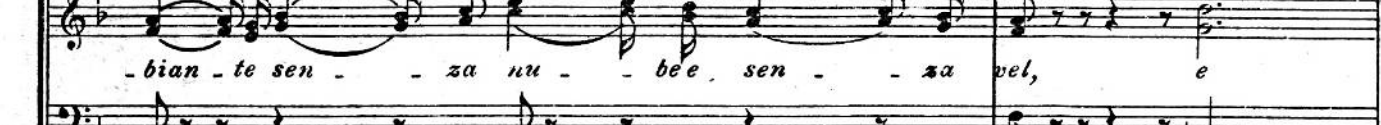


- крас-ный, насъ улыб - кой по - да - ри, насъ



- bian - te sen - за ни - бее, sen - за *vel,* е

у - лыб - кой насъ
sen - за *vel,* е



Н. 

Внем - - - ли, бо -
Тем - - - пра, о

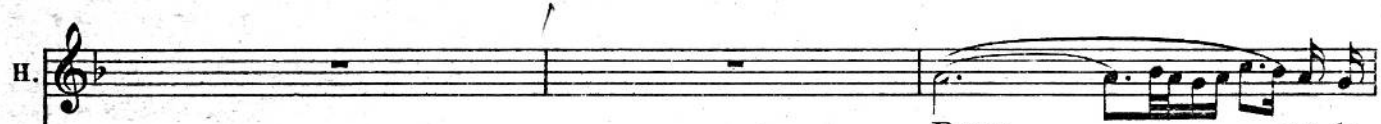
О. 

по - да - ри.
sen - за *vel.*



по - да - ри.
sen - за *vel.*

по - да - ри.
sen - за *vel.*



pp

Н. 

- ги - ня! у - кро-ти по - рывъ тотъ мя - теж - ный!
Di - va, tem-pra tu de' co - ri ar - den - ti,

Н. 

О у - мѣрь ты, о у - мѣрьныхъ дерз - но -
tem - pra anco - ra, tempra anco - ra, tempra ancor lo ze - lo au -

Н. 

- вен - ный, на зем - лѣ миръ безмя - теж - ный, на зем -
- da - ce, spargi in ter - ra ah quella pa - ce, spargi in
 ОРОВЕЗЬ.
 Миръ на зем - лѣ
Di - va, spar - gi in

Р. 

Миръ на зем - лѣ
Di - va, spar - gi in

О. 

Миръ на зем - лѣ
Di - va, spar - gi in

Х. 



sempre cresc. al

Н. *ль миръ без мя теж*
ter - ra, spar-gi in ter - ra quel - la
 O. *свѣт - лый, без мя теж ный*
ter - ra quel - la pa - ce
 P. *свѣт - лый, без мя теж ный*
 O. *ter - ra quel - la pa - ce*
 X. *свѣт - лый, без мя теж ный*
ter - ra quel - la pa - ce

f sempre cresc. al

Н. *ный, без мя теж ный миръ, какъ и не бѣ во дво*
ce che re - gnar, re - gnar tu fai, tu fai nel
 O. *ты, какъ и вѣнч - ое, во дво*
che re - gnar tu fai nel
 P. *ты, какъ и вѣнч - ое, во дво*
che re - gnar tu fai nel
 X. *ты, какъ и вѣнч - ое, во дво*
che re - gnar tu fai nel

ff *dimin.* *smorz.*

a piacere

Н. *миб*
- ри, *кавъ*
ciel, *tu* *не* *наас*
вѣне *фа* *бѣ*

О. *кавъ*
- ри, *ту* *вѣне* - *бѣ*
ciel, *tu* *фа* - *и*

- ри, *кавъ* *вѣне* - *бѣ*
ciel, *tu* *фа* - *и*

Н. *два* *на* *мър*
во - дво - ри!
nel *ciel....*

О. *два* *на* *мър*
во - дво - ри!
nel *ciel....*

во - дво - ри!
nel *ciel....*

Allegro.



НОРМА. Allegro assai maestoso.

Богъ въ- шаль вамъ; вхо- дитъ въ священный пусть ни- кто не пре- сту-
Fi - ne al ri - to; e in sa - cro bosco sia dis - gom - bro dai pro -

Allegro assai maestoso.



Н. хра - ма къмъсти пра - - вой при - - зо - ветъ.
 - lu - bro la mia vo - - ce tuo - - ne - rà.

ОРОВЕЗЪ.

Къ ме - сти! да!
 Tuo - ni; e un

Къ ме - сти! да!
 Tuo - ni; e un

0. *ли - вый! преж - - де воѣхъ про - кон - сулъ гор - дый подѣ у -*
scem - pio; e pri-mier da noi per - cos - so il Pro-

ли - вый! преж - - де воѣхъ про - кон - сулъ гор - дый подѣ у -
scem - pio; e pri-mier da noi per - cos - so il Pro-

ff

НОРМА. *a piacere*

Па-детъ! е-го ждетъ мщень-е...
Ca - drà... punir-lo io pos - so...

0. *да - - ра - ми па - - детъ.*
- con - - so - le ca - - drà.

да - - ра - ми па - - детъ.
- con - - so - le ca - - drà.

col Canto

Poco più lento.

Н. (Дал... но серд-це... воз-ста-етъ!) *a piacere*
 (Ma pu-nir-lo il cor non sa.)

Poco più lento.

pp

Allegro.

staccato

НОРМА.

(Вер-ни-ся, о другъ пре-красный здѣсь Норма въ то-е-кѣ то-
 (Ah! bel-lo a me ri-tor-na del fi-do a-mor pri-)

p

Н. -мит-ся; пусть міръ весь о-пол-чит-ся, не вы-дастъ о-на те-
 -mie-ro; e con-tro il mon-doin-tie-ro di-fe-sa a te sa-

Н. *бл. Ког - да мнѣ взоръ твой до - ный, какъ солн - ца лучъ, свер -*
rd. Ah! bel - lo a me - ri - - tor - - na del rag - gio tuo se -

Н. *con forza* от - кры ва - - етъ, вѣнемъ свѣтъ
 - ка - - етъ, оцѣрай мнѣ о бѣ - ща - етъ, вѣнемъ не -
 - re - - no; e vi - ta nel tuo se - - no, e pa - -

pp

Н. мой, жизнь мо - я, вѣнемъ свѣтъ
 - бо - и зем - ля!
tria e cie - lo a - vrò e cie -

Н. *Mosso.* мой, жизнь мо - я!)
 - - - бо и зем - ля!)
 - - - lo a - vrò.)

Сопраны.

Тенора.

ОРОВЕЗЪ съ басами.

Не ско - ро, нѣтъ, не ско - - ро на - -
Sei len - to, sì, sei len - - to, o

Mosso.
p

-ста - нетъ часъ от - мщенъ - я; же - лан - но - е мгно - венъ - - е при -

gior - no di ven - det - ta, mai - ra - to il Dio t'af - fret - - ta che il

-близъ, богъ гроз - ный, къ намъ, да, же - лан - но - е мгно - венъ - - е при -

Te - bro con - dan - nò, ma i - ra - to il Dio t'af - tret - - ta che il

НОРМА. *Lento stent.* *Tempo I.*

(Ахъ! Верни ся другъ прекрасный! здѣсь Нормавъ то е къ то.

Ah! bel - lo a me ri - tor - na del fi - do a - mor pri

-близъ, богъ гроз - ный, къ намъ.

Te - bro con - dan - nò.

Tempo I.

p

Н. 
 -мнѣ - ся; пусть міръ весь о - пол - чит - ся, не вы - дастъ о - на те - -
 -mie - ro, e con - tro il mondo in - tie - ro di - fe - sa a te sa - -

Н. 
 -бл. Ког - да мнѣ взоръ твой яс - ный, какъ
 -ro. Ah! bel - lo a te ri - tor - na del'

Н. 
 солн - ца лучъ свер - ка - етъ, онъ рай мнѣ о - бѣ -
 rag - gio tuo se - re - no; e vi - ta nel tuo
con forza от - кры -

Н. 
 -ва - етъ, въ немъ свѣтъ мой, жизнь мо -
 -ща - етъ, въ немъ не - бо п - зем -
 se - no, e ra - tria e cie - lo a -
pp

Н. 
 -я, въ немъ свѣтъ мой, жизнь мо -
 -ля, въ немъ не - бо п - зем -
 -vro, e cie - lo a -

Mosso.

-я.)

-ля.)

-vò.)

Сопраны.

Н. *de Cuba*

Р. Да, то же - - лап - но - е мгно - вень - е ты при -

Тенора. *Mai - ra - to sì il Dio t'af - tret - ta che il*

ОРСВЕЗЪ съ басами.

Mosso.

Н. (Ахъ! возвра - тят - ся въновь тѣ дни бла -

(Ah! *riedian - co - ra qual e - ri al*

близъ, богъ гроз - ный, къ намъ.

Te - bro con - dan - - nò.

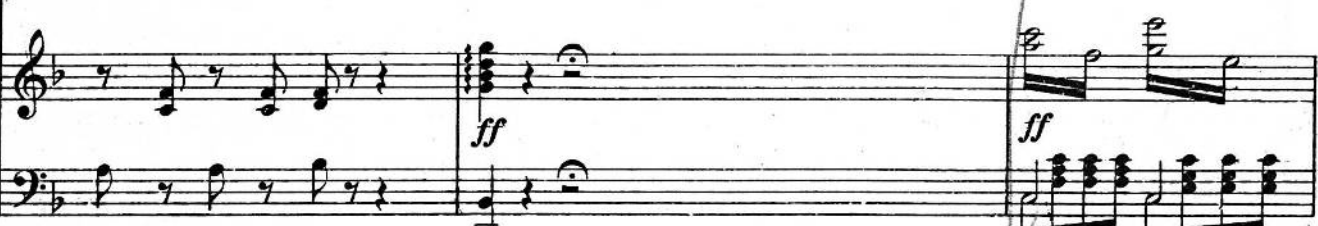
pp

Н. - жен - ства, дни ког - да те - бѣ я серд - - це от - да - ла,

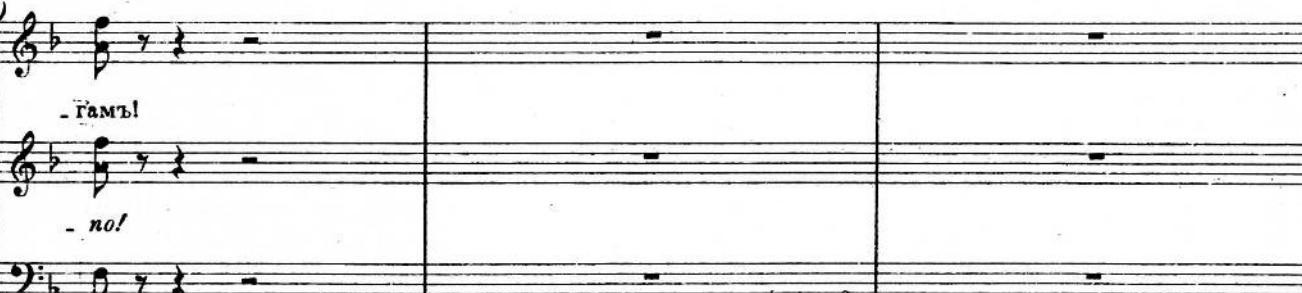
- lo - ra, quan - - do ah quan - do *il cor ti die*

Н. 
 ког - да серд-це. я от-да-
di al lo - ra, qual e-ri al.

Х О Р Ъ. 
 Местъ вра - -
O gior - -


ff

Н. 
 -ла! Ахъ! воз-вра - тят-ся въ вновь тѣ дни бла-жен-ства, дни ког-да те-
-lor, ah! rie-dian - co - ra qual e-ri al - lo - ra, quan - do ah


 - Гамъ!
 - no!


pp

Н. 
 -бѣ я серд - це от-да-ла,
quan - do il cor ti die



Più mosso.

Н.  *ког-да серд-це я от-да-ла, ког-да серд-це я от-да-
dial-lo-ra, quale-rial-lo-ra, ah quando ah quan-do il cor ti*

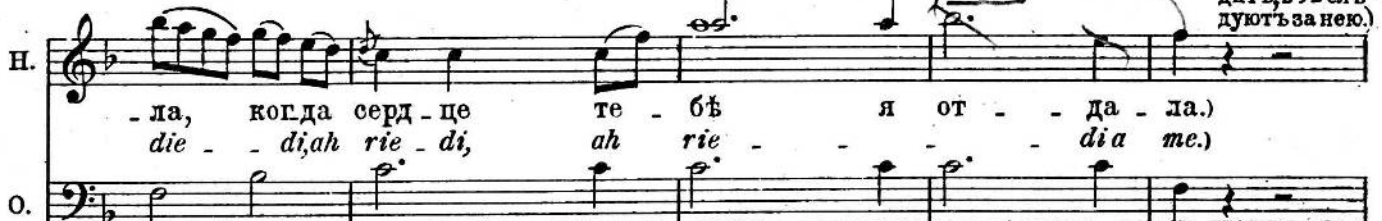
ОРОВ. 

To же - лан - но - е мгно -
gior - - no, il Dio t'af -

To же - лан - но - е мгно -
O gior - - no, il Dio t'af -

Più mosso.


(Норма ух-
дять; въ слѣ-
дуютъ за нею.)

Н.  *- ла, ког-да серд-це те-бѣ я от-да-ла.)
die - di, ah rie - di, ah rie - di a те.)*

О. 

- вень - е ты при - близь, богъ гроз - ный, къ намъ.
- fret - ta che il Те - bro con - dan - нѣ.

- вень - е ты при - близь, богъ гроз - ный, къ намъ.
- fret - ta che il Те - bro con - dan - нѣ.




This page contains seven systems of musical notation for a piano piece. The notation is written on grand staves (treble and bass clefs). The music features complex chords, arpeggios, and melodic lines in both hands. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *ppp* (pianississimo). There are also handwritten annotations like "8", "30", and "32" above certain measures, possibly indicating fingerings or measure counts. The piece concludes with a double bar line.

СЦЕНА И ДУЭТЪ.

№ 5.

SCENA E DUETTO.

Сцена V.

Andante.

Piano.

p staccato

staccato

pp



АДАЛЬЖИЗА;

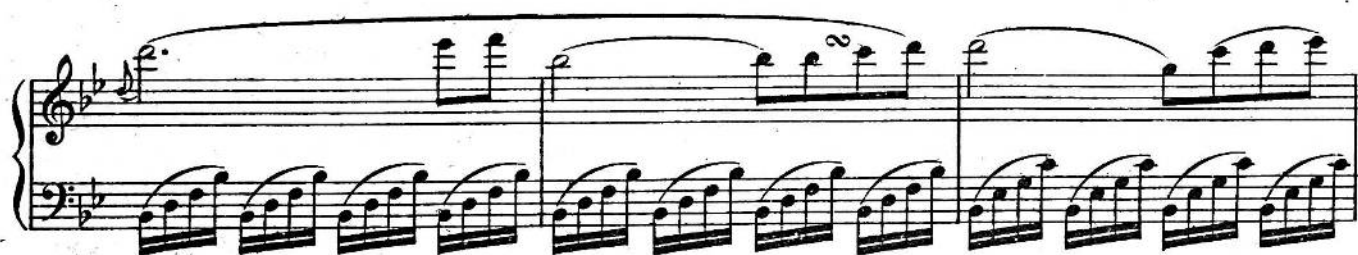
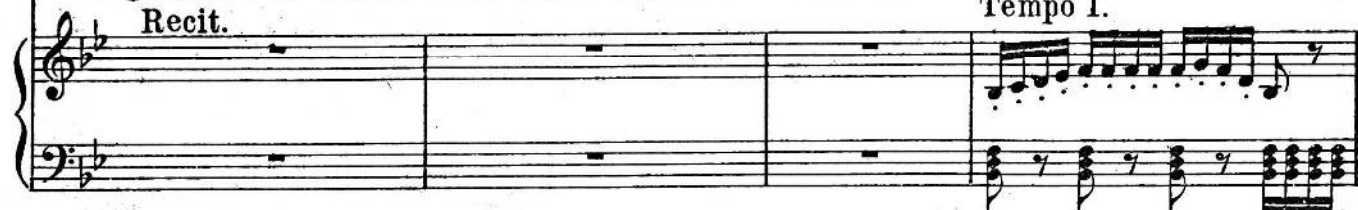
Recit.

Ты хо-вѣ-ле-су о-вѣ-щен-номъ; ко-неч-нѣ об-рядъ нашъ.

Sgom-bra è la sa-cra sel-va, com-piuto il ri-to.

Recit.

Tempo I.



АДАЛ.

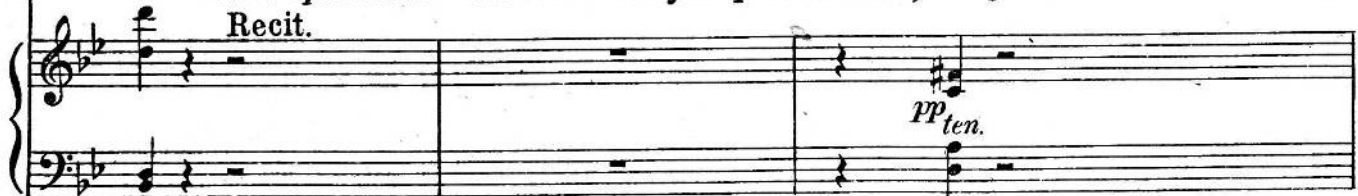
Recit.

Lento.

Здѣсь мо-гу я пла-кать вѣ-ли-отъ взо-ровъ, здѣсь, гдѣ, какъ сонъ пре-

So-spi-rar non vi-sta al-fin pos-s'i-o, qui... do-ve a me s'of-

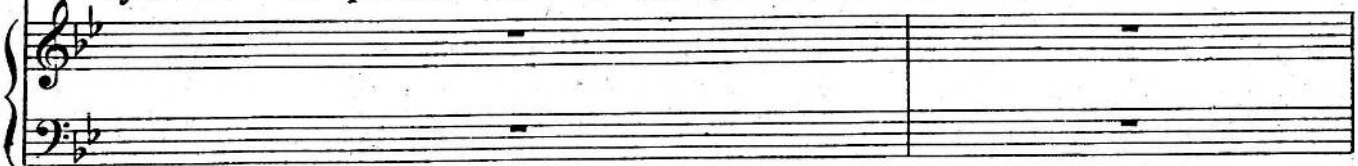
Recit.



А.

- крас-ный тог-да пред-сталъ мнѣ Пол-лі-онъ впер-вы-е; для не-го я за-

-fer-se la pri-ma vol-ta quel fa-tal Ro-ma-no, che mi ren-de ru-



A. (со страстью.)

- бы - ла и храмъ свой, и Бо - га... Ес - либъ э - то былъ сонъ!...
 - bel - la al tem - pio, al Di - o...! Fos - se l'ul - ti - ma al - men!..

A. Lento.

Тщет - но бо - рюсь я! Сю - да ме - ня при -
 Va - no de - si - o! Ir - re - si - sti - bil

Lento.

A. *moderato*

- во - дитъ чуд - на - я си - ла... здѣсь все на - по - ми - на - етъ мнѣ ми - лый об - разъ... и
 for - za qui mi tra - sci - na... e di quel ca - ro as - pet - to il cor si pa - sce... e

benemerito

pp

A.

вѣ - те - рокъ ве - чер - ній мнѣ по - вто - ря - етъ го - лось нѣж - ный, слад - кій.
 di sua ca - ra vo - ce l'au - ra che spi - ra mi ri - pe - te il suo no.

милый

(бросается ницъ передъ камнемъ Ирминзула.)

Largo.

pp

pp

pp

a piacere *lunga assai* *a tempo*

A. *colla parte* *pp a tempo* *pp*

За-щи-ти ме-ня, о Богъ мой! Ахъ!.. за-щи-ти ме-ня, за-щи-
Deh! pro- teg - gi-mi, o Di - o! deh! pro - teg - gi-mi, pro -

A. *3*

-ти ме-ня, о Богъ мой, за-щи-ти ты ме-ня: по-
- teg - gi-mi, o Di - o, pro - teg - gi-mi: per -

A. *3*

-гнѡ-ла я, погнѡ-ла я! О скаль-ся ты на-до мной, по-
- du - ta, per-du-ta io son, gran Di - o, ab-bi pie-tà per -

smorz.

A. *pp*

-гнѡ-ла я! Ахъ! по-гнѡ-ла я!
- du - ta, per - du - ta io son.

pp

Сцена VI.

ПОЛЛИОНЪ. (къ Флавію.)

tenuto

(Вотъ о - на! нѣтъ! о - ставь... сло - ва на - пра - ны!)
 (Es - co - la! va, mi la - scia, ra - gion non o - do.)

Recit.

(Флавій уходитъ.)

АДАЛ. (затрепсавъ.)

ПОЛ.

О! ты здѣсь! Что ви - жу!..
 Oh!... tu qui! Che veg - gol...

АДАЛ. Andante.

П. ты вся вѣоле - захъ... Мо - ли - лась я. Ахъ! у - да - ли - ся, дай мнѣ мо -
 Pian - ge - vi tu? Pre - ga - - va. Ah! l'al - lon - ta - na, pre - gar mi

Andante.

А. - лить - ся, дай мнѣ мо - лить - ся! Что дастъ намъ богъ твой? же - сто - кій, сви -
 la - scia, pre - gar mi la - scia. Un Dio tu pre - ghi a - tro - ce... cru -

Recit.

pp tremolo

П. - рѣ - пый... онъ страст - нымъ воп - лямъ серд - ца не внем - летъ.
 - de - le... av - ver - so al tuo de - si - re e al mi - o.

П. *mf* О до - ро - га - я! к ѣлюб - ви взы - вать *ad lib.* вотъ
O mia di - let - tal il Dio che in - vo - car de - vi e A -

АДАЛ. (удаляется отъ него.) П. *f*
 богъ нашъ. Лю - бовь!.. до - воль - но... ни сло - ва боль - ше. Какъ, ты у -
- mo - re. A - mor!... deh! ta - ci... ch'io più non t'o - da. E vuoi fug -

П. *mp* АДАЛ.
 - хо - дишь? куда-бъ ни бѣ - жа - ла ты, всю - ду най - ду я... А храмъ нашъ..е - му воѣ
- gir - mi? e do - ve fuggir vuoi tu ch'io non ti segua? Al tem - pio... ai sa - crial

А. * П. *f*
 си - лы я от - дать кля - ла - сѣ У - же - ли лю - бовь за -
- ta - ri che spo - sar giu - ra - i. Glia - ta - ril.. e il nos - tro a -

П. АДАЛ.
 - бы - та? Все, все за - бы - то.
- mor? Io l'ob - bli - a - i.

ff

ПОЛІОНЪ.

Allegro moderato.

Чтожъ?

Va,

по-жерт - вуй
cru-de - le,

p

II.

мо - е - ю кро - вью; всю до
al Dio spie - ta - to of - frin

II.

кап - ли, всю до кап - ли, что есть
do - no, of - frin do - no il san - gue

II.

вѣ жи - лахъ,
*mi - o;*всю от -
tut - to ah!

П. - дамъ, я, но лю-бовь -
tut to ei sia ver - sa

П. - ю, но лю-бовь - ю я по-жерт - во-вать не
- to, ma la - sciar - ti, ma la - sciar - ti non pos -

П. ВЪСН - ЛАХЪ.
- s' i - o, НѢТЪ,
no, НѢТЪ,
no,

П. НѢТЪ, я не ВЪСН - ЛАХЪ, НѢТЪ, не
ah! non pos - s' i - o, no, nol

cresc. *f*

П. ВЪСН - ЛАХЪ я.
pos - so.

ff *rall.* *pp a tempo*

П. Жизнь ты хра-му о-бъ-ща-ла, серд-це-жъ мнѣ ты от-да-
Sol pro-mes-sa al Dio tu fo-sti, mail tuo co-re a me si

П. -ла... Ахъ, те-перь ка-кимъ стра-даньямъ жизнь мо-ю ты об-рек-
die-de. Ah! non sai quel che mi co-sti per-ch'io mai ri-nun-zia

П. -ла, ты не зна-ешь те-перь ка-кимъ стра-дань-ямъ ме-
te, ah! non sai, ah non sai quel che mi co-sti per ch'io

П. -ня ты об-рек-ла, да, ме-ня ты об-рек-
mai ri-nun-zia te, perch'io ma-i ri-nunzia

p cresc. *ff*

П. -ла, ахъ на вѣкъ, да, на вѣкъ ты об-рек-ла.
te, perch'io mai, perch'io mai ri-nunzia te.

p

АДАЛЬЖИЗА.

A. 
 Ахъ, ты зна - ешь,
 Ah! tu ri - re,

A. 
 какъ я стра - да - ла, какъ же -
 ah! tu non sa - i quan - to

A. 
 - то - ко, какъ же - то - ко я то - ми - лабы!
 co - sti, quan - to co - sti a me do - len - te!

A. 
 Храмъ по - ру - ганъ, ку - да бы -
 Al - l'al - ta - re che ol - trag -

A. 
 - ва - лоу съсерд - цемъ чно - тымъ, съсерд - цемъ
 - gia i lie - ta an - da - va, lie - ta an -

A. *chis - tymъ я стре - ми - лась, да,*
da - vaed in - no - sen - te, si,

A. *да, мной храмъ тотъ по - ру - ганъ, храмъ*
si, v'an - da - va in - no - sen - te, si,

мног

cresc.

A. *тотъ, ку - да стре - ми - лась я.*
si, in - no - sen - te, si, du - re - mi

ten. a piacere

f ff rall.

A. *Мыс - лью*
Il rep.

pp

A. *къ не - бу воз - но - си - лась, богъ яв - лял - ся мнѣ тог - да, а те -*
- sie - roal cie - lo er - ge - a, eil mio Dio ve - de - vain ciel. Or per

мы? мне? собою? на поелъ?

A. *- перь отъ не - до - стойной не - бо скры - то на - всег - да, да, те -*
me sper-giu - rae re - a cie loe Dio ri - co - pre un vel, or per

p

A. *- перь отъ ме - ня не - до - стой - ной со - кры - то не - бо на - всег -*
me, or per mespergiu - rae rea ciel e Dio ri - co - pre un

p cresc.

A. *- да, со - кры - то и на всег - да, отъ ме -*
vel, ri - co - pre, ri - co pre un vel, or per

ff

A. *- ня со - кры - то на - всег - да. Не - бо луч - ше - е я знаю тамъ, ку -*
8 me. ri - co - pre un vel. Ciel più pu - roe Dei mi - gliori t'offro in

p

П. *АД. (пораженная.) ПОЛЛ. АД.*
- да я у - ѣз - жаю. Какъ! ты ѣдешь? Да, съз - ре - ю. Ёдешь! а
Roma, ov'io mi re-co. Parti forse!! Aiuo vi al-bo-ri. Parti! ed

ПОЛЛ. *mf*

А. я? Ты? ты со мною! Въ жизни что любви свя-щеннѣй? не про-
i - o? Tu vieni me-co. De, tuoi ri-tiè A-mor più santo, a lui

АД. (взволнованная еще болѣе.) *f marc*

П. - тивъ - ся долъ - ше ей. Ахъ, оо - тавъ. ахъ, оо -
ce - di, ah! ce - dia me. Ah! non dir - lo. ah! non

pp cre scen

ПОЛЛ. *f marc*

А. - тавъ. Не будь же - сто - ка, не будь же - ото - ка! о, внем-
dir - lo. Il di - rò tan-to, il di - rò tan-to che a - scol-

do f

АД. ПОЛЛ. *f marc*

П. - ли моль - бѣ мо - ей! Ахъ, оо - тавъ! О внем-
ta - to io sia da te. Deh! mi la - scia! Ah! deh

8 ff

АД. *f marc*

П. - ли моль.бѣ мо - ей. Сильнѣе боль-ше! не-бо, сжа-ль - ся на - до
ce - di! deh cedia me. Ah! non pos - so, mi pro-teg - gi, o giu-sto

8 pp rall. colla parte

А. ПОЛЛ. *mf*

мною! У-жель ты мо - жешь на вѣкъ раз-стать-ся! разстаться
ciell! Ab-ban-do-nar - mi co-sì po-tre-sti! ab-ban-do-

II. *piacere*

мо - жешь ты со мною! А-даль-жиза! А-даль-жиза!
-nar - mi co-sì! A-dal-gisa! A-dal-gisa!

pp colla parte

ПОЛЛ. (съ нѣжностью.)

Въ Римѣ по - бѣ-демъ, до - ро - га - я! тамъ лю -
Vieni in Ro-ma, ah! vie-ni, o sa-ra, do-v'è a-

Più moderato assai.

p

II. *mf*

-бовъ, тамъ лю-бовъ насъждетъ и ра-дось; тамъ у-пьемся мы бла-
-mor, do-v'è a-mo-ree gio-jae vi-ta: i-neb-briamnostrat-mea

II. *Vp*

-женствомъ, тамъ уз-на-ешь, тамъ узна-ешь жизни сла-дось. Сердца
ga-ra del con-ten-to, del contento a cuine in vi-ta. Voce in

П. го - ло - у ты . внем ли: онъ намъ оча - сти - е оу -
cor par - lar non sen - ti, che pro - met - te e - ter - no

П. - лить... твой суп - ругъ въобъ - ять - яхъ страстныхъ по -
ben? Ah! dà se - de a' dol - ciae - cen - ti... all' bea co-

П. АД. мнѣ - нья, все мнѣ - нья за - лу - шить (То же шепчетъ го - лосъ
tuo, spo - so tuo mi stringial sen. (Ciel! co - sì par - lar l'a -

А. оерд - ца да - же въ храмъ, да же въ храмъ о - же - чаю - но и на
- scolto sem - pre, o - vin que, a tem - pioi - stes - so, conque

А. - жертвен - ни - къ чаю - вѣ - жу об - разъ, ви - жу об - разъ я пре -
gliocchi, con quel vol - to fin sul - l'a - ra, finsull'a - rail veggo im -

A. 
 крас - ный. И ни - сле - зы, ни отра - да нья не мог -
 - pres - so. Ei tri - on - fa del mio pian - to, del mio

A. 
 - ли ме - ня спа - сти. Иль раз - рушь о - ча - ро -
 duol vit - to - ria ot - tien. Ciel! mi to - glial dol - cein.

A. 
 - ванье, богъ, иль грѣхъ мой, ахъ! иль грѣхъ мой отпу - сти! И -
 - can - to, o Ver - ror, o Ver - ror per don - dal men.) Ah!
 Più mosso. ПОЛЛ.
 Più mosso.

П. 
 - демъ же. Ахъ, оо - тавъ. О! по - ѣ - демъ, до - ро -
 vie - ni. Deh! pie - tà. Ah! deh! vie - ni, ah vie - ni o
 АД. ПОЛЛ.

П. 
 - га - я. Оо - тавъ ме - ня. Такъ дол - жно намъ раз -
 са - га. Ah! та - i. Cru - del! e puoi la -
 АД. ПОЛЛ.
 8.

П. АД. ПОЛЛ.

-стать - ся? О, сжа - лья на - до мно - ю! Отъ
 -sciar - mi? Ah! per pie - tà mi la - scia. Co -

8

П. АД.

сча - сья от - ка - зать - ся? О, сжа - лья на - до
 -sì, co - sì scor - dar - mi! Ah! per pie - tà mi

8

А. ПОЛЛ. АД.

мно - ю! А - даль - жи - за! Ахъ, сжа - лья, сжа - лья. Го - ре
 la - scia. A - dal - gi - sa! Ah! mi ri - spar - mi. tua pie -

pp a tempo

А. ПОЛЛ.

мнѣ! сла - бѣ - ютъ си - лы. Такъ ты мо - жешь сомной раз -
 -tà mag - gior cor - do - glio. A - dal - gi - sa! e vuoi la -

П. АД. *in calzando*

-стать - ся? Я? ахъ!
 -sciar - mi? I - o... ah!

in calzando *mf*

А. **ПОЛЛ.**
 Нѣтъ! оъ то - бо - ю я хотъ въ мо - ги - лу Жди ме -
Ah! non pos - so, se - guir - ti vo - glio. Qui, do -
Allegro risoluto.

П. **АД.** **ПОЛЛ.**
 - ня здѣсь въ - ту пору зав - тра ты. Здѣсь ждать я бу - ду. Завтра
- ma - ni al - l'o - rai - stessa, ver - rai tu? Ne fo promessa. Giura.
Tempo I.

А. Зав - тра! Нѣтъ, не за -
Giu - ro. Ah mi ram -

П. О! вотъ бла - жен - ство! не за - будь же.
Oh! mio con - ten to! Ti ram - men - ta.

А. - бу - ду. Я на - ру - ши - ла о - бѣтъ свой, но до гро - ба я тво -
- men - to. Al mio Dio sa - rò sper - giu - ra, ma fe - del a te sa -

А. **ПОЛЛ.**
 - я. Я готовъ теперь бороться съ цѣ - лымъ міромъ, съ цѣлымъ міромъ за те -
- rò. Uamortuo mi ras - si - cu - ra, eil tuo Dio, eil tuo Dio sfi - darsa -

meno 90 qu 5a s mlo

A. *meno 90 qu 5a s mlo*
 Ахъ, до гро - ба я. те - перь тво -
Si fe del a te, a te sa

П. *meno 90 qu 5a s mlo*
 - бя, да, да, го - товъ бо - роть - ся
-prò, sfi dar sa - prò, sfi dar sa
Più vivo assai.

A. *meno 90 qu 5a s mlo*
 - я, до гро - ба я те - перь тво - я, на
-rò, a te sa - rò, a te sa - rò, a

П. *meno 90 qu 5a s mlo*
 я хоть съ щь - лымъ ми - ромъ за те - бя, го
-prò, sfi dar sa - pro, sfi dar sa - prò, sfi

A. *meno 90 qu 5a s mlo*
 вѣкъ, на вѣкъ тво - я.
te, a te sa

П. *meno 90 qu 5a s mlo*
 - товъ бо - роть - ся я.
- dar, sfi dar sa - prò.

sempre f

Сцена VII. Жилище Нормы. Норма, Клотильда и двое малютокъ.

Allegro agitato.

Piano.

The piano score is written for a grand piano, featuring a treble and bass staff. The tempo is *Allegro agitato*. The score is divided into six systems. The first system begins with a **Piano** instruction. The second system features a *ff* (fortissimo) dynamic with a crescendo hairpin. The third system starts with a *p* (piano) dynamic and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The fourth system includes *ff*, *p rall.* (piano rallentando), and *marcato ff* (marked fortissimo) dynamics. The fifth system is marked *marcato assai* (very marked). The sixth system continues the *marcato assai* tempo and dynamic. The score includes various musical notations such as treble and bass staves, clefs, time signatures, and dynamic markings.



НОРМА.

Дальше отъменя у -
Van-ne, e li ce la en-

Recit.



КЛОТ.

НОР.



Н. зна-ю, ме-ня вол-ну-ютъ раз-ны-я чув-ства. Какъ я люб-лю ихъ и
 so... di-ver-si affet-ti straz-zianquest'al-ma. A-moin un pūn-to ed

Н. вмѣстѣ не на-ви-жу!... Боль-но ихъ ви-дѣть; но боль-но такъ же не ви-дѣть.
 odio i figli mi-ei!... Sof-fro inveder-li, e sof-fro s'io non li veg-go.

pp *morendo*

Н. Рань-ше я не зна-ла слад-ка-го чув-ства, ни горь-ка-го му-
 Non pro-va-to ma-i sen-to undi-let-to ed un do-lo-re in-

morendo

Н. че-нья матерью звать-ся. Но вѣдь ты мать имъ? Къ не-счасть-
 sie-me d'es-ser lor mad-re. E mad-re se-i?... Nol-fos-

КЛОТ. НОР. *ten.*

Н. ю! Какъ э-то стран-но! Са-ма не по-ни-ма-ю!... Мо-я Кло-
 -si! Qual rio con-tra-sto! Im-ma-gi-nar-non puos-si. O mia Clo-

КЛОТ. НОР.

Н. КЛОТ.

- тиль-да!.. Въ Римъ зо-вуть об - рат-но Пол-лі - о-на. И ты сънимъ
 - til - de!... ri - chia - ma - to al Te - bro è Pol - lio - ne. E te - co ei

pp Recit.

НОР. (молчаніе съ возрастающею

ѣ-дешъ? Скрылъ онъ из-вѣсть-е э-то... О! онъ бѣжать за -
 par - te? Ei ta - ce il suo pen - sie - ro. Oh!... s'ei fug - gir ten -

p

страстностью) (Молчаніе) (болѣе долгое молчаніе)

Н. - ду-малъ... ме-ня по - ки-нуть... Ахъ! по-за-быть онъ
 - tas - se... e qui la - sciar - mi?... se ob - bli - ar po -

Н. КЛОТ. НОР.

мо-жетъ на-шихъ ма-лю-токъ! Ка-ка-я мысль! Мнѣ страшно!
 tes - se ques - ti suoi fi - gli!... E il cre - di tu?... Non l'o - so.

Н. Мучи-тель-но, у-жа-сно, боль-но мнѣ со-мнѣ-н-ье э-то.
 E trop - po tormen - to - so, troppo or - ren - do è un tal dub - bio.

pp

Н. *Tempo I.* *pp* *cresc.* *Recit.*

Нокто то
Alcun's'a

Н. (Клотильда уводитъ дѣтей. Норма ихъ обнимаетъ.)
входитъ... Спрячьма лютокъ.
- van - za... Va... li se - la. *a Tempo*

pp *p* *cresc.*

Н. *Сцена VIII.* *АДАЛ. (не подходя)* *НОР.*

Andante sostenuto. А - даль - жи - за! (Не - бо, дай си - лы!) При -
A - dal - gi - sa! (Al - ma, co - stanza.) *Ti -*

pp *pp*

Н. - близься, меня не бойся, при - близься. Ты вся тре - пе - щешь? Я ви - жу:
- nol - tra, o gio - vi - net - ta, t'i - nol - tra. E per - chè tre - mi? U - biù che

Recit.

Н. *АДАЛ.*

хо - чешь ты мнѣ до - вѣ - рить важ - ну - ю тай - ну. О да... но у - мо - ляю,
gra - ve a me se - gre - to pa - le - sar tu vo - glia. E ver... ma, deh! ti spoglia

A. 
 пла-мень у-мѣрь ты грозный тотъ, что блещетъ въ очахъ прекрасныхъ... О, дай мнѣ
 del - la ce - les - teau - to - ri - tà che splen - de - neg - li oc - chi tuo - i... Dammi co -
col canto
 Red. *

A. 
 смѣлость все, все те-бѣ по-вѣдать, дай открыть все сердце. Дитя мо-е, смѣ-
 - rag - gio, on d'io senza alcun ve - lo ti pa - le - si il co - re. M'abbrac - cia, e
 Andante.
 pp

Н. 
 - лѣ - е. Ты стра - да - ешь? Лю - блю я... О, не гнѣ-вись...
 par - la. Che t'af - flig - ge? A - mo - re... Non t'ir - ri - tar...
 АДАЛ. (послѣ нѣкотораго колебанія.)

A. 
 Чтобъ за-глушить то чувство я такъ бо-ролась... у-сплѣя всѣ и муки были на-
 Lun - ga sfa - gi - on pugna - i per sof - fo - car - lo... o - gni mia forza ei vinse... o - gni ri -

A. 
 - прасны. Ахъ! ты не знаешь... у-жас - но!! толь-ко что по-клялась я
 - mor - so. Ah! tu non sa - i pur dian - zi qual giu - ra - mento io fe - a!...
 pp

A.

бѣжать изъ храма... о-бѣтъ, мной данный предъ алтаремъ на - рушить... и родину по-
fug-gir dal tempio... tra-dir l'al-ta-re a cui son io le-ga-ta... abbandonar la

pp

НОРМА.

A.

- кинуть. О! ты не-счастли-я! На ут-рѣдней прекрасныхъ воз-мущень ужъ по-
pat-ria... Ah! sven-tu-ra - ta! Del tuo primier mat-ti - no già tur-ba-to è il se-

pp ten.

Н.

- кой твой! *Andante.* Кор-да-же и
- re - no?... E co - me, e

АДАЛ.

Н.

какъ въ сердцѣ за-жглась любовь? Однимъ лишь въ взглядомъ, однимъ лишь въ вздохомъ...
quando nas-que tal fiamma in te? Da un so-lo sguardo, da un sol so-spi-ro,

A.

тамъ въ лѣсу священ-номъ, гдѣ я мо-лилась, предъ ал-таремъ склонившись.
nel-la sac-ra sel-va, a piè dell'a-ra ov' io pre-ga-vai il Di-o.

A. Вдругъ трепетъ объ-ял мнѣ душу... и за-бы-ла мо-лит-ву... и мнѣ пред-
Tre - ma - i... sul lab-bro mi-o si-ar-re - stò la pre-ghie-ra: e tut-ta as-

pp col canto

A. - ста-ло чуд-но-е видѣн-е... Дру-го-е не-бо... тотъ чуд-ный об-разъ дру-
- sor-ta in quel leg-gi-ab-ro as-pet-to, un alt-ro cie-lo mi-rar cre-det-ti, un

morendo f

A. - го - не-бо от-крылъ мнѣ. (Какъ все зна-
al - tro cie-lo in lu-i. (Oh! ri-met-
 Moderato assai.

НОРМА.

II. - ко - мо! так-же и я, да,
bran - za! Io fui co-sì, io

pp p

(разсѣянно)

H. так-же и я за-бы-лась, у-ви-дя об-разъ
fu - i co-sì ra-pi-ta al sol mi-rar-lo in

II. АДАЛ.

чудный!) Но... мнѣ не внемлешь ты?...
vol - to.) Ma... non mas - col - ti tu?...

НОРМА. АДАЛ

Даль - ше... чтожъ даль - ше? Час - то съѣхъ поръ у -
Se - gui... l'a - scol - to. So - la, fur - ti - va, al

A. - крад - кой въ храмѣ я сънимъ ви - да - лась; и съкаждымъ днемъ силъ -
tem - pio io l'aspet - tai so - ven - te; ed o - gni di più

НОРМА.

(Такъ бы - ло и со
(Io stes - sa ar - si co -

A. - нѣй, все сильнѣ - е пла - мя любви разго - ра - лось.
fer - vi - - da creb - be la fiamma ar - den - te.

Н. *мною.)*
- sì.)

А. Онъ го - во - рилъ: „доз - во - лъ мнѣ, доз - во - лъ къ но - га мѣ тво - имъ скло -
Vie - ni, ei di - cea, con - ce - di ch'io mi ti pro - striai

Н. (Какъ все зна - ко - мо!) (тѣрѣ - чи я олы -
(*Oh ri - mem - bran - za!*) (*io fui co - sì se -*

А. - нить - ся; слад - кимъ тво - имъ ды - ханъ - емъ
- pie - di; la - scia che l'au - ra io spi - ri

Н. - ха - ла!)
- dot - tal)

А. мнѣ ты доз - во - лъ у - пить - ся... Коль - ца кудрей пре -
dei dol - ci tuoi so - spi - ri, del tuo bel crin le a -

НОРМА.

А. - лест - ныхъ мнѣ доз - во - лъ ты, доз - во - лъ цѣ - ло - вать. (О слад - кій
- nel - la dam - mi, dam - mi po - ter ba - ciar. (Oh ca - riac -

Н. 

ле - петъ! Е - го и я слы - ла; е - му вни - ма -
 - cen - ti! Co - sì li prof - fe - ri - a... co - sì tro - va -

Н. 

я сердце по - те - ряла) АДЪЛ. Слухъ мой при - ят - нѣй
 - va del mio cor la vi - a.) Dol - ci qual ar - pa ar -

А. 

ар - фы э - ти сло - ва лас - ка - ли;
 - то - ni - ca m'e - ran - le su - e pa - ro - le;

А. 

и яр - че солнца, ка - за - лось, гла - за е - го бли -
 ne - gli oc - chi su - oi sor - ri - de - re ve - dea piu bel - lo un

НОР. 

(Такъ было и со мною.) Ахъ, не печаль ся,
 (L'in - canto suo fu il mi - o.) Ah! ter - gi il pian - to:

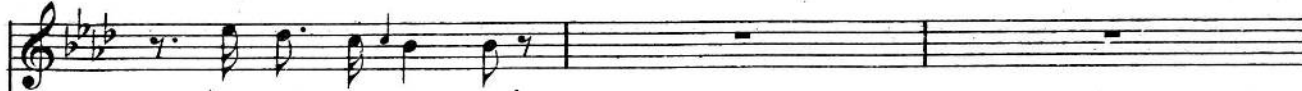
А. 

- стали. Я под - да - лась влече - нью;
 so - le. Io fui per - du - ta, eil so - no;

Н. 
 Меня не бой - ся..
av-rò pie-ta - de. animando sempre

А. 
 мож - нольмнѣждать про - ще - нья...
d'uo - po ho del tuo per-do - no. Vстрѣтишь ли крот - кимъ Deh! tu mi reg - gie



Н. 
 Ахъ, не пе - чаль - ся!
Ah! ter - gi il pian - to.

А. 
 взо - ромъ иль по - ра - зишь у - ко - ромъ,
gui - da, me rassi - cu - ra, o sgrì - da,



А. 
 я у - те - бя спа - се - нья, да, у те - бя, при - шла те - перь на
sal - va - mi da me stes - sa, sal - va - mi, sal - va - mi dal mio



НОР. 
 - кать. О, у - спо - кой - ся: о - бѣтомъ вѣч - нымъ ты не свя -
cor. Ah! ter - gi il pian - to: te non le - ga e - ter - no



Н. АДАЛ.

- за - ла, ты не свя-за-ла се - бя Ахъ, что
no do, e - ter - no no - do al Pa-ra. Ah! ri -

НОР.

Ахъ!
Ah!

А. слы - шу? о повто - ри мнѣ, раз-сѣй мо-ю со-мнѣ - нья!
- re - ti, o ciel, ri - pe - ti sì lu - singhie-riac-cen - ti.

Н.

да! Ахъ! Му -
sì! Ah! Ah!

Più Animato.

Н. - жай-ся! об - ни - ми ме - ня. Те - бѣ я все про - ща - ю; о
sì fu co - ree ab - brac - cia - mi. Per - do - no e ti com - pian - go. Dai

Più Animato.

Н.

- бѣ - ты раз - рѣ - шивъ тво-ю, все у - зы раз - ры - ва - ю. Сво-
vo - ti tuoi ti li - bē - ro, i tuoi le - ga - mi io fran-go. Al

Н. *- бод - на - я ты мо - жешь сънимъ сча - стіе уз - нать сво -*
ca - ro og - get - tou - ni - ta viv - rai fe - li - ce an - cor, al

Н. *- бод - на - я ты мо - жешь сънимъ сча - стіе уз - нать, сънимъ*
ca - ro og - get - tou - ni - ta viv - rai fe - li - ce an - cor, vi -

Н. *tutto di forza* *voci sonore di forza 3*
сча - стье да, сча - тье мо - жешь у -
vra - ian - cor, viv - ra - i fe - li - ce an -

colla parte *ff*

Н. *АДАЛ.*
- звать. Что слы - шу? по - вто - рю е - ще, раз - сѣи мо - и со -
- cor. Ri - pe - ti, o ciel, ri - pe - ti - mi si lu - singhie - riac.

pp

А. *3 3 3*
- мнѣ - нья: ты у - то - ля - ешь скорбь мо - ю и горь - кі - я му -
- cen - ti per te, per te s'ac - que - ta - no i lun - ghi miei tor -

Н. *Sънимъocha. oтbe* мо - жешь, мо - жешь у -
Vi-vrai fe li ce, fe lice an-

А. - че-нья. Ты жизнь мнѣ воз-вра-ща-ешь. Че-го жъ е-ще же-
men-ti. Tu ren-dia me la vi ta, se non è col-raa-

Н. - звать, да,ocha
- co-ra, vi-vra

А. - лать? ты жизнь мнѣ воз-вра-ща-ешь. Че-го жъ е-ще же-
- tor, tu ren-dia me la vi ta, se non è col-raa-

sempre di forza

Н. - отье мо - жешь ты, мо - жешь ты,
- i an cor, an cor,

А. - лать? ахъ! че - го, ахъ! че - го
- tor, se non è, se non

colla parte

Н. мо - жешь у-звать.
fe li-ce an-cor,

А. же мнѣ е-ще же-лать!
è, non è col-raa-tor,

lento a piacere

Н. *Aхъ!*
ah!

А. *Aхъ!*
ah!

colla parte

Н. *ten.* *risoluto*

А. *ten.*

Н. *dr*
мо - жешь у - знать.
fe - li - ce an - cor.

А. *dr*
что мнѣ же - лать!
se non è a - mor.

ff

СЦЕНА И ТЕРЦЕТЪ-ФИНАЛЬ I. N°6 SCENA E TERZETTO-FINALE I.

Allegro.

Piano.

НОРМА.

Ска-жи, кто твой из-бран-никъ? Имя е-го ты от-
Ma di... l'a-ma-to gio-vane quale fra noi si

АДАЛ.

-кроймнѣ. Онъ у-ро-же-нецъ не Гал-ли-и... онъ римскій во-инъ...
po-ta? Cul-la non eb-be in Gal-li-a... Ro-ma glié pa-tria...

НОРМА.

Римс-кій!! кто-жъ онъ? ска-жи мнѣ...
Ro-ma!! Ed è? pro-se-gui...

Сцена IX. АДАЛ.

Ахъ,
 II

А. НОР.

ВОТЪ ОНЪ!... Э - ТОТЪ!... ПОЛЛІ - ОНЪ!...
ti - ra. E - i!... Pol - lion!...

pp

АДАЛ. НОР.

ТЫ ВЪГНѢВЪ? То онъ? То онъ? на-
Qual i - ra?... Co - stui, co - stui di-

pp e secche

П. АДАЛ.

ВѢ - рно?... Такъ по - ня - ла я? То
ce - sti?... Ven io com - pre - si? Ah!

А. ПОЛЛІОНЪ. (подходя къ Адальживѣ.)

ОНЪ... Ахъ, для че - го от -
si... Mi se - ra tel! che

ff

П. АДАЛ. (въ смущеніи.) НОР. (Полліону)

- кры - лась? Я?... Ты дро-
fe - sti? I - ol... Tre - mi

ppp

pp

(Нѣсколько ми-
нутъ молчанія.)

Н. жишь?.. Пол-лі-онъ!.. За ко-го дрожишь ты?
tu? e per chi? e per chi tu tre-mi?

(Полліонъ смущенъ, Ададжиза трепещетъ, Норма въ изступленіи.)
con tutta forza

Н. О ты тре-пе-щешь, ты за не-е тре-пе-щешь!
Oh non tre-ma-re, oh non tre-ma-re, o per-fi-do,

Н. ей не-че-го бо-я-ться, да, не-че-го бо-я-ться...
no, non tre-ma-re, ah non tre-mar per le-i...

Н. Ты, ты одинъ ви-но-вень... Чѣмъ можешь оправ-дать-ся? лишь за се-
Es-sa non è col-pe-vo-le, il mal-fattor tu se-i... tre-mar per

Н. -бя, зло-дѣй... О бой-ся за се-бя... и за дѣ-тей. Одинъ ви-
te, fel-lon... tre-ma per te, fel-lon... pei fi-gli tuo-i... tre-ma per

p marcate *colla parte*

a tempo

Н. *но - венъ ты, да, ви - но - венъ, одинъ ви - но - венъ*
me, fel - lon, ah! tre - ma, trema per me, fel -

Н. *ты, да, ви - но - венъ, зло - дѣй, пе -*
- lon, ah! tre - ma, fel - lon, fel -

8 *ff*

Н. *ре - до - мной.* *Più moderato.*
- lon, per te...
 АДАЛ. (съ трепетомъ)
 Что слы - шу!!... Ахъ, от - вѣть мнѣ...
Che ascol - to!! Ah! Deh par - la...

8 *Più moderato.* *pp*

(Закрываетъ лицо руками. Норма беретъ ее за руку и заставляетъ взглянуть на Полліона. Онъ слѣдитъ за нею взоромъ.)

А. *Что-жѣ? молчишь ты... Богъ мой!*
Ta - ci! t'ar - ret - ri!... Oh! - mè!...

НОР. *Andante marcato.*
Andante marcato. Ты гнусна.го пре - да - теля жерт - вой несчастной
Oh! di qual sei tu vit - ti - ma cru - doe fu - ne sto in -

p

Н. *ста - ла! Ахъ луч-шебъ у - ме - реть тебѣ, ты бы -*
gan - no! Pria che co-sìui co - no - scere t'era il mo -

Н. *го - ря, тыбы горя не зна - ла. Да, знай: по-точ - никъ*
ri - re, il morir men dan - no. Fon - te d'e - ter - ne

Н. *горь - кихъ слезъ на вѣкъ тебѣ от - крылъ онъ.*
la - gri - me e - gli a te pur dis - chiu - se;

Н. *Какъ серд-це мнѣ раз-билъ онъ такъ и тво - е, такъ и тво -*
co - me il mio cor de - lu - se, l'empio il tuo co - re, l'empio il tuo

Н. *о онъ ра - зо - бьетъ. Пол.*
co - re, il tuo cor tra - di. Nor - ma! те-перь у -
Nor ma! dei tuoi rim -

colla parte p

НОРМА.
О лучшебъ смерть, да, лучшебъ смерть тебѣ!
Pria che cos - tui, costui co - no - scere ты горя бы не
тѣrail morir men

АДАЛ.
Я васъ не ра - ву - мѣ - ю;
Oh quat mis - te - ro orri - bile!

П.
пре - ки
pro - veri дѣ - лать мнѣ воздер - жи - ся.
se - gn non farmi ades - so.

Н.
знала.
danno.

А.
Смысль ва - шей тай - ны страш - ной я про - ник - нуть, про - никнуть не
tre - ma il mio cor di chie - de - re, trema d'u - di - re, d'u - di - re il

П.
Э - ту бѣд - няж - ку по - жа - лѣй, хоть при ней ты ос - те - ре -
Deh! a questa afflit - ta ver - gi - ne sia respi - rar, re - spirar con -

Н.
Да, лучшебъ смерть тебѣ:
Pria che costui co - no - scere ты горя бы не
тѣrail morir men

А.
смы - ю.
ve - ro. Ахъ! мнѣ одно лишь я но,
Tut - ta comprendo, o mi se - ra,

П.
ги - оя...
ces so... Пусть отъ души не - вин - ной
Co - pra a quell'al - ma in - ge - nu - a,

pp

Н. знала. *danno.* О, вѣ-ро-ломный!... *Empio e tant' o-si?...*

А. какъ я те-перь не-счаст-на... та мысль, что онъ пре-
tut-ta la mi-a sven-tu-ra... es-sa non ha mi-

П. со-крыть позоръ нашъ бу-детъ... пусть не-бо насъ раз-
co-pra nostr'on-te un-ve-lo... giu-di-chi so-lo il

А. - да-тель, давить какъ страшный гнетъ, давить какъ страшный, какъ страшный
- su-ra, s'ei mingan-nò co-sì, s'ei min-gan-nò, win-gan-nò co-

П. оу-дитъ и намъ воз-мез-дье, и намъ воз-мез-дье, воз-мез-дье по-
cie-lo qual più di no-i, qual più di no-i, di noi fal-

НОРМА.
Да, но-точ-никъ о-бильный горькихъ слезъ на вѣ-ките бѣ от-
Fonte ah fon-te d'eter-ne la gri-me l'empio ah l'em-pio ate pur dis-

А. гнетъ. Ахъ од-но лишь теперь мнѣ яо-но, какъ у-жао-но я не-
- sì. Tut-ta ah tut-ta comprendo o mi-se-ra, tut-ta, tut-ta la mia sven-

П. - шлетъ. Э-ту бѣд-няж-ку те-перь по-жа-
- li. Deh! quest' af-flit-ta deh! fa-che-re-

dolce con espress.

Н. *- крыль онъ. Ахъ! какъ серд-це мнѣ раз-билъ онъ, какъ мнѣ раз-*
- chiu - se; ah! co - me il mio cor de - lu - se, il mio cor de -

А. *- о-счаст-на... Го-ре! мыслѣ-дна, мысль, что онъ пре-*
- tu - ra... ah! che no, non ha, no, no, non ha ti -

П. *- лѣй ты... Пусть не - бо намъ са-*
- spi - ri... sa il ciel, sa il ciel ah!

Н. *- билъ онъ, такъ и те-бѣ и те-бѣ ра-зо-бьетъ,*
- lu - se l'em - pio il tuo co - re, il tuo cor tra - di,

А. *- да-тель, да-вить какъ страшный гнетъ, какъ страш- ный гнетъ,*
- su - ra, s'ei m'ingan - nò co - sì, m'ingan - nò co - sì,

П. *- мо возмездье по - шлетъ,*
chi di noi fal - li,

Н. *такъ и те-бѣ ра-зо-бьетъ,*
l'em - pio il tuo cor tra - di,

А. *да, да-вить какъ страш- ный гнетъ,*
s'ei m'inganno co - sì co - sì,

П. *воз-мездье о намъ по - шлетъ,*
qual più di noi fal - li,

pp molto legato

Ad. * Ad. * Ad. *

Н. *con forza*
 такъ онъ и те-бѣ ра-зо-бьетъ!
l'em - pio il tuo cor tra - di.

А. *ff*
 да- вить какъ страш- ный гнетъ.
s'e - i mingan - nò co - st.

П. *ff*
 воз- мездъ-е по- шлетъ.
di - no - i fal li.

ff *pp*

Н. *Allegro risoluto.* *пол.*
 Из-мѣн-никъ! До-
Allegro risoluto. *Per - fi-do! Or*

П. *pe marcato* *пол.* (хочетъ увести Адал.) АДАЛ.
 (удаляясь) НОРМА. ПОЛ. (хочетъ увести Адал.) АДАЛ.
 - воль-но!... Стой, зло-дѣй! Пой-демъ же... О-
ba - sti. Fer - ta - ti. Vie - ni... Mi

А. (вырываясь отъ него)
 - оставь. Прочь и-ди... Нѣтъ, ты су-
la - scia, sco - sta ti... Spo - so sei

cresc.

Più mosso.
пол.

A. *- пругъ не вѣр - ный!*
tu in - fe - de - le! Ахъ, ту да -
Qual io mi
Più mosso.

АДАЛ.
Оо - тавъ - же! прочь и - ди!
Mi la - scia, sco - statì.
(съ большимъ жаромъ)

II. *- вно за - бытъя...* Да, лишь те - бя лю -
fos - si ob - bli - o... *Da - tan - te tuo son*

A. Прочь, прочь и - ди.
Va, tra - di - tor.

II. *- билья.* Э - та любовь мой жре -
i - o. È mio de - sti - no a - tar -

II. *- бий; мой рокъ* отъ той бѣ - жать, мой
ti, de - sti - no co - stei la - sciar, de -

НОРМА. (подавляя гнѣвъ)

Ну чтожъ... Но-
Ed - ben: lo

П. рокъ отъ той бѣ - жать.
- sti - no co - stei la - sciar.

Н. - пол - ни, но пол - ни своей
com - pi... lo com - pi... e

Н. (къ Адал.) АДАЛ. (умоляющимъ голосомъ)
 жре - бій. Сънимъ я - ди... Ахъ, нѣтъ! ужъ
rar - ti. Se - gui - lo... Ah! no, giam -

(Норма пристально смотритъ на Полліона) НОРМА (гнѣвно)
 лучше смерть, чѣмъ такъ стра - дать! У - хо -
- tai, ah no, ah! pria spi - rar. Vanne,

Allegro agitato assai.

Н. *- ди! Забудь, презрѣнный, честь ово-ю и у-вѣ-ренья... Знай, вълюб-*
sì, mi la-scia, in-de-gno; fi-gli obblia, promesse, ono-re... Ma-le-
 Allegro agitato assai.

pp *secche*

Н. *- ви той не-чео-ти-вой ты най-дешь од-нѣ му-*
- det-to dal mio sde-gno non go-drai d'un et-pio a-

Н. *- ченья, да, най-дешь од-нѣ му-чень-я. У-хо-*
- to-re, non go-drai d'un et-pio a-to-re... Van-ne,

Н. *- ди; за-буди, пре-зрѣн-ный, кля-твы воѣ и у-вѣ-*
sì: mi la-scia, in-de-gno; fi-gli ob-blia, promes-se, o

Н. *- рень-я. У-хо-ди. За-буди, пре-зрѣн-ный, воѣ у-вѣ-*
no-re. Van-ne, sì: mi la-scia, in-de-gno, mi la-scia, in-

cresc. sempre ed accel.

АДАЛ. НОРМА.

Н. - ре - нья. Ахъ! Волны моря и вѣтръ при-
 - de - gno. Ah! Te sull' on - de e te sui
 ПОЛ.

Ахъ!
 Ah!

f *ff* *fp*

Н. - бреж - ный до - не - оутъ къвамъ мой пылъ мя - теж - ный; днемъ и
 ven - ti se - gui - ran - no mie fu - rie ar - den - ti; mia ven -

Н. но - чью мо - и про - клятя миръ вашъ ста - нутъ на - ру -
 - det - ta e not - tee gior - no rug - gi - rà d'in - tor - no a

Н. шать, миръ вашъ ста - нутъ на - ру - шать. Что гро -
 te, rug - gi - rà d'in - tor - no a te. Fre - mi
 ПОЛ. (въ отчаяніи)

АДАЛ. (къ Нормѣ съ мольбою.)

Не хо - чу я твоихъ стра - да - ній быть при -
 Ah! non fi - a non fia ch'io co - sti al tuo

П. зишь мнѣ, сулишь стра - дань - я? какъ сло - ва тво - и у -
 pu - re, e angoscia e - ter - na pur m'im - pre - chi il tuo fu -

A. *-чи-ной, co-re* *хо-тя не-воль-ной si ri-o do-lo-re...* *О пусть на- ah sian frap-*

П. *-жасны! Вѣрь, лю-бовь мо-я все-силъ-на и бо-роть-ся съней на-ro-re!* *Quest'a-mor che mi go-ver-na è di te, di me mag-*

A. *вѣ-ки мо-ря и го-ры*
-ro sti e ta-rie mon-ti

П. *-пра-сно, да, бо-роть-ся съней на-пра-сно. Что гро-*
-gio-re, è di te, di me mag-gio-re. Fre-mi

A. *сънимъ раз-лу-чатъ насъ, какъ мнѣ ни*
fra me set pre e il tra-di-

П. *-зишь, ду-лишь стра-данъ-я? Какъ сло-ва тво-и у-*
ri-re, angoscia e-ter na pur m'im-pre-chi il tuo fu-

A. *боль-но... Ахъ!*
to-re. Ah!

П. *-жас-ны! какъ сло-ва тво-и у-жао-ны, какъ у-*
-ro-re, pur m'im-pre-chi il tuo fu-ro-re, il tuo fu-

accel. e cresc.

П. *ff* Да, вълюб-
Ma - le -
А. *ff* Я сдер-
Sof - fo -
П. *ff* - жас - ны!
- ro - re!
Въовъ - ть
Dio non

П. *ff* - ви той не - че - сти - вой ты най - дешь од - нъ му-
- det - to dal mio sde - gno non go - dra - i d'un empio a -
А. *ff* - жу сво - и ры - да - нья, за - глу - шу сво - и стра-
- car saprò i la - men - ti, di - vo - ra - re i miei tor -
П. *ff* нѣтъ е - ще стра - да - ній тя же - лѣ - е мо - ихъ тер-
v'ha che ma - li in - ven - ti de' miei ma - li ah! più co -

mf dolce e marcato

П. - че - нья.
- то - re.
А. - да - нья; пусть ум - ру, но чтобъ онъ сно - ва могъ дѣ -
- men - ti; то - ri - rò per - chè ri - tor - no fac - cia il
П. - за - ній... Злой судъ - бѣ я шлю про - клятья, что съ то -
- cen - ti... ma - le - det - to io fui quel giorno che il de -

Н. *Да, вѣлюб.*
Ma - le -

А. *- тем сво-ихъ об- нять, чтобъ дѣ- теи онъ могъ об-*
cru - do ai fi - gli, a te, fac - cia il cru - do ai fi - gli, a

П. *- бой све-ла ме- ня, что съ то- бой све-ла ме-*
-stin m'of-fer - se a te, ma - le - det - to io fui per

Н. *rinforz. sempre e string.*
- ви той не-че- стивой ты най- дешь од-нѣму-че-
- det - to dal mio sdegno non go - drai d'un em - pio a -

А. *- нять.*
te.

П. *- ня.*
te.

Н. *Въ свѣ-тѣ*
Dio non

А. *rinforz. sempre e string.*

П. *- нья.*
- тор.

Н. *нѣтъ е-ще стра-даній ты- же- лѣи мо-ихъ тер-*
v'ha che ta - li in - ven - ti de' miei ta - lia! più so -

Più mosso.

П. Ахъ!.. Звонъ тотъ
Ah!... suon di

А. Ахъ!.. Звонъ тотъ
Ah!... suon di

П. за-нѣй!... Ахъ!.. Что за
cen-ti... Ah!... qual

Сопр. *Più mosso.*

Тен. Нор - - - ма,

Басы. *Nor - - - ma,*

ХОРЪ ЗА СЦЕНОЙ.

Più mosso.

П. слы-шишь? звонъ тотъ слы-шишь? Ахъ, проче-ско-рѣй! и-ли
mor-te, suon di mor-te!... ah va, per

А. слы-шишь? Онъ смерть въ-ща-етъ. Прочь, пль
mor-te s'in-ti-ta a te, va, per

П. звонъ? Что же? смерть я
suon!... Sì, la sprezz-zo,

къ хра му! насъ щитъ сзы-
а ra! in tuon-fe-

ff

Н. смерть те-бя здѣсь ждётъ, да, смерть те-бя здѣсь
te qui pron - ta ell' è, per te qui pron - ta ell'

А. смерть те-бя здѣсь ждётъ, да, смерть те-бя здѣсь
te qui pron - ta ell' è, per te qui pron - ta ell'

П. пре-зи-ра-ю. Свер-женъ мной твой богъ па-
si, ta pri - ta mi ca - drà il tuo Nu - me al

-ва-етъ. Пр-мин-зубъ къ те-
- ro ce d' Ir - min - sul tuo

Н. ждётъ. Прочь! прочь!
è, va, va,

А. ждётъ, бѣги же, звонъ тотъ страшный смерть вѣ-щаетъ.
è, ah fug-gi, suon di mor-te a tes'in-ti-ma,

П. -детъ, падетъ, па-детъ, падетъ!
pie, ca-dra, ca-dra, ca-dra.

-бѣ вѣ-ща-етъ. Нор-мал
- nò la vo - ce, Nor - ma,

II. *Ахъ, ско - рѣ - е*
ah!

A. *Прочь! ахъ!*
va, ah!

II. *Свер женъ*
al mio

Нор ма! Онъ зо
Nor ma al sa - ero al

II. *прочь! Да смерть*
va, già pron

A. *прочь бѣ - ги иль смерть те бя здѣсь*
va, qui pron - ta ell' è, qui pron - ta ell'

II. *мною, да, свер женъ мною, твой богъ па*
piè, sa - dra al mio piè, sa - dra al mio

- ветъ! спѣ - шь, онъ въ храмъ те бя зо
- tar, al sa - cro al tar, al sa - cro al

8 *fff*

(Норма одной

Н. *te ta ell' бя сѣ здѣсь ждетъ.*
 А. *ждетъ, бѣ ги иль смерть те бя здѣсь ждетъ.*
 П. *-детъ, да, свер-женъ мной твой богъ па-детъ.*
rie, ca dra al mio rie, ca dra al mio rie.
-ветъ, спѣ-ши, овъ въ храмъ те-бя зо-ветъ!
-tar, al sa-cro al-tar, al sa-cro al-tar.

8

рукою отталкиваетъ Полліона и дѣлаетъ ему знакъ удалиться. Полліонъ въ бѣшенствѣ уходитъ)

Handwritten musical notation for the first system of the piano accompaniment, featuring a treble and bass staff with various chords and melodic lines.

Handwritten musical notation for the second system of the piano accompaniment, continuing the musical theme with similar instrumentation.

Handwritten musical notation for the third system of the piano accompaniment, concluding the piece with a final chord and a double bar line.

Конецъ I-го дѣйствія.
Fine dell' Atto primo.

СЦЕНА.

№ 7.

SCENA.

Сцена I. Внутренній видъ жилища Нормы. Съ одной стороны римское ложе, покрытое медвѣжьей шкурой. Сыновья Нормы спятъ.

Piano. Allegro assai moderato.

The musical score is written for Piano and consists of six systems of music. The first system is marked **Piano.** and **Allegro assai moderato.** It features a treble and bass staff with dynamics **ff** and **pp**. The second system includes first endings marked **1** and **pp**. The third system has dynamics **pp**, **sempre p**, and **animando**. The fourth system includes **pp** and **con dolore**. The fifth and sixth systems continue the musical notation with various slurs and accents.

(Является Норма со свѣтильни-

-комъ въ одной рукѣ и съ кинжаломъ въ другой. Садится и ставитъ свѣтильникъ на столъ. Она блѣдна и из-

-мучена.)

НОРМА.

tutto sotto voce

О - ба за - сну-ли...
Dor. mono en - trambi...

II.

Не у-ви-дятъ ру-ку, что по-ра-зитъ ихъ.
non vedran la ma-no che li per - cuo-te.

П. 
 Будь же твер-до, серд-це! жить имъ не должно... Здѣсь ждетъ
Non pen-tir-ti o co-re; vi-ver non pon-no... Qui sup-

П. 
 казнь ихъ... А въ Ри-мѣ? грозитъ по-зоръ, отрашнѣ-е смертной казни
-pli-zio, ein Ro-ma ob-brobro avrian, peg-gior suppli-zio as-sa-i...

П. 
 рабство въ до-мѣ ма-чи-хн... Ахъ, нѣтъ! смерть луч-ше!
Schiavi d'u-na ma-tri-gna. Ah! no, giam-ma-i.

П. 
 (встаётъ съ рѣшимостью) (дѣлаетъ шагъ и останавливается) **Andante.**
 Ум-ри-те же!... Нѣтъ!...
Muo-ja-no, sì. **Andante.**

П. 
 Не вѣсплахъ по-дой-ти къ нимъ. Кровь-сты-нѣтъ
Non posso av-vi-ci-nar-mi; un gel mi

lento a piacere

Н. ВЪЖИ - ЛАХЪ Н у - ЖАСЪ ВЪДЫМА - ЕТЬ ВО - ЛО - СА... У - БИТЬ ДѢ -
pren - de, e in - fron - te mi si sol - le - va il crin... I fi - gli uc -

ppp tenuta

Н. - ТЕЙ СВОПХЪ!.. Э - ТИХЪ ПРЕ - КРАС - НЫХЪ МА -
- ci - dol... Te - ne - ri, te - ne - ri

pp аррена

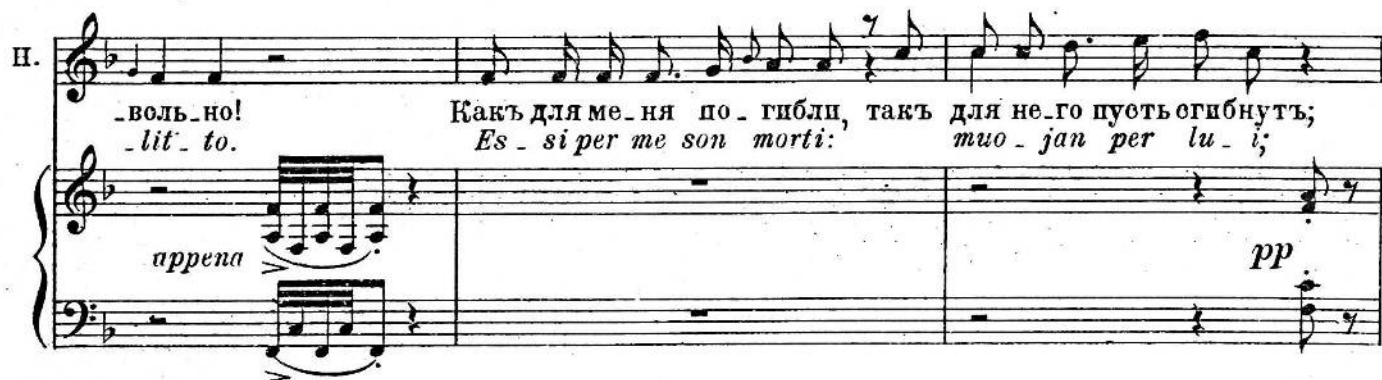
Н. - ЛЮ - ТОГЪ, ОТОЛЬ - КО ОТ - РА - ДЫ ВЪЖИЗ - НИ МНѢ ДА -
fi - gli... es - si, pur dian - zi de - li - zia

Н. РИВ - ШИХЪ... НѢЖ - НОЙ, НЕ - ВНИ - НОЙ У -
ti a... es - si, nel cui sor -

Н. - ЛЫБ - КОЙ МИ - ЛОСТЬ, ПРО - ЩЕ - НЬЕ НЕ - БЕСЪ МНѢ .ЕУ -
- ri - so il per - do - no del ciel mi - rar cre -

П. 
 - жившихъ... Убить хо-чу я ихъ?.. Но вѣчемъ ви-
 - de - i... ed io li sce-ne - rò?... Di che son
 Recit.

П. 
 - на. ихъ? То дѣ-ти Пол-лі-о-на... Э-то-го до-
 re - i? Di Pol - li - on son fi - gli: es - co il de-
 Lento. *ppp* *appena*

П. 
 - воль-но! Какъ для ме-ня по-гибли, такъ для не-го пусть сгибнуть;
 - lit - to. Es - si per me son morti: tuo - jan per lu - i;
appena *pp*

П. 
 пусть е-го страданьямъ не бу-детъ вѣмѣ-рѣ равныхъ. Ско-рѣй!
 e non sia re - na che la sua so - mi - gli. Fe - riam.
colla parte

П. 
 (приближается къ постели и заноситъ кинжалъ, (крикъ пробуждаетъ дѣтей)
 но въ ужасѣ не выпускаетъ крикъ) *Allegro agitato.*
 Ахъ нѣтъ! Мо-и ма-лютки!...
 Ah no!... Son miei fi - gli!... *Allegro agitato.*

(обнимаетъ ихъ, горько плача)

Н. Род - ны - е!...
miei fi - gli!

Н. Сю - да! Кло-тильда!
O - là!... Clo - til - del

marcate

Red. *

Сцена II. (входитъ Клотильда)

Н. Живо... приве-ди А-даль - жи-зу. Здѣсь о-на
Vo - la... A - dal - gisa a me gui - da. El - la qui

КЛОТ.

К. близко; то мо-лит - вы воз - но-ситъ, то стонетъ и плачетъ. И-ди...
presso so - li - ta - ria si ag - gi - ra, e pre - ga, e plo - ra. Va...

pp

НОРМА.

(Клотильда уходитъ)

Н. Не-правиль зло хо - чу я, а по-слѣ по - гибнуть!..
Sie - men - di il mio fal - lo... e poi... si mo - ra.

larghe

Lento.

pp

Сцена III.

АДАЛЬЖИЗА. *Largo.* (со страхомъ) (пораженная)

Меня звала ты? Какъ ты поблѣд
Me chiami, o Norma!... *Qual ti copre il*

Piano. *pp* *Allegro risoluto.*

НОРМА.

А. - нѣла... ахъ, что съ тобой? То блѣдность смерти. Позоръ твой весь тебѣ я открою...
volto tri-sto pal-lor? Pal-lor di mor-te. Io tut-ta l'on-tamia ti ri-ve-lo.

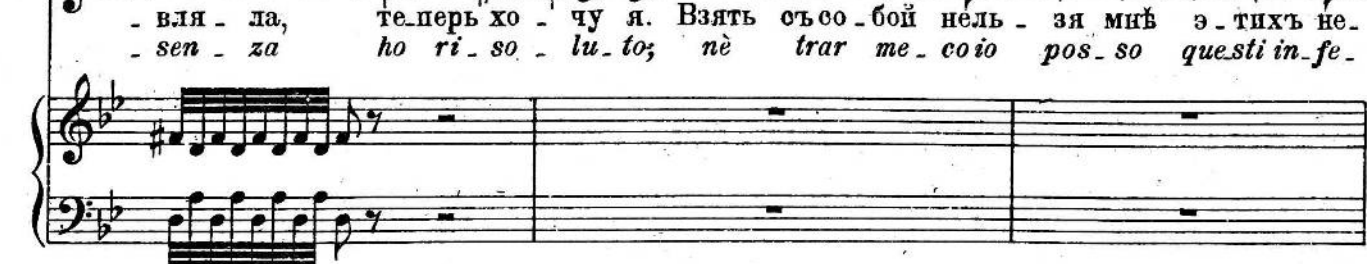
Н. Тронуль те-бя моль-бою? Слушай и не-полни, если сожа-лѣнья я до-
U-na preghie-ra sola, o-di, e l'a-dempi, se pietà pur merta il pre-

АДАЛЬЖ. НОРМА. АД.

Н. - стойна е-ще те-бѣ ка-жу-ся... Все, все о-бѣ-ща-ю. Дай клятву. Кля-
-sen-te mio duol... e il duol fu-tu-ro. Tutto, tut-to io prometto. Il giu-ra. Il

НОРМА.

А. - ну-ся. Слушай. О-чи-стить воз-духъ, что я со-бо-ю дол-го от-ра-
giu-ro. O-di. Pur-gar quest' au-ra con-ta-mi-na-ta dal-la mia pre-

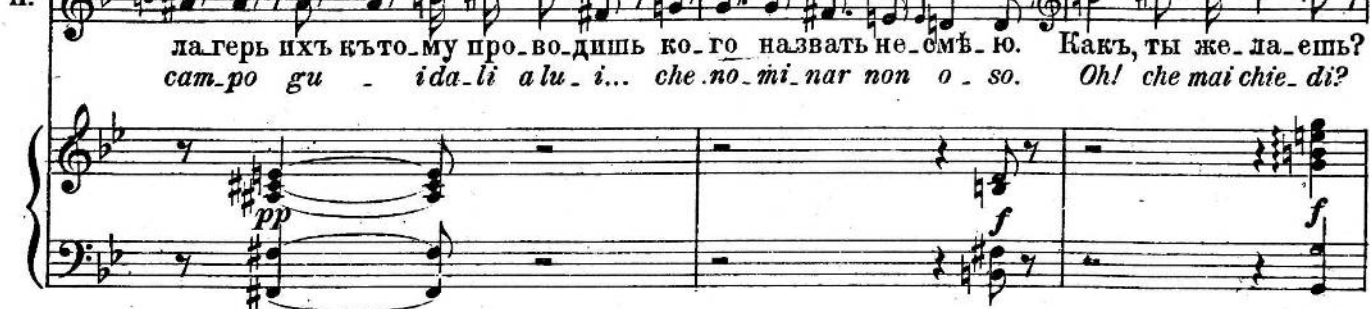
Н.  

- вля - ла, те - перь хо - чу я. Взять съ со - бой нель - за мнѣ э - тихъ не -
 - sen - za ho ri - so - lu - to; nè trar me - co io pos - so questi in - fe -

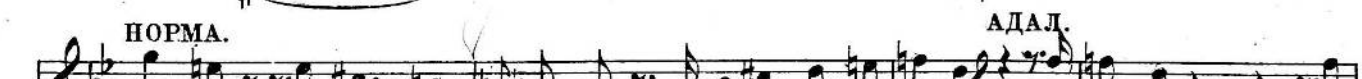
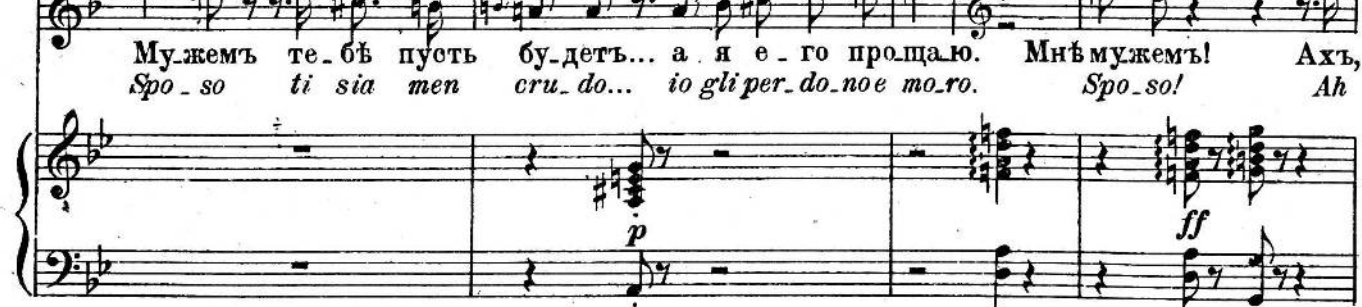
Н.  

АДАЛ. НОРМА.
 - счастливыхъ... те - бѣ вѣ - ря - ю ихъ. Мой Богъ! ихъ мнѣ вѣ - ря - ешь? Ты вѣ римскій
 - li - ci: a te gli af - fi - do... Oh ciel! A me gli af - fi - di?... Nel ro - ma - no

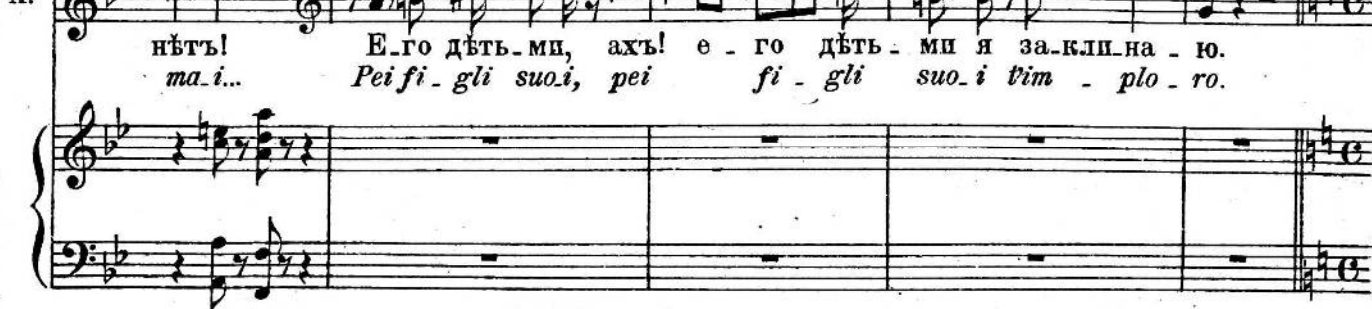
Lento.

Н.  

АДАЛ.
 ла - герь ихъ кѣ - то - му про - во - дишь ко - го на - звать не - смѣ - ю. Какъ, ты же - ла - ешь?
 cam - po gu - ida - li a lu - i... che no - ti - nar non o - so. Oh! che mai chie - di?

НОРМА. АДАЛ.  

Му - жемъ те - бѣ пусть бу - детъ... а я е - го про - щаю. Мнѣ мужемъ! Ахъ,
 Spo - so ti sia men cru - do... io gli per - do - noe mo - ro. Spo - so! Ah

А.  

НОРМА.
 нѣтъ! Е - го дѣть - ми, ахъ! е - го дѣть - ми я за - кля - на - ю.
 ma i... Pei fi - gli suoi, pei fi - gli suoi vim - plo - ro.

Allegro moderato.

Н. 

Ахъ, оъсо
Deh! con

Н. 

бо ю ты возъ - ми ихъ, под - дер - жи п за - щи - ти ихъ... Не про -
te, con te li pren - di... li so - stie - ni, li di - fen - di... non ti

Н. 

пу длянйхъ по - че - та, правъвы - со - ка - го рож - де - нья; но мо -
chie - do ono - ri e fa - sci; a' tuoi fi - gliei fi - an ser - ba - ti: pre - go

Н. 

лю: о, не о - ставъ ихъ въ раб - отвѣ, въ тяж - комъ у - ни - же - нья... По - мни,
sol che i miei non la - sci schia - vi, ab - biet - ti, ab - ban - do - na - ti... Ba - sti

Н. 

что ме - ня пре - зрѣлъ онъ, что по - ки - нулъ для те - бя. А - - даль -
a te che di - sprez - za - ta, che tra - di - ta io fui per te. А - - dal -

Н. жи-за! тронь-ся, тронься; ви-дишь, какъ страда-ю я. А - - даль-
 -gi-sa, deh! ti mo-va tan-to stra-zio del mio cor, A - dal-

Н. жи-за! тронь-ся, тронься; ви-дишь, какъ стра-да-ю
 -gi-sa, deh! ti mo-va tan-to stra-zio del mio

5 АДАЛ.
 Н. я. Будешь ты е-ще лю-би-ма; не о-ставь то-гда ме-
 cor. Nor-malah Nor-ma, an-co-ra a-ma-ta, madre an-co-ra sa-rai per

А. (указывая на дѣтей)
 -ня. Вотъ возь-ми ихъ. Ахъ! не рѣ-шусь я ни-ко-
 те. Tien-ti i fi-gli. Ah! non, ah non fia ma-i ch'io mi

А. НОРМА. АДАЛ.
 -гда нашъ храмъ о-ста-вить. Ты кля-ла-ся... Да, кля-
 tol-gaa quæ-ste a-re-ne. Tu giu-ra-sti... Sì, giu-

A. 
 - ла - ся му - ки злой те - бя из - ба - вить. Встань пой -
 - ra - i... ma il tuo be - ne, il sol tuo be - ne. Va - do al

6 A. 
 - ду я къ Пол - ли - о - ну, о - пи - шу тво - и му -
 - sat - po, ed all' in - gra - to tut - to io re - coi tuoi la -

A. 
 - че - нья. Зна - ю я: раз - сказъ прав - ди - вый вънемъ про -
 - men - ti. La pie - tà che m'hai de - sta - to par - le -

A. 
 - бу - дить у - гры - зе - нья... О, на - дѣй - ся! мнѣ у -
 - ra su - bli - ti ac - cen - ti... Spe - ra ah spe - ra, a - mor, na -

A. 
 - даст - ся вновь лю - бовь вънемъ во - кре - сить: въсердцѣ дру - га не - раз -
 - tu - ra ri - des - tar si in lui ve - dra - i... del suo cor son io se -

A. 

- дѣль-но Нор-ма бу-детъ вновь ца-рить; въ серд-цѣ дру-га не-раз-
 - cu - ra... Nor - ma an - cor vi re - gne - rà; Nor - ma, spe - ra, nel suo

A. 

- дѣль-но Нор-ма бу-детъ вновь ца-рить, въ серд-цѣ
 co - re Nor - ma an - cor vi re - gne - rà; Nor - ma,

A. 

дру-га не-раз-дѣль-но бу-детъ Нор
 spe - ra, nel suo co - re Nor - ma an - cor

A. 

- ма вновь ца-рить.
 vi re - gne - rà.

НОРМА.
 Миѣ мо-
 Ch'io lo

Н. *- лѣтъ... pre- ghi?... Ахъ, нѣтъ Ah! no: ВОЗ - МОЖ - НОЛЬ?... Нѣтъ, Ah! giam - ta - i.*

АДАЛ.

Н. *нѣтъ! no. Нор Nor ма! та, по - вѣрь ti pie мнѣ... ga.*

sempref

НОРМА. *Нѣтъ, No, словъ рѣ до - во - лѣ - но. Въла - геръ... п. рiu non vo - do. Par - ti...*

Н. *- ди... та... Ахъ! Ah! ни - ко - гда! no, giam - ta - i,*

p cresc.

А. *нѣтъ. no, Ахъ! ah! нѣтъ. no. Lento. p*

f

A. Andante.

Хоть ма-лю-токъ ово-ихъ пре-красныхъ, что въ гру-
 Mi-ra, o Nor-ma, a' tuo-i gi-nos-chi que-si

Andante.

p

A.

-ди ты при-жи-ма-ешь, по-жа-луй ты хоть ихъ не-
 ca-ri tuoi par-go-let-ti. Ah! pie-ta-de di lor ti

A.

-очастныхъ, ео-ли се-бя, се-бя те-бѣ не жаль. НОРМА.
 tos-chi, se non ha-i, non hai di te pie-tà. Ah! per-

rall.

colla parte

Н.

-чѣмъ, за-чѣмъ ты отъ рѣ-ше-нья от-кло-нить ме-ня же-
 -chè, per-chè la mia co-stan-za vuoi sce-'mar con molli af-

Н.

-ла-ешь?.. Въ серд-цѣ мерт-вомъ для у-тѣ-ше-нья мѣ-сто ты най-
 -fet-ti? Più lu-sin-ghe, ah più spe-ran-za pres-so a

Un poco meno.

Н. - дешь, най-дешь ед-валь. Ахъ! за-
mor-te un cor non ha. Ah! per-
 АДАЛ.

Да, Своихъ не-очаетъ Ныхъ ма-
Mi ra que sti ca ri

Un poco meno.

Н. - чѣмъ ты отъ рѣ-ше-нья от-кло-нить ме-ня же-
-chè, ah! per-chè la vuoi sce-mar ah! per-
 А. - лю-токъ по-жа-лѣй ты, по-жа-лѣй, по-жа-
par go-let-ti, que sti ca ri, ah li

colla parte

Н. - ла-ешь? ахъ! Ахъ, за-чѣмъ, за-чѣмъ ты отъ рѣ-ше-нья от-кло-
-chè? ah! Ah per-chè la mia cos-tan-za vuoi sce-
 А. - лѣй, ахъ! Хоть ма-лю-токъ Сво-ихъ пре-крас-ныхъ, что кѣ-ру
ce-di, ah! Mi-ra, o Nor-ta, a' tuo i gi-noc-chi que sti

lento a piacere

Н. - нить ме-ня же-ла-ешь? Въ серд-цѣ мерт-вомъ для у-тѣ-
-ta-re con mol-li af-fet-ti? Più lu-sin-ghe, ah più spe-

А. - ди ты при-жи-ма-ешь, по-жа-лѣй ты хотѣхъ не-
ca-ri tuoi par-go-let-ti. Ah pie-ta-de di lor ti

colla parte

Н. - шенья мѣ - ото ты най - дешь ед-валь,ахъ! ед-валь,ахъ! ед-
 - ran-za pres- soa mor-teil cor non ha, no, il cor, no, non

А. - счастливыхъ,о - ли се-бя те-бѣ не жалъ,ахъ! не жалъ,ахъ! не
 - toс-chi, se non hai di te pie-tà, ah non ha-i pie-

Н. - валь, най-
 ha, spre-

А. жалъ, се-
 - tà, se non

rall.

Н. - дешь, да, найдешь ед-валь.
 - ran-za il cor non ha.

А. - бя, да, се-бя не жалъ.
 ha i di te pie-tà.

Allegro. АДАЛ. НОРМА. АДАЛ.

О со-гла-си-ся! О-ставь ме-ня! Пре-да-тель. Ахъ, онъ вер-
 Ce-di...dehl se-di. Ah! la-sciami... Ei t'a-ma. Ei gia sen

Allegro.

НОРМА.

АДАЛ.

A. 
 -нет_ся. А ты?... А я... Ду_ша мо_я
ren-te. E tu?... L'a-ma-i... quest' a-ni-ma

НОРМА.

A. 
 дру_жба́ лишь от - зо - вет - ся. Такъ ты, ди - тя, го -
sol l'a-mi-sta-de or-sen-te. O gio-vi-net-ta!... e

АДАЛ.

H. 
 -то - ва?... Все, все у - тро - пть оно - ва,
vuo-i?... Ren-der-ti i drit-ti tuo-i,

A. 
 иль отъ лю-дей по - даль - ше скры - тся на вѣкъ съто -
o te-coal cie-lo e a-gliuo-mi-ni giu-ro ce-lar-mio-

НОРМА.

A. 
 -бой. Я у - сту - па - ю... Об - нн - ми ме - ня!
-gnor. Si... hai vin-to... Ab-brac-cia-mi.

Allegro.

Н. Другъ посланъ мнѣ судьбой.
Trovo un' a - mi - ca an - cor.

Lento colla parte. Allegro.

pp f pp

Allegro.

Н. Да, до по-слѣднего наше - го ча - са вѣч - но и всюду я бу - ду съто -
Sì fino all' o - reall' o - ree - stre - me com - pagna tu - a, com - pagna m'av -

АД. Да, до по-слѣднего наше - го ча - са вѣч - но и всюду я бу - ду съто -
Sì fino all' o - reall' o - ree - stre - me com - pagna tu - a, com - pagna m'av -

Allegro.

p

Н. -бо - ю; въ мі - рѣ не ма - ло, не мало мѣстъ най - дет - ся, гдѣ бы у - крыться го -
-ra - i; per ri-co-vrar - ci, per ri-co-vrar-ci in-sie - me at-pia è la terra è la

А. -бо - ю; въ мі - рѣ не ма - ло, не мало мѣстъ най - дет - ся, гдѣ бы у - крыться го -
-ra - i; per ri-co-vrar - ci, per ri-co-vrar-ci in-sie - me at-pia è la terra è la

Н. -нимымъ судьбо - ю. Пусть рокъ грозитъ намъ борьбою, но смѣло пойдемъ мы съто - бою.
ter-ra as - sa - i. Te - co del fa - to all' onte ferma opporrò la fronte,

А. -нимымъ судьбо - ю. Пусть рокъ грозитъ намъ борьбою, но
ter-ra as - sa - i. Te - co del fa - to all' onte

pp

Н. *Э - та борьба не пу - га - етъ, коль ско - ро вез - дѣ ты со мной,*
finchè il mio co - rea bat - te - re io sen - ta sul tuo cor,

А. *смѣ - ло пой - демъ мы съ то - бо - ю. Насъ та борьба не пу - га -*
ferma oppor - rò la fron - te, finchè il mio co - rea bat - te -

Н. *да, вез - дѣ ты со мной,*
sen - - - ta sul tuo cor,

А. *- етъ, да, вез - дѣ ты со мной,*
- re sul tuo cor, sul cor

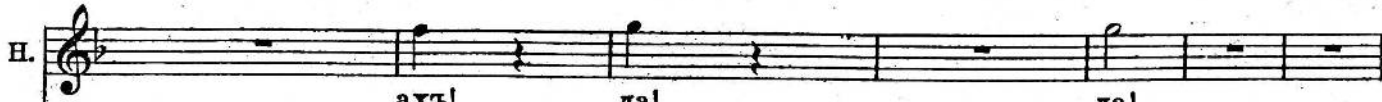
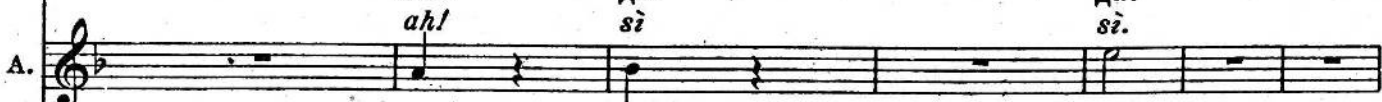
Н. *коль ско - - ро, коль ско - ро ты со мной, коль*
sen - - - ta, io sen - ta sul tuo cor, io

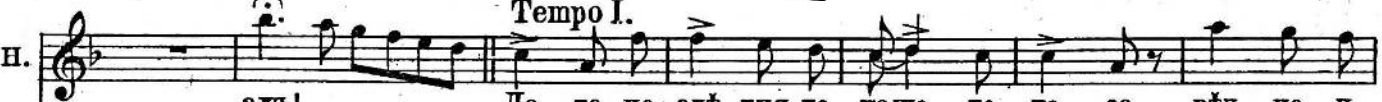
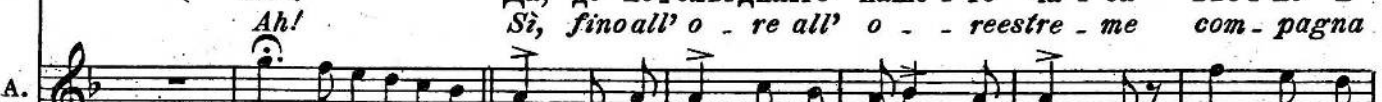
А. *коль ско - - ро, коль ско - ро ты со мной, коль*
sen - - - ta, io sen - ta sul tuo cor, io

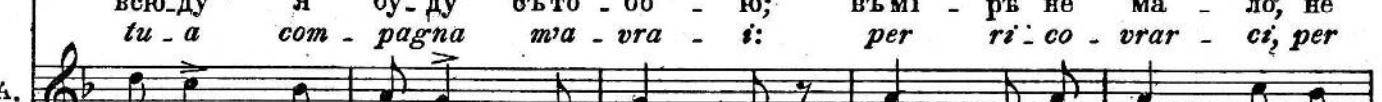
Н. *ско - ро ты со мной!*
sen - ta sul tuo cor

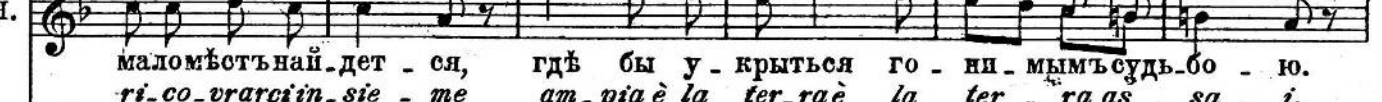
А. *ско - ро ты со мной!*
sen - ta sul tuo cor

fe stringendo

Н. 
 А. 

 Н. 
 А. 

 Н. 
 А. 

 Н. 
 А. 


ахъ! да! да!
 ah! sì sì.

ахъ! да! да!
 Ah! sì sì.

Темпо I.
 Да, до по-слѣ-дня-го наше-го ча-са вѣч-но и
 Sì, fino all' o - re all' o - - reestre - me com - pagna

ахъ! Да, до по-слѣ-дня-го наше-го ча-са вѣч-но и
 Ah! Sì, fino all' o - re all' o - - reestre - me com - pagna

Темпо I.
 всю-ду я бу-ду съ то-бо-ю; въ мі-рѣ не ма-ло, не
 tu - a com - pagna тѣ-вѣ-и: per ri - co - vrar - ci, per

всю-ду я бу-ду съ то-бо-ю; въ мі-рѣ не ма-ло, не
 tu - a com - pagna тѣ-вѣ-и: per ri - co - vrar - ci, per

маломѣстѣнай-дет-ся, гдѣ бы у-крыться го-ни-мымъ судъ-бо-ю.
 ri - co - vrarci in - sie - me at - tē - ra è la ter - ra as - sa - i.

маломѣстѣнай-дет-ся, гдѣ бы у-крыться го-ни-мымъ судъ-бо-ю.
 ri - co - vrarci in - sie - me at - tē - ra è la ter - ra as - sa - i.

Н. Пусть рокъгрози́тъ намъ боръ-бо-ю, но смѣ-ло пой-демъ мы съ то-бо-ю;
Te - co del fa - to all' on-te fer-ma oppor - rò la fronte,

А. Пусть рокъгрози́тъ намъ боръ-бо-ю, но
Te - co del fa - to all' on-te

Н. э - та борьба не пу-га етъ, ко́ль скоро вез-дѣ ты со мно́й, да, вез-
finchè il mio co - rea bat-te - re io sen-ta sul tuo cor, sen - - -

А. смѣ-ло пой-демъ мы съ то-бо-ю; э - та борьба не пу-га - - - етъ,
fer-ma oppor - rò la fronte, finchè il mio co - rea bat-te - - re

Н. -дѣ ты со мно́й, ко́ль ско - - - ро, ко́ль ско-ро
-ta sul tuo cor, lo sen - - - ta, io sen-ta

А. ко́ль вез-дѣ ты со мно́й, ко́ль ско - - - ро, ко́ль ско-ро
sul tuo cor sul cor lo sen - - - ta, io sen-ta

Н. ты со мно́й, ко́ль ско - ро ты со
sul tuo cor, io sen - ta sul tuo *stringendo*

А. ты со мно́й, ко́ль ско - ро ты со
sul tuo cor, io sen - ta sul tuo

f stringendo

Е. *мною.*
cor.

А. *мною.*
cor.
8

ff

Н. Коль ско - - - - po
io sen - - - - ta

А. Коль ско - - - - po
io sen - - - - ta

Н. *(уходить.)*
ты со мною.
sul tuo cor.

А. ты со мною.
sul tuo cor.

Сцена IV. Пустынное мѣсто близъ лѣса друидовъ, окруженное пропастями и пещерами. Въ глубинѣ озеро, черезъ которое положенъ каменный мостъ.

Allegro maestoso.

Piano.

The piano score is written for a grand piano (Piano) in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Allegro maestoso'. The score consists of six systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The dynamics range from *ff* (fortissimo) to *pp* (pianissimo). The first system begins with a *ff* dynamic and features a prominent triplet in the right hand. The second system continues with a *p* (piano) dynamic. The third system features a *p* dynamic and includes a triplet in the right hand. The fourth system begins with a *p* dynamic and includes a *pp* (pianissimo) section. The fifth system features a *ff* (fortissimo) dynamic and includes a triplet in the right hand. The sixth system begins with a *p* (piano) dynamic and includes a *pp* (pianissimo) section. The score concludes with a final chord in the right hand.

ХОРЪ ВОИНОВЪ.

Тенора. (тайнственно) Да, эдѣсь онъ вѣста - нѣ, онъ вѣста -

Басы. (тайнственно) *Fin ora è al cam po, è al cam*

Онъ все эдѣсь?... *Non par ti?*... Да, эдѣсь онъ вѣста *Fin ora è al cam*

- нѣ. Тамъ слышно пѣ - нье, бранный кличъ и звонъ ме -

- ро *i fe - ri car - mi, il fra - gor, dell' ar - mi il*

- нѣ. Тамъ дви же - нье! и звонъ ме -

- ро *Tut to il di - ce: dell' ar - mi il*

- чей, бран - ный кличъ тамъ звонъ ме -

suon, il fra - gor, il suon dell'

- чей, и звонъ ме - чей, *dell' ar - mi il suon,*

- чей и рядъ зна - менъ во мглѣ па - рить.

ar - mi, dell' in - seg - ne il ven - ti - lar.

Да не сму-
Un bre-ve in-

-титъ насъ, да не сму-титъ насъ ни-ка-ко-е за-труд-
ciam - po, un bre-ve in - ciam - po non ci tur - bi, non ciar -

-не - нъе;
re - sti;

Да не сму-титъ насъ ни-ка-
un bre-ve in - ciam - po non ci

- ко - е за - труд - не - нье; по - до - ждемъ, по - до -
tur - bi, non ciar - re - sti; at - ten - diam, at - ten -

p

- ждемъ! да не сму - титъ насъ ни - ка - ко - е за - труд - не - нье; при - го -
- diam; un bre - ve in - ciam - po non ci tur - bi, non ciar - re - sti; e in si -

p *f*

- то - вим - ся без - мо - лв - но дѣ - ло на - ше, дѣ - ло на - ше до - вер -
- len - zio il cor s'ap - pre - sti la grand'o - pra, la grand'o - pra a con - su -

- шить, при - го - то - вим - ся без - мо - лв - но дѣ - ло
- mar, e in si - len - zio il cor s'ap - pre - sti la grand'

на - ше, дѣ - ло на - ше до - вер - шить, дѣ - ло на - ше до - вер - шить.

o - pra, la grand'o - pra a con - su - mar, la grand'o - pra a con - su - mar; По - до - in si -

По - дождемъ: на - ста - нетъ мигъ! По - дождемъ: да не сму -
at - tendiamo: un bre - ve in - ciam po, at - tendiamo, un bre - ve in - cresc.

- ждемъ: на - ста - нетъ мигъ дѣ - ло на - ше до - вер - шить.
- len - zio at - ten - diam la grand'o - pra a con - su - mar.

- тить насъ ни - ка - ко - е за - труд не - нье. При - го - то - вим - ся без -
- ciam - po non ci tur - bi, non ci ar - re - sti, e in si - len - zio a com - pier

- молв - но дѣ - ло на - ше до - вер - шить, дѣ - ло на - ше до - вер - шить.

l'o - pra, la grand'o - pra a con - su - mar, la grand'o - pra a con - su - mar; По - до - in si -

ff pp

По-до-ждемъ: на-ста-нетъ мигъ. По-до-ждемъ, да не сму-
at-ten-diamo, un bre-ve in-ciam po, at-ten-diamo, un bre-ve in-

-ждемъ: на-ста-нетъ мигъ дѣ-ло на-ше до-вер-шить,
-len-zio at-ten-diam la grand'o-pra a con-su-mar,

-титъ насъ ни-ка-ко-е за-труд-нанье,
-ciam-po non ci tur-bi, non ci ar-resti,

при-го-то-вимся без-молв-но дѣ-ло на-ше до-вер-
e in si-len-zio a com-pier l'o-pra la, grand'o-pra a con-su-

-шить, да, без-молв-но дѣ-ло на-ше до-вер-
-mar, e in si-len-zio la grand'o-pra a con-su-

sciolte

p

p

ff

cresc.

f

p

- шимъ; мы без-молв - - - но дѣ - ло на - ше до - вер -
 - mar, e in si - len - - - zio la grand' o - pra a con - su -

pp

- шимъ, да, без-молв - - - но!
 - mar, in si - len - - - zio.

morendo

Сцена V.

ОРОВЕЗЪ.

Recit.

Къ вамъ ду-малъ я при-несть из-вѣсть-е, что вре-мя
 Guer - rie - ri! a voi ve - nir - ne cre - dea fo -

Recit.

кон-чить за-мы-селъ за-вѣт-ный.
 - rie - ro d'av-ve-nir mi-glio-re.

Но все надежды
 Il ge-ne-ro so ar.

tremolo

0. 

тщетны: гнѣвъ, что въ васъ кло-ко-четъ, духъ, что от-ва-гой го-ритъ, ихъ Богъ не хо-четъ.
do - re, vi - ra che in sen vi bol - le io cre - dea se - con - dar; ma il Dio non vol - le.

Andante.

ХО РЪ. 

Не-бо! такъ зем-ли Гал-ловъ не по-ки-нетъ про-кон-сулъ не-на-вист-ный? Онъ не о-
Co-me? le no-stre sel - ve l'ab-bor - ri - to Pro-con - so - le non la - scia? non riede al

Andante.

ff 

Recit.

0. 

О-тоз-ванъ, но хит-рѣ-е, о-пас-нѣй и гроз-нѣ-е е-му на смѣ-ну
Ma più te - tu - to e fie - ro la - ti - no con - dot - tie - ro a Pol - li - on suc -

-тоз-ванъ?
Te - bro?

Recit.



0. *Идетъ.*
-ce-de.

А Нор-ма чтожь? иль миръ все пред-пи-сы-ва-етъ намъ?
E Normail sa? di pa-se e con-siglierdan-cor?

a tempo
f tremolo

Allegro

0. Отъ Нор-мы тцет-но от-вѣ-та я до-би-вал-ся.
In-xan di Nor-ma la men-te inve-sti-ga-i.

Такъ чтожь намъ дѣлать?
E che far pen-si?

0. Намъ должно по-ко-р-пть-ся, отъ рим-лянъ по-ста-р-а-ть-ся скрыть за-мы-с-лы
Al fa-to pie-gar la fronte, se-pa-rar-ci, e nul-lo la-sciar so-

на - ши ли - чи - но - ю без - печ - ной. Да, э - то боль - но, ко -
 - *spet - to del fal - li - to in - ten - to.* Cru - da leg - ge! il

ХОРЪ.
 Все при - тво - рять - ся?
E fin - ger sem - pre?

ff *ff*

Andante sostenuto.

- неч - но.
sen - to.

Andante sostenuto.

f

3 3 3 3

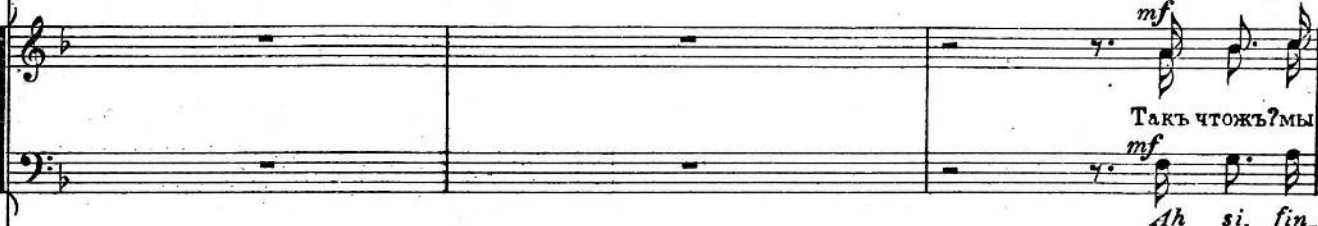
ОРОВ. (свирѣпо)

Ахъ! подъ и - - гомъ тѣмъ не - до - стой - нымъ я стра -
Ah! del Te - - bro al gio - go in - de - - gno fre - mo io

pp

да - ю, я страда - ю, жажду мще - нья; но не - бесъ од - но ве -
pi - re, fre mo io pi re al Var - mia - ne - lo; ta ne - mi - co è sem - pre il

0. 
 - дѣнь: гнѣвъ скры- вать, гнѣвъскры- вать п о- ждать.
 cie-lo, ma con - siglio, ma con - siglio è si-mu-lar.

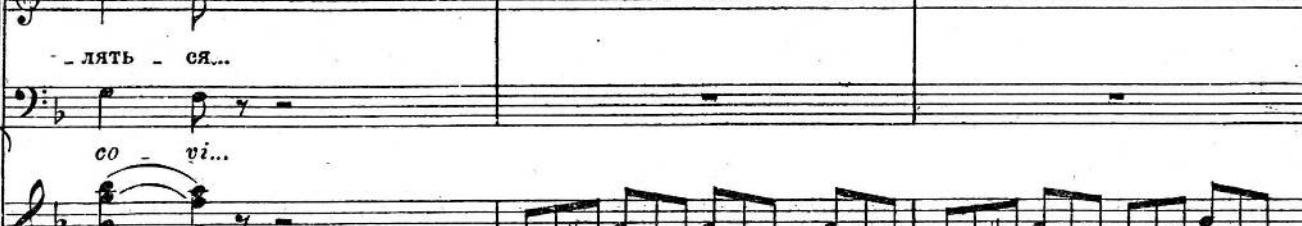
X O P P. 
 Такъ чтожь? мы
 Ah si, fin-

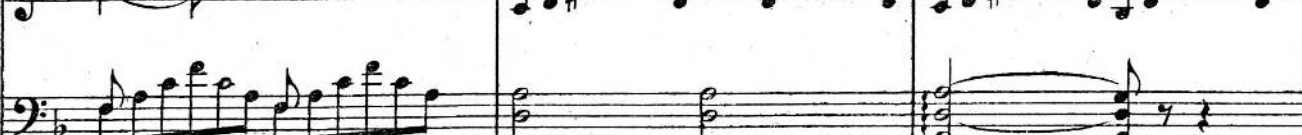



 ста - - немъ и при- тво- рять - - ся; зло- бажь бу - деть на - коп -
 - gia - - mo, seil fin-ger gio - - vi; ma il fu-ror in sen si



ОРОВ. 
 За - та-пмъ же я - роств на - - шу, Римъ по-
 Di - vo-riam in cor lo sde - - gno, tal che


 - - лять - - ся...
 co - vi...



0. *кор - но - стью об - ма - немъ. День при - детъ, ког - да воо -*
Ro - maes - tin - toil cre - da. Di - ver - rà, sì, che des - to ei

0. *при - немъ, чтобъ вра - гамъ, чтобъ вра - гамъ за все воз -*
rie - da più tre - men - do, più tre - men - do a di - vam

0. *- дать. Ста - немъ, брать - я,*
- par. Si - tu - lia - to,

ХОРЪ. *Го - ре имъ, какъ часъ на - ста - нетъ*
dia dell' ar - mi il sa - croal

Guai per Ro - ma al - lor che il se - gno *Гал - ловъ мечь у -*
dia il sa - croal

0. *да! гнѣвъ окры - вать и о - жи - дать.*
sì, ma con - si - glio è il si - tu - lar!

- знаты! да! Чтожъ? мы ста - немъ при - тво -
- tar! sì, ma fin - giam, se il fin - ger

- знаты! Го - ре Гал - ловъ мечь у - знаты!
- tar, dia dell' ar - mi il sa - croal - tar.

0. *p* День придетъ, ког - да воо-
Di ver-rà che de-sto ei
 - рять - ся; зло - бажь бу - детъ на - коп - лять - ся.
gio - vi, ma il fu-ro-re in sen si co - vi: Go - re imъ, какъ часъ на -
quai per Ro - ma al - lor che il

0. *p* *Ma fin - gia*
 - при-немъ,чтобъ вра-гамъ за все воз-дать. *Ma fin - gia*
rie - da più tre-men-do a di - vat-par.
 - ста-нетъ Гал - ловъ мще - ни - е у - знать. *Ma fin - gia*
se - gno dia dell' ar-mi il sa-cro al-tar.

0. *Ma fin -*
 - я, гнѣвъ скры-вать и о - жи - дать. *Sta - немъ,*
- то, è con - si - glio il si - mi - lar, ta fin -
 - я, гнѣвъ скры-вать и о - жи - дать. *Sta - немъ,*
- то, è con - si - glio il si - mi - lar, ta fin -

0. *pp*

братъ - - - я, гнѣвъ скрывать и о - жи -
-gia - - - - - mo, è con - si - glio il si - mi -

братъ - - - я, гнѣвъ скрывать и о - жи -
-gia - - - - - mo, è con - si - glio il si - mi -

pp

0. (уходить)

- дать, станемъ гнѣвъ скры - вать.
- lar, si, fin - gia - - - - mo.

- дать, станемъ гнѣвъ скры - вать.
- lar, si, fin - gia - - - - mo.

Сцена VI. Храмъ Ирминзула. Съодной стороны жертвенникъ.

Andante maestoso.

Piano.

НОРМА.

Да; онъ вер-нется. Да...
Ei tor-ne-rà. Sì...

Recit.

Н. Без-предѣльно вѣрю я Ада-ль-жи-зѣ... Да, снова онъ вер-нется, что-бы вы-мо-литъ про-
nia fi-danza è posta in A-dal-gi-sa... ei tor-ne-rà pen-ti-to, suppli-che vo-le, a-

Н. -чень-е. *Lento.* О! при э-той мысли ис-чезъ тотъ мракъ у-
man-te. Oh! a tal pen-sie-ro spa-ri-sce il nu-vol

Н. -жас-ный, что въ душѣ мнѣ за-кра-ся, и яр-ко солн-це свѣтитъ мнѣ, какъ и
ne-ro che mi pre-mea la fron-te, e il Sol m'ar-ri-de co-me del primo a-

a piacere

Н. 

преж - - - - де, вѣтъ дни, вѣтъ дни блаженства...
- *to* - - - - *reai di, ai di fe - li - ci.*



pp *Tempo I.* *pp*

(Входитъ Клотильда) КЛОТИЛ.

Н. 

Кло - тильда! О Нор - ма! Ахъ! будь твер -
Clo - til - del! O Nor - ma! Uo - poe d'ar -



pp *f*

НОРМА. КЛОТИЛ. НОРМА. КЛОТИЛ.

К. 

- да! Вѣчемъ дѣло? Не бо! Ско - рѣе... вѣчемъ дѣло? Напрасно е - го Ададь
dir. Che di - ci? Las - sa! Fa - vel - la... fa - vel - la. In - dar - no par - lò Adal -



pp *ff* *p*

НОРМА.

К. 

- жи - за мо - ли - ла. О, какъ мог - ла я ей такъ по - вѣ - рить?...
- gi - sa, e pianse. Ed io fi - dar - mi di lei do - ve - a?...



ff

Н. 

Уй! тогѣмъ меня лишь... и въ горѣ прекраснѣйшее къ Поллі - ону я вѣтъся нахо -
Di ma - nouscir - mi, e bel - la del suo do - lo - re, pre - sen - tar - si all'empio el - la tra -



pp tremolo

КЛОТИЛ.

II. 
 - тѣла. Въ храмъ нашъ она вер - нулась. Плачетъ и молитъ дозволить ей произнесть о-
 - тава. *El - la ritorna al tempio. Tris - ta, do - len - te im - plo - ra di proffe - rir suoi*


pp

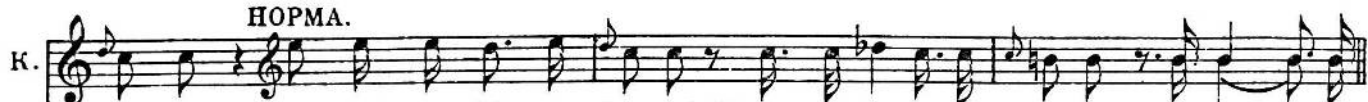
НОРМА.

КЛОТИЛ.

K. 
 - бѣтъ своей. А онъ что? По - хл - тить е - е по - клял - ся, да - же изъстѣн - ся -
co - ti. Ed e - gli?... Ed e - gli ra - pir - la giu - ra an - co all' al - tar del.



НОРМА.

K. 
 - щен - ныхъ. Слишкомъ злодѣй за - былся! Местъ мо - ю онъ уз - на - етъ... и кро - ви вра -
Nu - me. Troppo il fel - lon pre - su - me. Lo pre - vien mi a ven - det - ta, e qui di


f

Темпо I.

II. 
 - говъ, кро - ви вра - говъ здѣсь по - те - куть по - то - ки!
san - gue... san - gue ro - man... scor - re - ran tor - ren - ti.


pp p

(Норма подбѣгаетъ къ жертвеннику и трижды ударяетъ въ щитъ Принцула.)

Presto.


p 3 3 3 cresc.


rinforz

14215

ОРОВЕЗЪ.

Сопр.
Тен.
(за сценой)

Насъ
Squil

зо-ветъ
la il bron

ицѣ
zo del

свя-

Trombe.

-щен
Di

-щен
Di

нѣй!
o!

нѣй!
o!

*Allegro. (Всѣ выходятъ на сцену)
p e sempre crescendo, secche e marcate assai.*

Сцена VII. Сбѣгаются со всѣхъ сторонъ: Оровезъ, друиды, барды, жрецы. Норма всходитъ на жертвенникъ.

Нор - ма! что здѣсь? за чѣмъ насъ со -

Nor - ma! che fu? Per - cos - so lo

ОРОВЕЗЪ съ басами.

- звалъ щить Ирмин - зу - ла? Богъ че - го же - ла - етъ?

scu - do d'Irmin - sul qua - li al - la ter - ra...

НОРМА.

Еро - ви!

Guer - ra,

намъ воз - вѣс - ти ты!

de - cre - ti in - ti - ma?

НОРМА.

Съ - чи! истреблень-я!
stra - ge, ster - minio.

Е - ще не - дав - но миръ намъ ты са -

ОРОВЕЗЪ съ басами. *A noi pur dian - zi pa - ces'im-po-*

ff

Recit. Largo.

Те - перь - же я - рость, омерть, ужасъ и про -
Ed i - ra a - des - so, ar - mi fu - ro - ree

- ма пред - пи - са - да!

- nea pel tuo lab - brâ!

Recit. Largo.

a piacere

Н. - клять-я! Во-инственны-я пѣ-ни воспой-те, бар - ды!
mor - ti. Il con - ti - co di guer - ra al - za - te, o for - ti.

colla parte

1686/1

Piano. *Allegro feroce. marc. catiss.*

НОРМА. БРАТЪЯ, БРАТЪЯ.

ВЪБИТЪ ВУ! ВЪБИТЪ ВУ!
Guer-ra, guer-ra!

ОРОВ.

ВЪБИТЪ ВУ! ВЪБИТЪ ВУ! ВЪЛЪСАХЪ НАШИХЪ ТЕМНЫХЪ СТОЛЪ - КОЖЕ ВО - И НОВЪ, СКОЛЬКО ДУ -
Guer-ra, guer-ra! Le gal-li-che sel-ve quan-te hanquer-cie pro-du-canguer.

Вол-ны нашихъ по-токовъ бур-ливыхъ кро-вью о-кра-симъ, ей прахъ на по-
Sov-ra flut-ti del Li-ge-ri im-pu-ri ei gor-go-glia con fu-neb-re

(свирѣпо)

БРАТЪЯ, БРАТЪЯ НА-РОДЪ ИЗЪ ИВЪ ВА-ЕТЪ ПОДЪ И-НО-ЗЕМЪНЫМЪ ЖЕ-СТО-КИМЪ ДР -
ВЪБИТЪ ВУ! ВЪБИТЪ ВУ! ВЪЛЪСАХЪ НАШИХЪ ТЕМНЫХЪ СТОЛЪ - КОЖЕ ВО - И НОВЪ, СКОЛЬКО ДУ -
Guer-ra, guer-ra! Le gal-li-che sel-ve quan-te hanquer-cie pro-du-canguer.

БРАТЪЯ, БРАТЪЯ НА-РОДЪ ИЗЪ ИВЪ ВА-ЕТЪ ПОДЪ И-НО-ЗЕМЪНЫМЪ ЖЕ-СТО-КИМЪ ДР -
ff

Н. *Въбитъ-ву! въбитъ-ву!*
Guer-ra, guer-ra!

О. *бо-въ. Ско-ро мы, какъ го-лод-ны-е звѣ-ри, бро-симъ-ся злоб-но на*
-rier; qual sui greg-gi fa-me-li-che bel-ve sui Ro-ma-ni van

2-й р. *имъ. Гл-бель! гл-бель! о-гонь, истреб-ле-нъ! Да со-вершитъ-ся же-о-*
suon. Strag-ge, stra-ge, ster-mi-nio, ven-det-ta! già co-min-gia, si
мом БРАТЪЗ, встанемъ-те! не-за-сво-бо-ду. сча-сть-я, до-ро-гу от-

Н. *бо-въ. Ско-ро мы, какъ го-лод-ны-е звѣ-ри, бро-симъ-ся злоб-но на*
-rier; qual sui greg-gi fa-me-li-che bel-ve sui Ro-ma-ni van

О. *мом БРАТЪЗ, встанемъ-те! не-за-сво-бо-ду. сча-сть-я, до-ро-гу от-*

Н. *Кро-ви! кро-ви! отмщенъ-я!*
San-gue, san-gue! ven-det-ta!

О. *на-шихъ враговъ. Кро-ви! кро-ви! мы на-ши съ-ки-ры*
es-sia ca-der. San-gue, san-gue! Le gal-li-che sou-ri

2-й р. *то-ко-е мщенъе. Какъ ко-ло-сы ов-са подъсер-па-ми,*
com-pie, s'af-fret-ta. Co-me-bia-de da gal-li-ci mic-tu
кротъ-на-ро-ду. встанъ на-ро-дъ! да-же-ли-це-но-го мщенъе-я

Н. *на-шихъ враговъ. Кро-ви! кро-ви! мы на-ши съ-ки-ры*
es-sia ca-der. San-gue, san-gue! Le gal-li-che sou-ri

О. *кро-ви на-ро-дъ. встанъ на-ро-дъ! да-же-ли-це-но-го мщенъе-я*

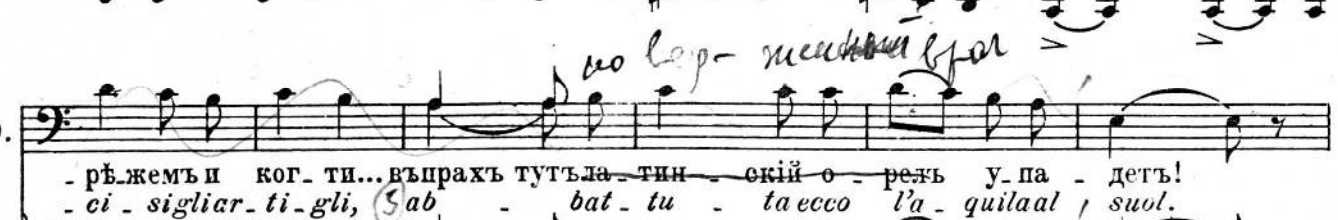
Встань-
те братья!



2-й р. ихъ ле-ги - о - ны па-дутъ пе-редъ на-ми.

son di Ro-ma le schiere ca-du-te.

ПРО-ТИВЪ НА-СИЛЪЯ И ПО-РА-БО-ЩЕ-НЬЯ.



Це-пи раб-ства ПА-ДУТ и НАД НА-ми ВНОВЬ ЗА-БЛЕ-ЩЕТ СВО-
 И по-бѣ-дой сы-новъ лю-бо-вать-ся весь вълучахъ Пр-мин-
 Це-ти рабства на ду-и на ду-и раб-ство за-бле-щитъ сло-
 ОРОВЕЗЪ съ ба-сами. *ti ra-reil tri-on-fo de' fi-gli eo-coil Dio so-vraun*

Бо-ди за-ра-
 -зудъ къ намъ сой-деть.
rag-gio di Sol.

tremolo

(къ Нормѣ) Recit.

ОРОВЕЗЪ.

Чтожъ мед. лишь ты о - брядомъ? Не на - зы - ва - ешь жерт - вы?
Nè com - pi il rito, o Nor - ma? nè la vit - ti - ma accenni?

Piano.

ff

НОРМА.

Жерт - ва най - дет - ся. Ког - дажъ ал - тарь кро - ва - вый безъ жерт - вы ос - та - вал - ся.
El - la fia pron - ta. Non mai l'al - tar tre - men - do di vit - ti - me man - cò.

Н.

Аллегро.

pp *cresc.*

Ночто за шумъ тамъ?
Ma qual tu - mul - to?

Сцена VIII. КЛОТИЛ. (выходить поспѣшно)

Священный храмъ по -
Al nos - tro tempio in.

ff

Recit.

К.

- руганъ воиномъ римскимъ онъ зашелъ въ жилище юныхъ храма прислужницъ; тамъ былъ онъ
sul - to fece un Ro - ma - no: nel - la sac - ra chiostradelle verginia - lun - ne e - gli fu

pp tremolo

НОРМА.

К. най-день.
cel - to.

Во - инъ рим - скій?

ОПОВЕЗЪ съ басами.

Un Ro - ma - no?

(Что слышу?
(Che ascolto?

неонъ ли
Semai foss'

Allegro assai moderato.

sotto voce

p

p secche

Н. в - то?)
e - gli?)

Е-го ведутъ.

Anoi vientrat - to.

(O
(E

Allegro assai moderato.

Сцена IX.

Н. *he - - - bo!*
des - - - so!

Пол - ли - онъ!
È Pol - lion!

Н. *(O - то - мщена впол - нѣ я!)*
(Son ven - di-ca - ta a - des - so.)

ОРОВЕЗЪ. *(величественно)*

Скажи врагъ дерзновенный, какъ ты рѣшился
Sa - cri - le - go pe - ni - co, e chi ti spinse

Recit. *trem. p*

О. *пе - рей - ти чрезъ по - ро - гъ свя - щен - ный? Какъ презрѣлы я - ростъ Ирминзула?*
a violar que - ste te - mu - te so - glie, a sfi - dar l'i - ra d'Irminsul?

ff.

ПОЛЛ. (гордо)

Allegro.

185

Убей меня! что спрашивать на - прав - но!
Fe - ri - sci; ta non in - ter - ro - gar - mi.

Allegro.

НОРМА. (поднимая покрывало)

sosten.

Вот жертва на - ша. О - ставь - те насъ.
Io fe - rir deg - gio. Sco - sta - te - vi.

ПОЛЛ.

Что ви - жу? Нор - ма!
Chi veggio? Nor - ma.

НОРМА.

Sostenuto.

Да, Норма.
Sì, Nor - ma.

Да! онъ у -
Sì: fe -

Отмети за храмъ и бо - га. Пусть онъ по - гиб - нетъ!
Il sa - cro fer - ro im - pu - gna, ven - di - ca il Di - o.

ОРОВ. съ бас.

Sostenuto.

mf ff cresc. ff cresc.

Allegro risoluto.

(беретъ кинжалъ изъ рукъ Оровеза)

(останавливается)

Н.

мреть...
riam...

(Ахъ! я не
Ah! non pos -

Дро - жишь ты?

Tu tre - mi?

Allegro risoluto.

*a mezza forza**trem.*

Н. *вѣсилахъ...)*
i - o.)

Чтожь мед - лишъ? Че-го ты о-жи-да - ешь?
Che fi - a?... Perchè t'ar - re - sti?

(молчаніе)

(У-жель е-го мнѣ жаль?) Должна я до-
(Poss' io sentir pie - tà!) Io deggio interro-

Ра-зи е-го!
Fe - ri - sci.

trem. *f* *Recit.*

Н. знать-ся.... спросить е-го, кто жи-ва об-ма-на жертва, со-общ-ни-ца, быть
-gar-lo... in-ve-sti-gar qual si-a l'in-si-di-a-ta o com-pli-ce mi-

Н. мо-жетъ, вѣтяж-комъ пре-сту-пле-ныи, что со-вер-шилъ онъ. Вы насъ ос-
-ni-stra che il pro-fan per - sua-se a fal-lo e - stre-mo. I - te per

pp *ff*

Allegro moderato.

Полл.

187

Н. *тавьте. ро-со.* (удаляются) (Мнѣ страшно!) (Io fre- mo.)
ОРОВ. съ бас. (Что э-то! зна-читъ?) (Che far pen-sa?)

Allegro moderato.

ff *sempre pp*

pp

pp

Allegro moderato.

p *tutto legato*

Сцена X.
НОРМА.

Кто тво-
In mia

Н. *tan* рас-тор-гнетъ у-зы? ты въру-кахъ мо-ихъ все-цѣ-ло... Я мо-
al-fin tu se-i; nun po-tria spezzar tuoi no-di. Io lo

legato

ПОЛЛ. НОРМА. ПОЛЛ. НОРМА.
гла-бы... Не долж-наты. Я хо-чу. Но какъ же? Къ дѣ-лу. По-кля-
pos-so. Tu nol dê-i. Io lo voglio. E' co-me? M'o-di. Pel tuo

Н. *Di - o, pei fi-gli tuo - i... giurar dêi, che d'o-ra in po - i... A-dal-*
ни-ся мнѣ бо-га-ми, по-кля-нусь мнѣ сы-но-вья-ми... съ А-даль

Н. *-gi-sa fug-gi-ra-i... all' al-tar, all' al-tar non la tor-ra-i... E la*
жи-зой не-ви-даться, по-за-быть, по-за-быть е-е ста-раться... И съто-

Н. бо-ю, те-бя из-бавивъ, на - всег-да,на-всегда прощу-ся я. Что же?
vi.ta! io ti per-do.no... e mai più e mai più ti ri-ve-drò. Giura.

ПОЛЛ. НѢТЬ! то был-объ низ-ко. Клятву дай. Убей ме-ня! Ты ме-
No: sì vil non so-no. Giu-ra, giura. Ah! pria mor-rò. Non sai

НОРМА. (сдерживая гнѣвъ) ПОЛЛ. (съ силой) НОРМА.

Н. - ня е-ще не зна-ешь: страшенъ гнѣвъ мой. Что ждать на-прасно. Ну, такъ
tu che il mio fu-ro-re pas-sa il tu-o? Ch'ei piombiat-ten-do. Non sai

ПОЛЛ. НОРМА.

П. знай: желѣ-зо э-то въ-грудь дѣ-тей... О! ты, у-жасна! Ножъ надъ
tu che ai figli in co-re que-sto ferro... Oh Dio! che intendo? Sì, so-

ПОЛЛ. (вскрикиваетъ) НОРМА. (разди-

Н. раю щимъ душу голосомъ)
 ни-ми за-не-сла я... До че-го дѣй-ти мог-ла я!... Вы-паль
vr'es - si alzai la pun-ta... Ve-di... ve-dia che son giunta!... Non fe-

Н. 
 ножъ... но все быть можетъ ес - ли го - ре сердце гложетъ... Что я
 - ri - i... ma tosto... a - desso con - su - mar po - trei l'es - cesso... Un i -

Н. 
 мать, въсрѣчной му - кѣ оно - ва я мо - гу за - бить! Ахъ! у -
 - stan - te... e d'esser madre mi poss' i - o di - men - ti - car. Ah! cru -
 a piacere abbandonandosi Più mosso. ПОЛЛ.
 Più mosso.

П. 
 - жао - но! Ме - ня, от - ца ихъ, ты ме - ня должна у -
 de - le, in sen del pa - dre il ri - gnal... tu dei vi -

П. 
 - бить! Вотъ, ра - зп! Те - бя! О - динъ я, одинъ я пусть по -
 - brar. A me il porgi. A te! Che spen - to, che spen - to ca - da io
 НОРМА. ПОЛЛ.

П. 
 - гиб - ну. Всѣмъ вамъ!... Мще - нье!.. Да! всѣ ва - ши ле - ги -
 so - lo! So - lo! Tut - ti. I Ro - ta - ni a cen - to a
 НОРМА.
 p marcate assai

Н. 
 - о - ны о - жи - да - етъ по - тре - бле - нье... А - даль -
 - cen - to fian mie - tu - ti, fian di - strut - ti... E A - dal -

ПОЛЛ. НОРМА. ПОЛЛ. НОРМА. (гнѣвно)
 Н. 
 - жи - зѣ... У - вы! Храмы гла - бо ко ос - кор бив шей... О, ты же - сто - ка... Ей за -
 - gi - sa... Ahimè! In - fe - de - le a' suoi vo - ti... Ebben, cru - de - le?... A - dal -

Н. 
 то гро зить му - че - нье: на ко - стеръ о - на пой -
 - gi - sa fia pu - ni - ta; nel - le fiam - me re - ri -

Н. 
 - деть! да, пой - деть! Жизнь мо - ю возьми вѣот -
 - ra, sì re - ri - ra. Ah! ti pren - di la mia

П. 
 - мще - нье, но о - на пускай жи - ветъ, но о -
 - ci - ta ma, di lei, di lei pie - tà ma di

tutto a piacere

П. на пуо - кай жи - ветъ! А! ты мо - лишь? Из - мѣн - никъ! но
 lei, di lei pie - tà. Preghi al - fi - ne? In - de - gno! è

colla parte pp

Н. поздно. Смерть е - я тво - е стра - данье, да! смерть е - я тво - е от - ра -
 tar di. Nel suo cor ti vo' fe - ri - re, sì, nel suo cor ti vo' fe -

pp

*Più animato.**a tempo assai animate*

Н. да - нье! Я те - перь ужъ наслаж - да - юсь казнью злой, е - я тер - заньемъ. На - ко -
 ri - re. Già mi pa - sco ne tuoi sguar di, del tuo duol, del suo to - ri - re; pos - so al -

Più animato.
assai animate

Н. нецъ ты бу - дешь то - же самъ не - счастливъ какъ и я, да на - ко -
 fi - ne, io pos - so far - ti in - fe - li - ce al par di me, posso far - ti al -

Н. нецъ бу - дешь то - же ты самъ не - счастливъ те - перь, какъ
 fin, pos - so far - ti al fin in - fe - li - ce al par di

colla parte ff

Н. *ten.*
 я. Ахъ! не будь не - у - мо - ли - ма; въстрахъ я мо - лю по -
 me. Ah! t'ap - paghi il mio ter - ro - re; al tuo piè son io pian -

colla parte quasi a tempo pp

П. *a tempo*
 - ща - ды, въстра - хъ я мо - лю по - ща - ды... На ме - ня из - лей всю
 - gen - te, al tuo piè son io pian - gen - te... In me sfoga il tuo fu -

a tempo

П.
 я - ростъ, но не - вин - ной мотить не на - до. О ког - дабъ могъ у - то -
 - ro - re, ma risparmia un' in - no - cen - te: ba - sti, basti a ven - di -

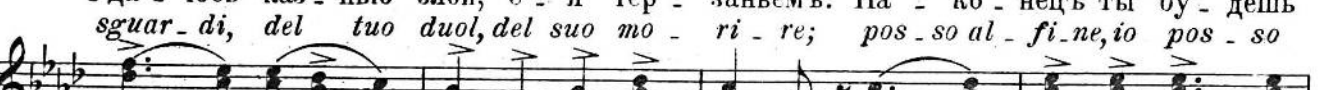
П.
 - лить я э - тотъ гнѣвъ, у - бивъ се - бя, о ког - да бы у - то - лить
 - car - ti ch'io mi sveni in nan - zi a te, ba - sti, ba - sti, ba - sti, ba -

П. *НОРМА.*
 могъ я э - тотъ гнѣвъ, у - бивъ се - бя. Смерть -
 - sti ch'io mi sve - ni in - nan - zi a te. Nel suo

ff f

Н. 
 - я тво-е стра-да-нье... Нѣтъ! Смерть-е я тво-е стра-
cor *ti vo' fe - ri - re...* *No, nel suo cor - ti vo' fe -*
 ПОЛЛ.
 Въпрахъ я молю по-ща-ды... Въпрахъ я!
Ah! t'ar-ra - ghi il mio ter - ro - re... *No, crudel!*

Н. 
 - да-нье. Ужъ те-перь я наслаж-
- ri - re. *Già mi pasco ne'tuoi*
 П. 
 На ме-ня излей-сю я-рость, но не-винной мо-ти-тъ не на-до.
In me sfoga il tuo fu - ro - re, ma risparmia un'in - no - cen - te.
dimin. *pp* *assai marcate*

Н. 
 - да-юсь каз-ню злой, е-я тер-заньемъ. На-ко-нецъ ты бу-дешь
s guar - di, del tuo duol, del suo to - ri - re; pos - so al - fi - ne, io pos - so
 П. 
 то-же самъ не-счастливъ какъ и я, да на-ко-
far - ti in - fe - li - ce al par di me, posso far - tial -
 ПОЛЛ.
 Ты же-сто-ка!
Ah! cru - de - le!

Н. *- нецъ самъ те - перъ ты бу- дешъ такъ не-счастливъ какъ и я, самъ те -*
- fin, pos - so far - ti in fe - li - ce al par di me, al par di me, pos - so

П. *О, ког- дабъмогъ у- то - лить я э - тотъ гнѣвъ, у- бивъ се - бя, о ког-*
ba - sti, basti il mio do - lo - re, ch'io mi sve - ni in nan - zi a te, ba - sti,

Più vivo.

Н. *- перъ ты бу- дешъ такъ не-счаст - ливъ, какъ и*
far - ti in fe - li - ce al par, al par di

П. *- дабъмогъ у- то - лить я э - тотъ гнѣвъ, у- бивъ се - бя, да,*
basti a ven - di - car - ti ch'io mi sve - ni in nan - zi a te, a

Н. *я, да, самъ не - - - счаст - ливъ,*
me, al par, al par, al

П. *да, у - - - бивъ се - - - бя здѣсь*
te, in - - - nan - zi a te, in

Н. *какъ и я.*
par di me.

П. *близъ те - - - бя.*
- nan - zi a te.

СЦЕНА И АРІЯ-ФИНАЛЪ. №13. SCENA ED ARIA-FINALE.

Recitativo.

НОРМА. *Что хо-чешь? Прочь и-ди.*
Che o-si? Sco-sta-ti.

ПОЛЛІОНЪ. *Дай мнѣ кин-жалъ свой.*
Dammi quel fer-ro. *Давай же кин-*
Il fer-ro, il

Piano.

Allegro.

Н. *Ко мнѣ, жре-цы! воѣ сю-да со-би-рай-те-сь.*
O-là, mi-nistri, sacerdo-ti, accor-re-te.

П. *-жалъ мнѣ!*
fer-ro!

Allegro.

ff marcato assai

СЦЕНА ПОСЛѢДНЯЯ воѣ входятъ

cresc.

ff

assai marcato

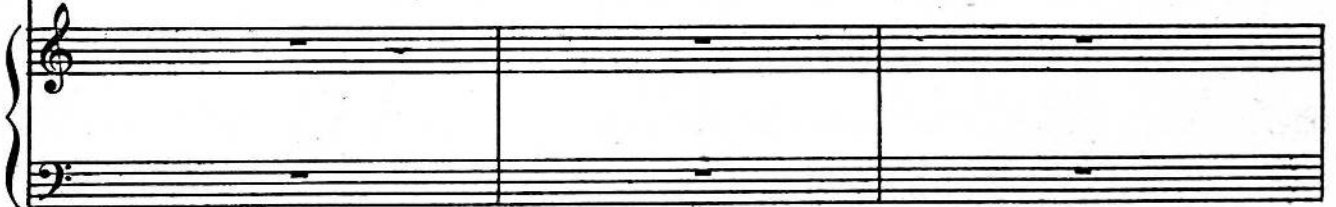
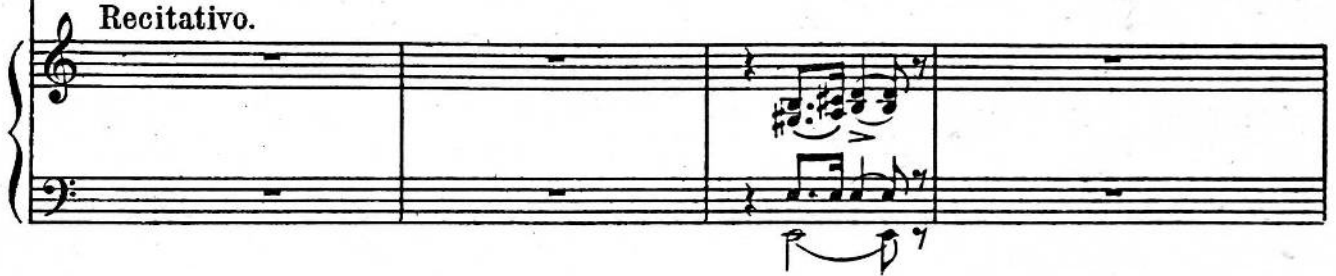
ff

НОРМА.

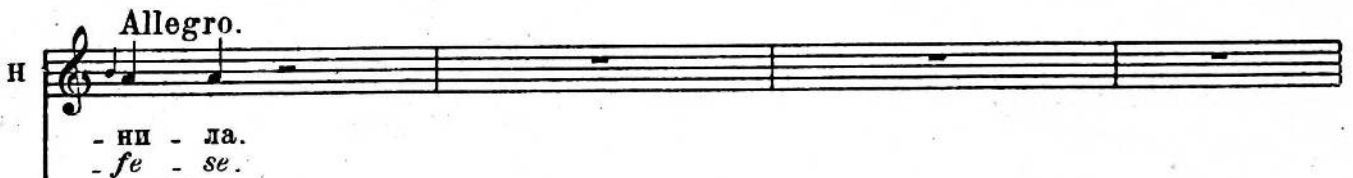
Recitativo.



Recitativo.



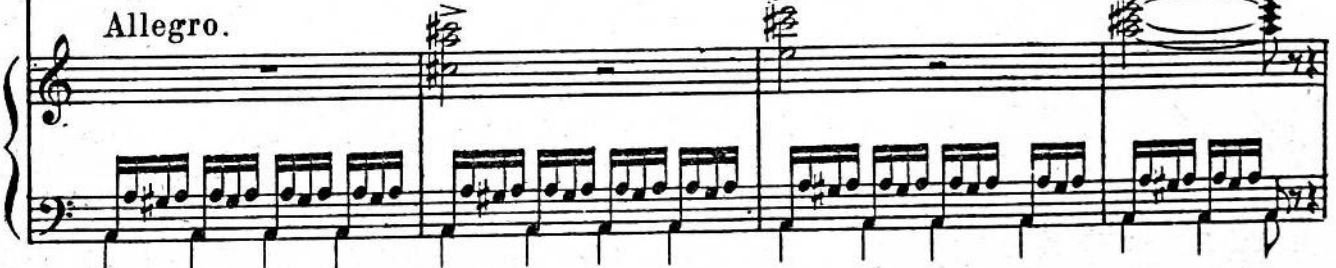
Allegro.



Allegro.



Allegro.



Recitativo. пол. Allegro sostenuto.

Н. Да. Ей костеръ го - товѣте. О сжался, Норма, сжался надъ ней.
Si, prepara-te il ro-go. Oh! ancor ti prego... Nor - ma, pie - tà.

Открой намъ.
La svela.

Recitativo. Allegro sostenuto.

ff *pp tremolo*

НОРМА. Recit.

Внимайте.
U-di-te.

(Дерзнуль въ преступленьи сво-емъ винить дру-
(Io re - a l'inno - cen - te ac - cu - sar del fal - lo

Recit.
pp tremolo

а tempo пол. НОР.

Н. - гу-ю?)
mi-o?)

Ахъ! за-мол - чи. То Нор - ма.
Ah! non lo dir. Son i - o.

ХОРЪ.
 Кто же, кто а - то?
par-la: chi è des-sa?

а tempo

14218 *sed.*

Sostenuto.

Н. Да, Норма. Коотерьго-товъ-те.
Io stessa. Il ro-go er-ge - te.

Sostenuto.

Ты!.. Нор ма!
Tu!.. Nor-ma!

voce (Я цѣ - пе.
solo (D'orro - re io

Sostenuto.

pp tremolo *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

ПОЛ. (Ахъ, меркнеть мой взоръ!) Вы ей не
(Mi man - ca il cor.) Non le cre-

мѣ - ю.) Та-къ ты пре-ступ-на?
ge - lo.) Tu de - lin - quen - te!

p *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

НОР.

П. - вѣрьте! Нор - мѣ - ль не вѣ - ритъ?!
- de - te. Nor - ma non men - te.

Стыдъ и по -
 ОРОВЕЗЪ *Oh qua - le or -*
Oh mio ras-

p *pp*

Andante sostenuto.

зоры!...
-ror!...
-sar!...

Lento.

Andante sostenuto.

pp

НОРМА.

Ка-ко-е сердце жесто-кий предалъ, часъ э-тотъ страшный тебѣ по-
Qual cor tra-di-sti, qual cor per-de-sti quest'ora or-ren-da ti ma-ni.

Н. - вѣ - далъ. Ты ви-дишь: тѣ-ет-но бѣ-жать пы-тал-ся; на-вѣ-къ о-
-fe - sti. Da-me fug-gi-re ten-ta-sti in-va-no; crudel Ro-

Н. - отал-ся те-перь со мной. Судь-ба силь-нѣй насъ; б-на рѣ-
-та-но, tu sei con me. Un nume, un fa-to di te più

Н. - ши-ла: на жизнь и о-мерть насъ со-е-дѣ-ни-ла. Съ то-бой я
for-te ci-vuo-le u-ni-ti in vi-ta e in mor-te. Sul ro-go is-

Н. 

вѣч - но... и въ пламень отрашный, и за мо - ги - лой вез - дѣсь то -
 tes - so che mi di - vo - ra, sot - ter - ra an - co - ra sa - rò con

cresc.

Н. 

ПОЛ.
 - бой. Ахъ,слишкомъ позд - но тебя уз - наль я... Какъ ты пре -
 te. Ah! trop - po tar - di t'ho co - no - sciu - ta... su - bli - me

pp

НОРМА. (прерывающимся голосомъ)

Н. 

Ка - ко - е сердце пре - далъ, да
 Qual cor, qual cor tra - di - sti, qual

П. 

крас - на, не по - ни - малъ я... О - пять пы - ла - ю любовь - ю
 don - na, io t'ho per - du - ta... Col mio ri - mor - so e amor ri -

Н. 

пре - далъ, же - то - - - кій, ты!...
 co - re, qual cor, qual cor...

П. 

отрастной; о - на все - власт - но владѣ - етъ мной. Умремъ же
 - na - to, più di - spe - ra - to, fu - ren - te eg - li - è Moria - mo in -

pp

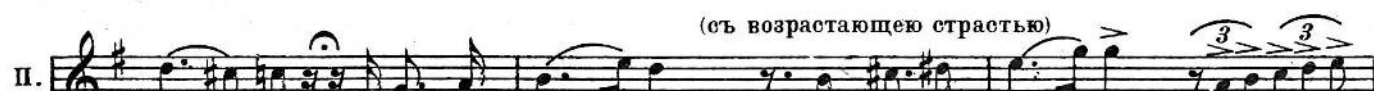
Н. 

Насталъ часъ страшный!...
quest'ora or - ren - da...

П. 

вмѣ-тѣ, и, у-ми-ра - я, къ тебѣ вздохъ нѣжный я. об-ра-
- sie - me, ah si mo - ria - to; l'estremo ac - cen - to sa - rà ch'io



П. 

(съ возрастающею страстью)

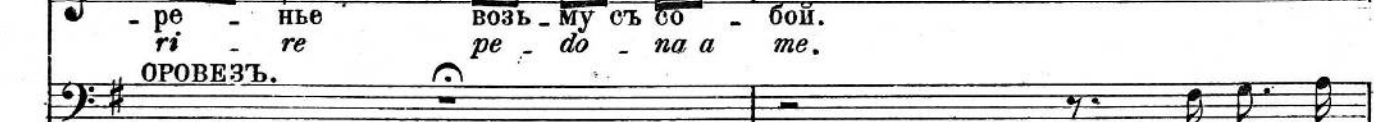
- ща - ю. Молю про - щень - я. Пусть не пре - зрѣ - нье, но прими-
t'a - to. Matu to - ren - do, non mabbor - ri - re, pria di mo.



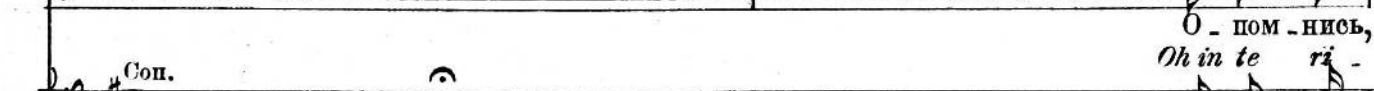
П. 

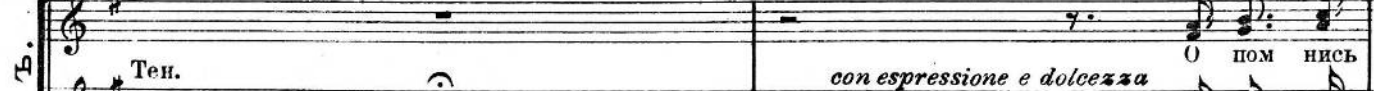
- ре - нье возъ-му съ со - бой.
ri - re re - do - na a te.

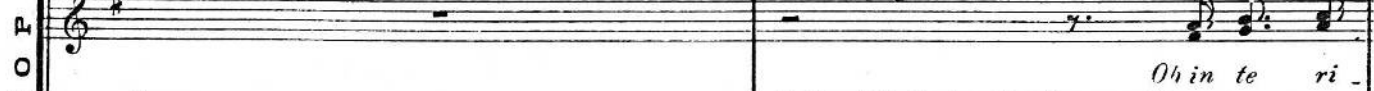
ОРОВЕЗЪ.



ХОРЪ.

Соп. 

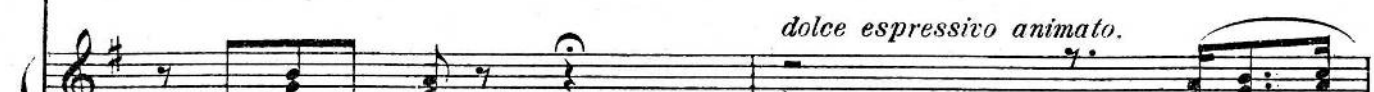
Тен. 

Басы. 

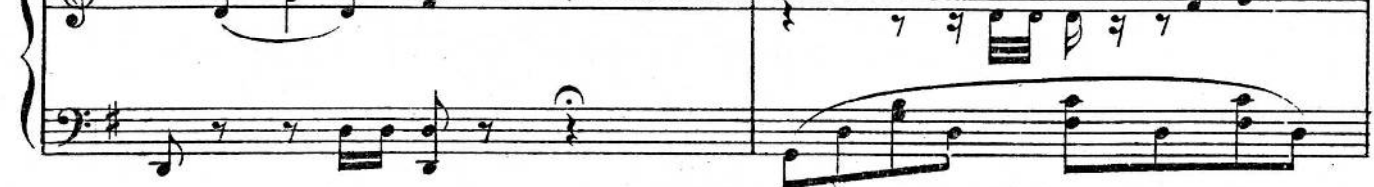
О - пом - нись,
Oh in te ri -

О пом нись
con espressione e dolcezza

Oh in te ri -
I Bassi tutto legatissimo e sotto voce.



dolce espressivo animato.



(жрецамъ)

Н. Да, я винов - - - на..
Io son la re - - - a.

П. (приближаясь къ Нормъ)
Молю про-
Non t'abbor.

ОРОВ.

Нор-ма, разо́й со-мнѣ-нѣ; уже́ль воз-можно твоё па-
- tor - na, ci ras - si - ci - ra; ca - ni - to pa - dre te ne scon-

Нор-ма, разо́й со-мнѣ-нѣ; у-же́ль воз-можно твоё па-
- tor - na, ci ras - si - ci - ra; ca - ni - to pa - dre te ne scon-

Раз-сѣй, о Нор-ма! на-пи-со-
Oh in - te ri - tor - na, ci ras - si

(Полліону)

Н. Кого ты преда́лъ... Те-бѣ чае́
Qualcor perde - sti... quest'o - ra or-

П. ще-ня! Умремъ же вмѣ-стѣ...
- ri - re. Mo - ria - mo in sie - me...

О. - де-нѣ. Скажи намъ: бредъ лишь всеоб-ви-не-нѣ: то измыш-
- giu - ra: di che de - li - ri, di che tu men - ti, chestol'ti ac-

- де-нѣ. Скажи намъ: бредъ лишь всеоб-ви-не-нѣ: то измыш-
- giu - ra di che de - li - ri, di che tu men - ti, chestol'ti ac-

- мнѣ-нѣ. У-же́ль воз-мож-но
ci - ra; ca - ni to pa - dre

Н. *э - тотъ по-вѣ - далъ.*
ren-da tel di - ca.

П. *о да! ум-ремъ!*
ah si mo-riam. *Ахъ, про*
Ah! per

О. *ле-нѣ ду-ши боль-ной.* *Самъ гнѣвный богъ нашъ безмолвно*
- cen-ti u-scîr da te. Il Dio se-ve-ro che qui t'in-

ле-нѣ ду-ши боль-ной. *Самъ гнѣв-ный богъ нашъ без-мол-вно*
- cen-ti us-cîr da te. Il Dio se-ve-ro che qui t'in-

тво-е па-день-е. *Самъ богъ*
te ne soon-giu-ra. Se il Di

Н. *Да, слишкомъ*
Si, e per

П. *ще-нѣ* *Ахъ!* *слишкомъ позд-но...*
- do-na. Ah! t'ho per-du-ta!

О. *внем-летъ и гроз-ной для-ни онъ не подъ-ем-летъ. Своимъ мол.*
- ten-de, se stas-si mi-to, se il tuon sos-pen-de, in dizio è

внем-летъ и гроз-ной для-ни онъ не подъ-ем-летъ. Своимъ мол.
- ten-de, se stas-si mi-to, se il tuon sos-pen-de, in-di-zio è

нашъ *вѣ-ща-етъ,*
- o se-ve-ro

Н. Поз - дно... те - бѣ чаюъ
sem - pre: quest'o - ra or -

П. Какъ ты пре - крас - на!
Subli - me don - na!

О. - чанъ - емъ онъ воз - вѣ - ща - етъ, что не же -
que - sto, in - di - xio es - pres - so che tan - to es -

- чанъ - емъ онъ воз - вѣ - ща етъ, что не же -
que - sto in - di - xio es - pres - so che tan - to e -

что не же - ла - етъ онъ
che tan - to es - ces - so pu -

Н. э - тотъ по - вѣ - далъ.
ten - da tel di - sa.

П. Про - ще - нье, про - ще - нье!
per - do - na, per - do - na

О. - ла - етъ онъ каз - ни той.
ces - so pu - nir non de!

- ла - етъ онъ каз - ни той. Да, не же -
ces - so pu - nir non de; Ah no, che il

каз - ни онъ каз - ни той.
nir non de;

Н. Жесто - кій! Да, позд - но...
Cru-del! per sem - pre...

П. Ахъ,слишкомъ позд - но... Какъ ты пре-
io t'ho per - du - ta... su - bli - me

О. - ла - етъ онъ каз - ни той, да, не - же -
Dio pu - nir non dè; ah no, che il

Н. Насталъ часъ мой!
Ah sì cru-del!

П. - крас - на! и - дусъго - бой!
- don - na! che fe-ci, o ciel!

О. - ла - етъ онъ каз - ни той.
Dio pu - nir non dè.

Allegro moderato.

Сопр.
Тен.
ОРОВ. съ Бас.

Нор - ма! ахъ! да О -
Nor - ma! deh! Nor - ma,

Allegro moderato.

f

Meno assai.

- пом - нись же!
scòl - pa - ti!

Что-жъ ты?
Ta - ci?

Meno assai.

pp

(Норма стоитъ возлѣ Полліона, который одинъ слышитъ ея слова.)

НОРМА. (опомнившись, вскрикиваетъ съ ужасомъ.)

Не - бо! ахъ! а
Cie - lo! ei miei

Ты насъ не слы - шишь?
ne a - scol - ti ap - pe - na?

ПОЛЛ. НОРМА. (обращаясь къ Полліону.) ПОЛЛ.

дѣ-ти? Не-счаст-ны-е! О го-ре! На-ши ма-лютки? О
fi-gli? Ah! mi-se-ri! oh pe-na! I no-stri fi-gli? Oh

НОРМА. (Норма, пораженная какою то мыслью, обращается къ отцу. Полліонъ во время этой сцены съ безпокойствомъ слѣдитъ за Нормой и Оров.)

Più mosso.

го-ре! Да.
 ре-на! Sì.

Сопр.

Тен. Такъ ты пре-ступ-на, Нор-ма?
Nor-ma sei re-a? Par-la!

ОРОВ. съ Бас.

Più mosso.

Più moderato.

ОРОВ. НОРМА. (Оровезу.) ОРОВ. НОРМА. (отводя отца въ сторону, тихо.)

Большечѣмъ мыслю до-ступно. Го-ре! Послушай! Прочьди! О по-слушай!
olt-re ogni ma-na i-de-á. Empia! Tu mo-di. Scostati. Deh! deh! mo-di!

Го-ре!
 Empia!

Più moderato.

colla parte pp pp

ОРОВ. НОРМА. (тихо Оровезу.) ОРОВ. (поражен.) НОРМА.

Сдыдъ и по-зоръ! Я матъ. Мать!!! Ахъ ти! Ше. Кло.
Oh! mio do-lor! Son madre. Madre!! Ac-quetati. Clo-

Н. - тильда дѣтей ук-рыла. Ты, тывозь-ми ихъ, чтобъ варварамъ то не извѣст. но
-til-de hai-fi-gli miei... tu li rac-co-gli eai barba-ri gl'involainsiem con

ОРОВ. НОРМА.

было. Нѣтъ. Ни ког-да. Прочь. Прочь иди! О-тецъ мой! о-тецъ мой! О
lei. No. giammai... va... las-ciamî. Ah! pa-dre! ah! pa-dre! un

colla parte

(становится на колѣна.) ПОЛЛ.

Н. внем - - - ли мнѣ. О го-ре мнѣ!
pre - - - goan-coi. Oh mio do-lor!

Сопр. О страш-ный день!
 Тен. *Oh qual or-ror!*

ОРОВ. съ Бас.

Più moderato.

НОРМА. (Ореху также тихо.)

(aspirato)

O! не - у - жель имъ дол - - жно
Deh! non vo - ler - li vit - ti - me

assai

Più moderato.

legato

жерт - вой быт - но - куп - ле - нья. И за - мо - е преступ -
del mio fa ta - le er - ro - re. Deh! non troncar sul

- ле - нье пасть на - за - рѣ ю - ныхъ дней.
fio - re quel l'in - no - cen - te e - tà.

Вспом - ни, твоей о - ни вѣдь кро - ви... вспом - ни и по - жа -
Pen - sa che son tuo san - gue. ab - bi di lor pie.

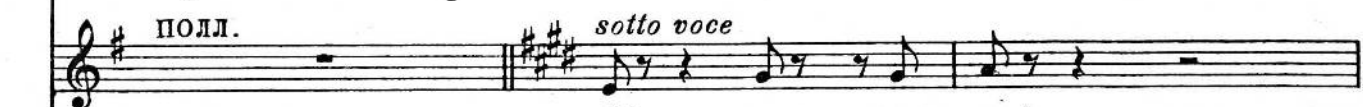
Н. 
 - лѣй ³ ихъ! О - тецъ мой, ты по - жа - лѣй, ахъ, о -
 - ta - de, ah! pa - dre, ab - bi di lor, di lor pie.



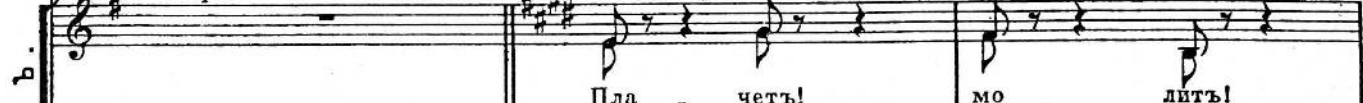
Н. 
 - тецъ мой! ихъ ты по - жа - лѣй! ахъ, о - тецъ мой! ихъ ты по - жа -
 - tà, ab - bi di lor, di lor pie - tà, ab - bi di

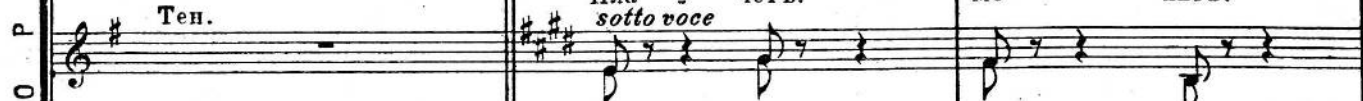


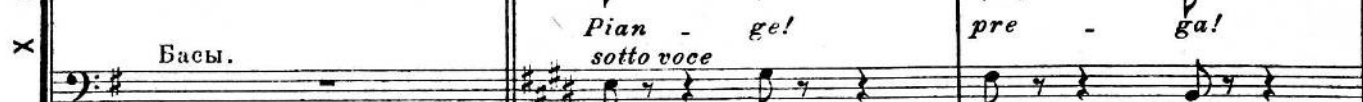
Н. 
 - лѣй, о по - жа - лѣй!
 lor, di lor pie - tà.

ПОЛЛ. 
sotto voce

А! тро - нуть онъ!
Com - mos - so è già,
sotto voce

Сопр. 
 Пла - четъ! мо лѣтъ!

Тен. 
sotto voce

Басы. 
Pian - ge! pre - ga!
sotto voce


pp

Н. О - тецъ мой! ты плачешь? Пла - чешь, про-
Ra - dre, tu piangi? Pian - gie per-

П. Онъ въ оле - захъ. О
сì, è già. Oh

ОРОВ. Въ ду шѣ зла - я мгла!
Op - pres - so è il co - re.

Ждетъ про - ще - нья? Не - бо
che mai spe - ra? Quì re -

Н. - щаешь? Твое про - ще - нье въ очахъ чн.
- do - na. Ah! tu per - do - ni. Quel pianto il

П. да! мой богъ! о да!
ciell! oh ciell! ah sì!

О. Лю - бовь верхъ взяла. Мой богъ! о да!
Ha vin - to a - mor, oh ciell! ah sì!

внем - летъ ли мо - ле - нью?
- spin - ta è la pre - ghie - ra.

Н. *cresc.* *poco* *a* *poco*
 - та ю; те-перь счаст-ли-вой я у-ми-ра-ю! Че-го же-
di - ce; Io più non chie - do. Io son fe - li - ce. Ah più non

П. Мой Богъ! о да! Мой Богъ!
oh ciel! ah sì! Oh ciel!

О. у - вы! у - вы! Гдѣ, ахъ!...
oh duol! oh duol! Fi - - glia!...

Снять съ не - я въ - нецъ дол -
Le si spo - - gli il orin del

incalzando poco a poco

П. - латьмнѣ, че-го же - латьмнѣ? Те-перь спо - кой - но на смерть я пой-
chiedo, ah no, ah più non chie - do. Con ten - ta il ro - go io ascen - de -

П. Че-го же - латьмнѣ? Те-перь спо - кой - но на смерть я пой-
Ah più non chie - do. Con ten - to il ro - go io ascen - de -

О. гдѣ у - тѣ - ше - нье те - перь я най-
Ah! con - so - lar - m'io mai ah non po -

cresc. *ff*
 - жны, да, дол - жны мы; по - кры - ва - ломъ всю на -
ser - - to, del ser - to, le si co - pra di squal -

f ff calando

П. *- ду. - ro.* О - тецъ мой, о -
Pa - dre, ah
 П. *- ду. - ro.* Да, че - го же - лать... о!
Più non chie - do, oh ciel... oh!..
 О. *- ду? - ro. sotto voce*
- крыть. Да, пла - четъ! ждетъ про -
sotto voce
lor. Si, pian - gel.. che mai
sotto voce
pp
pp
 П. *- тецъ мой! Ты мнѣ о - бѣ - ща - ешь?*
pa - dre! Tu mel pro - met - ti?..
 П. *да! да! да!*
ciel! Fia ver?..
 О. *О! дочь до - ро - га - я!*
Ah! ces - sa in - fe - li - ce!..
Я все о - бѣ -
Io tel pro -
ше - нья! Не бо вне - маетъ
spre - ra? Qui re spin - ta è
3
3
3

cresc. sempre

Н. Твое про - ще - нье вѣ - чахъ чи - та - ю... теперь счаст
 Ah! tu per - do - ni, quel pianto il di - ce... io più non

П. о да! о да! мой Богъ!..
 Ah sì! ah sì!.. Oh ciell!..

О. - ща - ю, да! о да! у - вы!
 - met to ah sì! ah sì! Oh duoll!..

ли мо - ле - нью? снятъ съ не -
 la pre - ghie - ra. Le si

cresc ed incalzando

Н. - ли - вой я у - ми - ра - ю... Чего же - лать мнѣ, че - го, че - го, же -
 chie - do... Io son fe - li - ce... ah più non chie - do, ah no, ah più non

П. о да! о да! Че - го же -
 Ah sì!... Ah sì!... ah più non

О. у - вы! гдѣ, ахъ! гдѣ у - тѣ -
 Oh duoll!.. Fi - glia!... Ah! son - so -

- я вѣ - нецъ дол - жны, да, дол -
 spo - gli il crin del ser - to, del

poco a poco f

calando *Allegro agitato assai.*

П. - лать мнѣ? Те-перь спо-кой-но на смерть я пой-ду!
chie - do. Con - ten - to il ro - go io a - scen - de - ro.

П. - лать мнѣ? Те-перь спо-кой-но на смерть я пой-ду!
chie - do. Con - ten - to il ro - go io a - scen - de - ro.

О. - ше - нье я те-перь най-ду? На ко-
- lar - m'io mai, ah non po - tro. Vanne al

ff - жны мы, по-кры-ва-ломъ всю ва-крыть.
ff *ser - to, sia co - per - ta di squal - lor.*

ff *calando* *ff sino alla Fine.*

Allegro agitato assai.

П. (Друиды покрываютъ жрицу чернымъ покрываломъ)

О. - Прощай, о-тецъ мой!
Padre ad - di - o!

О му-жаи-ся!
Vain - fe - li - cel..

-стеръ, тво-и стра-да-нья храмъ о-чи-стятъ
ro - go; ed il tuo scem - pio pur - ghi l'a - ra,

На ко-стеръ! тво-и стра-да-нья храмъ о-
Van - ne al ro - go ed il tuo scem - pio pur - ghi

(идеть)

П. ПОЛЛОНЪ.

Раз - дѣ - лю съ то - бой ко - нецъ твой.
Il tuo ro - go, o Nor - ma, è il mi - o.

отъ по - ру - га - - нья; по та - про.
e la - viil tem - - rio, ta - le -

-чи - - - - - стять отъ по - ру - га - -
l'a - - - - - ra e la - viil tem - -

(оборачивается еще разъ)

П. Про - - - шай,
Ra

П. Тамъ лю - бо - вью
Là più san - - - -

-кля - - - - - тье, да, про - кля - - - -
-det - - - - - ta, ta - - - - le - det - - - -

-нья, но про - кля - - - -
-pio ma - - - - le - det - - - -

Н. *dre!* *o ad* *тецъ di*

П. *чи to in* *стой со* *бу min* *демъ cia e*

ОРОВЕЗЪ. (глядя на нее)

Про *Ad* *щан, di*

тье *надъ*

ta e *stin*

Н. *мой!* *-o!*

П. *вѣкъ ter* *лю - бить. no a - тор.*

О. *дочь. -o!* *Ей Sgor* *о - га o pian* *я: такъ миѣ to, sei per.*

то *бой, знай:* *п за*

ta an *cor, e* *stin ta an*

(занавѣсъ опускается)

0.

МОЖНО СЛЕЗЫ ЛИТЬ.
-mes so a un ge ni tor.

гро бомъ бу деть жить!
-cor, e - stin ta an - cor!

Конецъ оперы.
Fine dell' Opera.